

EN	INSTALLATION MANUAL / ELECTRICAL SET	2 - 5
DE	INSTALLATIONSHANDBUCH / ELEKTRISCHES SET	6-9
RO	MANUAL DE INSTALARE / SET ELECTRIC	10-13
PL	INSTRUKCJA MONTAŻU / ZESTAW ELEKTRYCZNY	14-17
HU	TELEPÍTÉSI ÚTMUTATÓ / ELEKTROMOS KÉSZLET	18-21
CZ	INSTALAČNÍ PŘÍRUČKA / ELEKTRICKÁ SADA	22 -25
ES	INSTRUCCIONES DE USO Y MANTENIMIENTO	26 -29
PT	MANUAL DE INSTALAÇÃO / KIT ELÉTRICO	30-33
FR	MANUEL D'INSTALLATION / KIT ÉLECTRIQUE	34-37
GR	ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ / ΗΛΕΚΤΡΙΚΟ ΚΙΤ	38-41
BG	ИНСТРУКЦИЯ ЗА МОНТАЖ / ЕЛЕКТРИЧЕСКИ КОМПЛЕКТ	42-45
RS	УПУТСТВО ЗА МОНТАЖУ / ЕЛЕКТРИЧНИ СЕТ	46-49
HR	PRIRUČNIK ZA INSTALACIJU / ELEKTRIČNI KOMPLET	50-53
SI	NAVODILA ZA MONTAŽO / ELEKTRIČNI KOMPLET	54-57
UA	ІНСТРУКЦІЯ З МОНТАЖУ / ЕЛЕКТРИЧНИЙ КОМПЛЕКТ	58-61
RU	РУКОВОДСТВО ПО УСТАНОВКЕ / ЭЛЕКТРИЧЕСКИЙ КОМПЛЕКТ	62-65
EE	PAIGALDUSJUHEND / ELEKTRIKOMPLEKT	66-69
LT	ĮRENGIMO VADOVAS / ELEKTRINIS KOMPLEKTAS	70-73
LV	UZSTĀDĪŠANAS ROKASGRĀMATA / ELEKTRISKAIS KOMPLEKTS	74-77

I. IMPORTANT RULES

1. This technical description and operating instructions are intended to familiarize you with the product and the conditions for its proper installation and operation. The instructions are also intended for qualified technicians who will initially install the device, dismantle it, and repair it in case of damage.
2. Compliance with the instructions in this manual is primarily in the interest of the buyer. It is also one of the warranty conditions specified in the warranty card, enabling the buyer to receive free warranty service. The manufacturer is not liable for damage to the device caused by operation and/or installation that does not comply with the instructions and guidelines in this manual.
3. **ATTENTION!** The heater and thermostat must be supplied by the manufacturer of the high-volume boiler or tested and approved by the same. If one of these two conditions is not met, the manufacturer is not responsible for warranty and post-warranty service of the device. The use of electric heaters not supplied or authorized by the manufacturer may cause material damage and harm to the health of people and animals.
4. Appliances with a built-in heater and integrated water control comply with the requirements of EN 60335-1, EN 60335-2-21.
5. This appliance is intended for use by children aged 3 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, if they have been given supervision or instruction concerning the safe use of the appliance and understand the hazards involved.
6. Children should not play with the device.
7. Children aged 3 to 8 are only allowed to work with the tap connected to the boiler.
8. Cleaning and servicing of the appliance must not be carried out by children unless they are supervised.

ATTENTION! Incorrect installation and connection of the appliance may make it dangerous to the health and life of users, and may cause serious and permanent consequences for them, including but not limited to physical injury and/or death. This may also result in damage to their property (damage and/or destruction) and that of third parties, caused by, but not limited to, flooding, explosion, and fire.

Installation, connection to the water and electrical networks, and commissioning should only be carried out by qualified electricians and technicians for the repair and installation of the appliance, who have obtained their qualifications in the country where the appliance is being installed and commissioned, and in accordance with the regulations and legislation.

Any changes or modifications to the construction and electrical circuit of the appliance are prohibited. If such changes are found, the warranty for the appliance shall be void. Changes and modifications are understood to mean any removal of elements installed by the manufacturer, installation of additional components in the appliance, replacement of elements with similar ones not approved by the manufacturer.

Mounting

1. The appliance may only be installed in rooms with normal fire safety. There must be a siphon on the waste water installation on the floor.
2. When installing the appliance, it must be mounted in such a place that it will not be splashed with water from showers, shower heads, etc.
3. The device is intended for use only in closed and heated rooms where the temperature does not fall below 4°C.
4. Installation and initial connection must be performed by a qualified electrician.
5. When installing the heater, ensure that it does not touch the inner surface of the water tank.

Connection to the water supply network

1. The connection of the water tank to the water supply and heat transfer network should only be carried out by qualified technical personnel.
2. When connecting copper pipes to the inlets and outlets, use an intermediate dielectric connection. Otherwise, there is a risk of contact corrosion on the connecting fittings!
3. The device is designed to supply hot water to domestic premises with a water supply network with a pressure of no more than 6 bars (0.6 MPa).
4. The device is designed for heating drinking water in its liquid phase. Using it with other fluids in other phases will void the warranty!
5. It is mandatory to install a safety valve at the cold water inlet.

Exception: If local regulations (standards) require the use of another safety valve or device (compliant with EN 1487 or EN 1489), it must be purchased separately. For devices complying with EN 1487, the maximum working pressure must be 0.7 MPa. For other safety valves, the pressure at which they are calibrated must be 0.1 MPa below the pressure marked on the device label.

6. The safety valve and the pipe connecting it to the appliance must be protected against freezing. When draining with a hose, its free end must always be open to the atmosphere (not submerged). The hose must also be protected against freezing.
7. For safe operation of the appliance, the safety valve should be cleaned regularly and checked to ensure that it is functioning normally (not blocked). In areas with hard water, it should be cleaned of any limescale build-up. This service is not covered by the warranty. If, when turning the valve handle with a full water tank, no water flows from the drain hole, this is a sign of a malfunction and the appliance should be taken out of service.
8. During operation (water heating mode), it is normal for water to drip from the safety valve drain hole. The valve must be left open to the atmosphere. Precautions must be taken to drain or collect the leaked quantity to avoid damage.
9. The hot water pipe and parts of the safety system (safety valve, etc.) may become hot!
10. To avoid causing harm to the user and third parties in the event of a malfunction in the hot water supply system, the appliance must be installed in rooms with floor waterproofing and drainage to the sewer system. Under no circumstances should you place non-waterproof objects under the appliance. When installing the appliance in rooms without floor waterproofing, it is necessary to make a protective tray under it with drainage to the sewer system.
11. If the temperature in the room is likely to fall below 0°C, the appliance must be drained.
12. When it is necessary to empty the appliance, it is essential to first disconnect the power supply to it. Stop the water supply to the appliance. Close the shut-off valve on the cold water inlet beforehand. Open the hot water tap on the furthest mixer tap. Open the tap to drain the water from the appliance.
13. It is necessary to follow the rules for prevention, replacement of the anode protector, and removal of accumulated limescale even after the warranty period of the device has expired.
14. The heat exchangers of the device are designed to work with clean circulating water or a mixture of it and propylene glycol in liquid phase. The presence of anti-corrosion additives is mandatory! Using them with other types of fluids and in other aggregate states will void the warranty!
15. Devices with built-in heat exchangers are designed for connection to a heating system with a maximum heat transfer medium temperature of 80°C.
16. Operating the device at temperatures and pressures that do not comply with the specifications will void the warranty!

Connection to the electrical network

1. Before turning on the power supply, make sure that the appliance is filled with water.
2. When connecting the appliance to the mains, ensure that the protective conductor is connected correctly.
3. The installation, connection, and commissioning of the heater must be carried out by a professional. Incorrect installation can cause material damage and harm to the health of people and animals.
4. The electrical circuit supplying the appliance must be equipped with a device that ensures the disconnection of all poles in the event of overvoltage category III.

The connection is made to a stationary electrical power supply network. Solid core wires must be used. Follow the connection diagrams shown in the instructions. (PAGE...)

5. The connection to the electrical network is made to separate circuits equipped with a fuse.
6. It is mandatory to ground the heater housing. Connect the protective conductor to the terminal marked with a sign .
7. Never connect the combined control directly to the heater.
8. A 12 kW heater can only be mounted on the side flange of the boiler.
9. The permissible combinations of heaters and boiler volumes are specified in **Table 1**;
10. Heaters should not be installed if there are other heat sources with temperatures above 80°C.
11. The reset (activation) of the thermal switch must be performed by a qualified technician providing service for the appliance.
12. During heating, the appliance may emit a whistling noise (water boiling). This is normal and does not indicate a malfunction. The noise intensifies over time and is caused by lime scale buildup.

ATTENTION! The device is designed to operate in regions with water hardness up to 10°dH (German degrees). If installed in a region with „harder“ water, limescale deposits may build up very quickly, causing a characteristic noise during heating and rapid damage to the electrical components. For regions with harder water, it is recommended to clean the device of accumulated limescale deposits every year. The warranty on the device will be void if this condition is not met.

II. TECHNICAL PARAMETERS AND MODELS

INDIRECT HEATING TANKS are designed to allow the installation of a 3kW, 4.5kW, 6kW, or 7.5kW, and 12kW heater. It is positioned in the middle of the appliance or in its lower part, using a flange.

Technical data :

- Nominal voltage – see the label on the housing;
- Nominal power – see the label on the housing;
- Thread for heater installation – G 1 ½" (6/4") and G2 (only for 12 kW heaters);
- Protection against water ingress – see the label on the housing;
- Rated current – see the label on the housing;

III. INSTALLATION REQUIREMENTS

Installation and initial connection must be performed by a qualified electrician!

The thread size of the connection fittings G 1 ½.

The thread size of the side flange cover is G 1 ½ and G2 (only for 12 kW heaters).

1. Installation of the heater to the G 1 ½ fitting on the appliance

When installing the heater, make sure that it does not touch the inner surface of the water tank!

The choice of heater depends on whether its thread matches the thread of the socket welded to the water tank or the thread of the side flange cover.

The heater is mounted to the water heater coupling marked „HE“ or „EE“ (Fig. 1):

Install the heater (2) and the gasket (1) provided in the kit to the coupling.

Use a suitable thread sealant.

2. Installation of the heater to the side flange of the boiler - Fig.2

- Remove the side plastic cover of the boiler inspection opening (5);
- Unscrew the bolts (3) on the flange and remove its cover;
- If the boiler model does not have a sleeve on the flange cover, please replace it with one that has a welded sleeve with a suitable thread for mounting the heater.

- Install the flange (2) with the welded sleeve and rubber gasket (1) provided with the heater. Use the bolts and nuts from the boiler.
- Install the heater (7) and gasket (6) to the flange sleeve.

- Use the template from the heater kit to cut a hole in the plastic cover (5) and the soft polyurethane insulation (4).

- Replace the plastic cover with the insulation on the boiler inspection opening.

IV. COMBINED TEMPERATURE CONTROL

1. Technical data of the temperature control:

- Operating voltage – see the instructions for the control
- Rated current – see the control manual
- Protection against water ingress – see the control manual

2. Installation and operation of the combined temperature control:

ATTENTION! All installation and connection operations

must be performed by a qualified technician!

The combined control includes an adjustable thermostat and a protective thermal switch with manual reset.

The combined temperature control is mounted on the water heater sleeve marked TR. See Fig.1 (3- sleeve; 4- combined temperature control) and Fig.2/Fig.3 (8-sleeve; 9- combined temperature control).

Remove the front cover by unscrewing the screws – the screw terminals are marked as follows:

Adjustable thermostat

Terminal C – main contact

Terminal 1 – normally closed contact. Opens when the temperature rises.

Terminal 2 – normally open contact. Not used.

Protective thermal switch:

Terminal C – normally closed contact. Opens when the temperature rises.

Terminal 1 – normally closed contact. Opens when the temperature rises.

3. The possible connection diagrams for 3 kW, 4.5 kW, and 6 kW heaters are as follows:

- 1 pic. – Three-phase power supply – star connection;
- 2 pic. – Single-phase 230V power supply;

4. The possible connection diagrams for a 7.5kW and 12kW heater are as follows:

- 3 pic. – Three-phase connection - "triangle" type connection.
- 4 pic. – Two-phase 400V connection

MARKINGS/SYMBOLS :

- S – device for disconnecting from the power supply network, which ensures complete disconnection of all poles under overvoltage conditions of category III;

- F1, F2 – Automatic fuse;
- K1 – Contactor 1; K2 – Contactor 2;
- Tr – Combined control;
- R – Heater;

Warning! It is mandatory to ground the heater housing. Connect the protective conductor to the terminal marked with the symbol - 

Warning! Never connect the combined control directly to the heater.

5. Temperature adjustment

This setting allows you to smoothly set the desired temperature using the handle (Fig.4 / Fig.5) on the combined temperature control.

6. Temperature protection: The thermal cut-out disconnects the heater from the mains when the temperature reaches excessively high values.

7. Information for the technical person:

- Turn off the power supply
- Check the reason for the shutdown and fix it
- The thermal switch must cool down to room temperature
- Unscrew the cap and press the button on the thermal switch (Fig.4 - button B) until you hear a click.
- Before turning on the power, make sure the

appliance is full of water.

CAUTION: Resetting (activating) the thermal cut-out must be performed by a qualified technician who services the appliance.

V. COMBINATION OF TWO HEATERS AND COMBINED TEMPERATURE CONTROL

Warning! The permissible combinations of heaters and boiler volumes are listed in Table 1.

When installing two heaters, it is mandatory that(Fig.3):

To the socket marked "**HE**" or "**EE**": the heater with lower power must be installed in this position!!!

To the side flange of the boiler: The heater with **higher power** must be installed in this position!!!

Possible connection diagrams with two heaters:

Three-phase power supply – "star" connection – 5 pic. when using combinations of 3kW, 4.5 kW, and 6kW heaters.

Three-phase power supply – star connection + delta connection – 6 pic. when using a combination of 7.5 kW/12 kW and 3 kW/4.5 kW/6 kW heaters.

Three-phase power supply – delta connection + delta connection – 7 pic. when using a combination of 7.5kW/12kW and 7.5kW heaters.

MARKINGS/SYMBOLS :

- S – device for disconnecting from the power supply network, which ensures complete disconnection of all poles under overvoltage conditions of category III;
- F1, F2 – automatic fuses;
- K1 – contactor 1; K2 – contactor 2;
- Tr – combined control;
- R1 and R2 – heaters;

VI. OPERATION AND MAINTENANCE

Troubleshooting: If the water in the boiler does not heat up, check whether the automatic fuse has tripped. All other faults must be repaired by a qualified expert. During normal operation of the appliance, limescale (boiler scale) deposits form under the influence of high temperatures. For this reason, the manufacturer of this appliance recommends that you have your appliance serviced every two years by an authorized service center or service base.

This service should include:

- Cleaning and inspection of the anode protector. Replace with a new one if necessary.
- Inspection and cleaning of the heater. Replace with a new one if necessary.

When reinstalling the heater, anode, and flange, new gaskets must be used.

Cleaning is performed through a service opening with a flange (**Fig.2**), which is removed and the tank is cleaned.

When installing, the flange screws must first be tightened by hand and then diagonally with a tightening force - **see Table 2.**

Use a damp cloth to clean the device. Do not clean with abrasive cleaning agents or those containing

solvents.

After cleaning, the device must be rinsed thoroughly. In hospitals and public buildings, the regulatory requirements for cleaning and disinfection must be observed. Any such preventive measures must be recorded in the warranty card, indicating the date of performance, the contractor, the name of the person who performed the activity, and their signature.

VII. INSTRUCTIONS FOR ENVIRONMENTAL PROTECTION



Old appliances contain valuable materials and should not be disposed of with household waste! Your cooperation is important — with your active contribution to the conservation of natural resources and the reduction of pollution, please take your appliance to the designated collection points (if any). Comply with the applicable local and national regulations on recycling!

I. WICHTIGE REGELN

1. Die vorliegende technische Beschreibung und Bedienungsanleitung soll Sie mit dem Produkt und den Bedingungen für dessen ordnungsgemäße Montage und Betrieb vertraut machen. Die Anleitung richtet sich auch an qualifizierte Techniker, die das Gerät erstmals montieren, demontieren und im Falle einer Störung reparieren.
 2. Die Einhaltung der Hinweise in dieser Anleitung liegt vor allem im Interesse des Käufers. Außerdem ist dies eine der Garantiebedingungen, die in der Garantiekarte angegeben sind, damit der Käufer den kostenlosen Garantieservice in Anspruch nehmen kann. Der Hersteller haftet nicht für Schäden am Gerät, die durch eine nicht den Anweisungen und Hinweisen in dieser Anleitung entsprechende Nutzung und/oder Montage verursacht wurden.
 3. **ACHTUNG!** Der Heizkörper und der Thermostat müssen unbedingt vom Hersteller des Großraumboilers geliefert oder von diesem geprüft und zugelassen sein. Ist eine dieser beiden Bedingungen nicht erfüllt, übernimmt der Hersteller keine Verantwortung für die Garantie- und Nachgarantieleistungen für das Gerät. Die Verwendung von elektrischen Heizelementen, die nicht vom Hersteller geliefert oder zugelassen sind, kann zu Sachschäden und Gesundheitsschäden bei Menschen und Tieren führen.
 4. Geräte mit eingebautem Heizelement und integrierter Wassersteuerung entsprechen den Anforderungen der Normen EN 60335-1 und EN 60335-2-21.
 5. Dieses Gerät ist für die Verwendung durch Kinder ab 3 Jahren und Personen mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder Personen ohne Erfahrung und Kenntnisse bestimmt, sofern sie unter Aufsicht stehen oder in die sichere Verwendung des Geräts eingewiesen wurden und die möglichen Gefahren verstehen.
 6. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
 7. Kinder im Alter von 3 bis 8 Jahren dürfen nur mit dem Wasserhahn arbeiten, der mit dem Boiler verbunden ist.
 8. Die Reinigung und Wartung des Geräts darf nicht von Kindern ohne Aufsicht durchgeführt werden.
- ACHTUNG!** Eine unsachgemäße Montage und Anschluss des Geräts kann zu einer Gefahr für die Gesundheit und das Leben der Benutzer führen und schwerwiegende und dauerhafte Folgen für sie haben, einschließlich, aber nicht beschränkt auf körperliche Verletzungen und/oder Tod. Dies kann auch zu Schäden an ihrem Eigentum (Beschädigung und/oder Zerstörung) sowie an dem Eigentum Dritter führen, die unter anderem durch Überschwemmung, Explosion und Brand verursacht werden. Die Installation, der Anschluss an das Wasser- und Stromnetz und die Inbetriebnahme dürfen ausschließlich von zugelassenen Elektrikern und Technikern für die Reparatur und Montage des Geräts durchgeführt werden, die ihre Zulassung in dem Land erworben haben, in dem die Montage und Inbetriebnahme des Geräts erfolgt, und in Übereinstimmung mit den geltenden Vorschriften und Bestimmungen.
- Jegliche Änderungen und Umbauten an der Konstruktion und dem Schaltplan des Geräts sind verboten. Bei Feststellung solcher Änderungen erlischt die Garantie für das Gerät. Als Änderungen und Umbauten gelten jede Entfernung von vom Hersteller eingebauten Elementen, der Einbau zusätzlicher Komponenten in das Gerät, der Austausch von Elementen durch ähnliche, vom Hersteller nicht zugelassene Elemente.

Montage

1. Das Gerät darf nur in Räumen mit normaler Brandschutzsicherheit installiert werden. Die Abwasserinstallation muss mit einem Siphon am Boden ausgestattet sein.
2. Bei der Installation muss das Gerät so angebracht werden, dass es nicht mit Wasser aus Duschen, Duschköpfen usw. bespritzt wird.
3. Das Gerät ist nur für den Betrieb in geschlossenen und beheizten Räumen vorgesehen, in denen die Temperatur nicht unter 4 °C fällt.
4. Die Montage und die Erstinbetriebnahme müssen von einem qualifizierten Elektriker durchgeführt werden.
5. Achten Sie bei der Installation des Heizelements darauf, dass es die Innenfläche des Wasserbehälters nicht berührt.

ANSCHLUSS DES BOILERS ZUM WASSERSERVERSORGUNGSNETZ

1. Der Anschluss des Wasserspeichers an das Wasser- und Wärmenetz darf nur von qualifizierten Fachkräften durchgeführt werden.
 2. Verwenden Sie beim Anschluss von Kupferrohren an Ein- und Ausgänge eine dazwischenliegende dielektrische Verbindung. Andernfalls besteht die Gefahr von Kontaktkorrosion an den Anschlussfittings!
 3. Das Gerät ist für die Warmwasserversorgung von Wohngebäuden mit einem Wasserversorgungsnetz mit einem Druck von maximal 6 bar (0,6 MPa) vorgesehen.
 4. Das Gerät ist für die Erwärmung von Trinkwasser in flüssiger Phase bestimmt. Die Verwendung mit anderen Flüssigkeiten in anderen Phasen führt zum Erlöschen der Garantie!
 5. Die Installation eines Sicherheitsventils am Kaltwassereingang ist obligatorisch.
- Ausnahme:** Wenn die örtlichen Vorschriften (Normen) die Verwendung eines anderen Sicherheitsventils oder einer anderen Vorrichtung (gemäß EN 1487 oder EN 1489) vorschreiben, muss dieses zusätzlich erworben werden. Bei Geräten, die EN 1487 entsprechen, muss der maximal angegebene Betriebsdruck 0,7 MPa betragen. Bei anderen Sicherheitsventilen muss der Druck, auf den sie kalibriert sind, 0,1 MPa unter dem auf dem Typenschild des Geräts angegebenen Wert liegen.
6. Das Sicherheitsventil und die Rohrleitung vom Sicherheitsventil zum Gerät müssen vor Frost geschützt werden. Bei

der Entleerung mit einem Schlauch muss dessen freies Ende immer zur Atmosphäre hin offen sein (nicht eingetaucht). Der Schlauch muss ebenfalls vor Frost geschützt werden.

7. Für einen sicheren Betrieb des Geräts sollte das Sicherheitsventil regelmäßig gereinigt und auf seine ordnungsgemäße Funktion überprüft werden (es darf nicht blockiert sein). In Gebieten mit stark kalkhaltigem Wasser sollte es von Kalkablagerungen befreit werden. Diese Leistung ist nicht Gegenstand der Garantieleistungen. Wenn beim Drehen des Ventilgriffs bei vollem Wasserbehälter kein Wasser aus der Ablauföffnung austritt, ist dies ein Hinweis auf eine Fehlfunktion und die Verwendung des Geräts sollte eingestellt werden.

8. Während des Betriebs (Wasserheizmodus) ist es normal, dass Wasser aus der Ablauföffnung des Sicherheitsventils tropft. Dieses muss zur Atmosphäre hin offen bleiben. Es müssen Vorkehrungen getroffen werden, um das ausgetretene Wasser abzuleiten oder aufzufangen, um Schäden zu vermeiden.

9. Die Warmwasserleitung sowie Teile der Sicherheitsanlage (Sicherheitsventil usw.) können heiß werden!

10. Um Schäden für den Verbraucher und Dritte im Falle einer Störung des Warmwasserversorgungssystems zu vermeiden, muss das Gerät in Räumen mit Bodenabdichtung und Abfluss in die Kanalisation installiert werden. Legen Sie auf keinen Fall Gegenstände unter das Gerät, die nicht wasserdicht sind. Bei der Installation des Geräts in Räumen ohne Bodenabdichtung muss darunter eine Schutzwanne mit Abfluss in die Kanalisation angebracht werden.

11. Wenn die Temperatur im Raum unter 0 °C fallen könnte, muss das Gerät entleert werden.

12. Wenn das Gerät entleert werden muss, muss zuerst die Stromversorgung unterbrochen werden. Stellen Sie die Wasserzufuhr zum Gerät ab. Schließen Sie zuvor den Absperrhahn am Kaltwassereingang. Öffnen Sie den Warmwasserhahn an der am weitesten entfernten Mischbatterie. Öffnen Sie den Hahn zum Ablassen des Wassers aus dem Gerät.

13. Es ist notwendig, die Regeln für die Vorbeugung, den Austausch des Anodenschutzes und die Entfernung von Kalkablagerungen auch nach Ablauf der Garantiezeit des Geräts einzuhalten.

14. Die Wärmetauscher des Geräts sind für den Betrieb mit reinem Umwälzwasser oder einer Mischung aus Umwälzwasser und Propylenglykol in flüssiger Phase ausgelegt. Die Verwendung von Korrosionsschutzzusätzen ist zwingend erforderlich! Die Verwendung mit anderen Arten von Flüssigkeiten und in anderen Aggregatzuständen führt zum Erlöschen der Garantie!

15. Geräte mit eingebautem Wärmetauscher sind für den Anschluss an ein Heizsystem mit einer maximalen Temperatur des Wärmeträgers von 80 °C vorgesehen.

16. Der Betrieb des Geräts bei Temperaturen und Drücken, die nicht den Vorschriften entsprechen, führt zum Erlöschen der Garantie!

Anschluss an das Stromnetz

1. Bevor Sie die Stromversorgung einschalten, vergewissern Sie sich, dass das Gerät mit Wasser gefüllt ist.

2. Achten Sie beim Anschließen des Geräts an das Stromnetz auf den korrekten Anschluss des Schutzleiters (bei Modellen ohne Kabel mit Stecker).

3. Die Montage des Heizgeräts, der Anschluss und die Inbetriebnahme müssen von einem Fachmann durchgeführt werden. Eine unsachgemäße Montage kann zu Sachschäden und Gesundheitsbeeinträchtigungen bei Menschen und Tieren führen.

4. In den Stromkreis zur Versorgung des Geräts muss eine Vorrichtung eingebaut sein, die bei Überspannung der Kategorie III die Trennung aller Pole gewährleistet.

5. Der Anschluss an das Stromnetz erfolgt an separaten, mit einer Sicherung versehenen Stromkreisen.

6. Die Erdung des Heizungsgehäuses ist obligatorisch. Verbinden Sie den Schutzleiter mit der mit dem Zeichen  gekennzeichneten Klemme.

7. Verbinden Sie die Kombisteuerung niemals direkt mit dem Heizgerät.

8. Der 12-kW-Heizkörper darf nur an der seitlichen Flanschverbindung des Boilers montiert werden.

9. Die zulässigen Kombinationen von Heizungen und Boilergrößen sind in Tabelle 1 aufgeführt

10. Die Heizungen dürfen nicht installiert werden, wenn andere Wärmequellen mit einer Temperatur über **80 °C** vorhanden sind.

11. Die Wiederherstellung (Einschalten) des Theroschalters muss von einem qualifizierten Techniker durchgeführt werden, der den Kundendienst für das Gerät gewährleistet.

12. Während des Aufheizvorgangs kann das Gerät ein zischendes Geräusch (blubberndes Wasser) von sich geben. Dies ist normal und deutet nicht auf einen Defekt hin. Das Geräusch wird mit der Zeit lauter, was auf Kalkablagerungen zurückzuführen ist.

ACHTUNG! Das Gerät ist für den Betrieb in Regionen mit einer Wasserhärte von bis zu 10°dH (deutsche Härtegrade) ausgelegt. Wird es in einer Region mit „härterem“ Wasser installiert, kann es sehr schnell zu Kalkablagerungen kommen, die beim Aufheizen ein charakteristisches Geräusch verursachen und zu einer schnellen Beschädigung der elektrischen Teile führen. In Regionen mit härterem Wasser wird empfohlen, das Gerät jährlich von den angesammelten Kalkablagerungen zu reinigen. Die Garantie für das Gerät erlischt, wenn diese Bedingung nicht erfüllt ist.

DE II. TECHNISCHE PARAMETER UND MODELLE

Die großvolumigen Boiler sind so konstruiert, dass sie die Möglichkeit bieten, einen Heizkörper mit einer Leistung von 3 kW, 4,5 kW, 6 kW oder 7,5 kW, 12 kW zu installieren. Dieser wird mithilfe einer Flanschverbindung in der Mitte oder im unteren Teil des Geräts positioniert.

Technische Daten:

- Nennspannung – siehe Typenschild am Gehäuse;
- Nennleistung – siehe Typenschild am Gehäuse;
- Gewinde für die Montage des Heizelements – G 1 ½" (6/4") und G2 (nur für Heizgeräte mit einer Leistung von 12 kW);
- Schutz gegen Eindringen von Wasser – siehe Typenschild am Gehäuse;
- Angegebene Stromstärke – siehe Typenschild am Gehäuse;

III. ANFORDERUNGEN FÜR DIE MONTAGE

Die Montage und die erste Inbetriebnahme müssen von einem qualifizierten Elektriker durchgeführt werden! Die Gewindegröße der Verbindung beträgt G 1 ½.

Die Gewindegröße des Seitenflansches beträgt G 1 ½ und G2 (nur für Heizgeräte mit einer Leistung von 12 kW).

1. Montage des Heizelements an der Muffe (G 1 ½.) des Geräts

Achten Sie bei der Installation des Heizelements darauf, dass es die Innenfläche des Wassertanks nicht berührt!

Die Wahl des Heizelements hängt davon ab, ob sein Gewinde mit dem Gewinde der am Wassertank angeschweißten Muffe oder mit dem Gewinde des Deckels für den Seitenflansch übereinstimmt.

Der Heizkörper wird an der Muffe des Warmwasserbereiters montiert, die mit „HE“ oder „EE“ gekennzeichnet ist (**Abb. 1**): Montieren Sie den Heizkörper (2) und die im Lieferumfang enthaltene Dichtung (1) an der Muffe.

Verwenden Sie ein geeignetes Gewindedichtmittel.

2. Montage des Heizelements am seitlichen Flansch des Boilers (Abb. 2):

- Entfernen Sie die seitliche Kunststoffabdeckung der Revisionsöffnung des Boilers (5);
- Lösen Sie die Schrauben (3) am Flansch und nehmen Sie dessen Abdeckung ab;
- Wenn das Boiler-Modell keine Muffe am Flanschdeckel hat, ersetzen Sie es bitte durch ein Modell mit einer angeschweißten Muffe mit passendem Gewinde für die Montage des Heizelements.
- Montieren Sie die Flanschplatte (2) mit der angeschweißten Muffe und der Gummidichtung (1), die im Lieferumfang des Heizgeräts enthalten sind. Verwenden Sie die Schrauben und Muttern aus dem Boiler.
- Montieren Sie den Heizkörper (7) und die Dichtung (6) an der Flanschmuffe.

- Verwenden Sie ein geeignetes Gewindedichtmittel.
- Verwenden Sie die Schablone aus dem Heizungsset, um eine Öffnung in die Kunststoffabdeckung (5) und die Weichpolyurethan-Isolierung (4) zu schneiden.
- Setzen Sie die Kunststoffabdeckung mit der Isolierung wieder auf die Revisionsöffnung des Boilers.

IV. KOMBINIerte TEMPERATURREGELUNG

1. Technische Daten der Temperaturregelung:

- Betriebsspannung – siehe Anleitung zur Steuerung;
- Nennstrom – siehe Anleitung zur Steuerung;
- Schutz gegen Eindringen von Wasser – siehe Anleitung zur Steuerung;

2. Montage und Betrieb der kombinierten Temperaturregelung:

ACHTUNG! Alle Installations- und Anschlussarbeiten müssen von einem qualifizierten Techniker durchgeführt werden!

Die Kombisteuerung umfasst einen regelbaren Thermostat und einen manuell rückstellbaren Thermo-Schalter.

Die kombinierte Temperaturregelung wird an der mit TR gekennzeichneten Muffe des Warmwasserbereiters montiert. Siehe **Abb. 1** (3-Hülse; 4-kombinierte Temperaturregelung) und **Abb. 2 / Abb.3** (8-Hülse; 9-kombinierte Temperaturregelung).

Entfernen Sie die vordere Abdeckung, indem Sie die Schrauben lösen – die Schraubklemmen sind wie folgt gekennzeichnet:

Regelbarer Thermostat:

Klemme C – Hauptkontakt

Klemme 1 – normal geschlossener Kontakt. Öffnet sich bei steigender Temperatur.

Klemme 2 – normalerweise offener Kontakt. Wird nicht verwendet.

Sicherheitsthermoschalter:

Klemme C – normal geschlossener Kontakt. Öffnet sich bei steigender Temperatur.

Klemme 1 – normal geschlossener Kontakt. Öffnet sich bei steigender Temperatur.

3. Die möglichen Anschlusspläne für Heizungen mit 3 kW, 4,5 kW und 6 kW sind wie folgt:

- 1 pic. – Dreiphasige Stromversorgung – Sternschaltung;
- 2 pic. – Einphasige Stromversorgung 230 V.

4. Die möglichen Schaltpläne für den Anschluss eines 7,5-kW- und eines 12-kW-Heizgeräts sind wie folgt:

- 3 pic. – Dreiphasiger Anschluss – Dreieckschaltung.
- 4 pic. – Zweiphasiger Anschluss 400 V

MARKIERUNGEN/SYMBOLS:

• S – Trennvorrichtung vom Versorgungsnetz, die eine vollständige Trennung aller Pole unter den Bedingungen der Überspannungskategorie III gewährleistet;

- F1, F2 – Automatische Sicherung;
- K1 – Schütz 1; K2 – Schütz 2;
- Tr – kombinierte Steuerung;

- R – Heizung;

Achtung! – Die Erdung des Heizungsgehäuses ist zwingend erforderlich. Verbinden Sie den Schutzleiter mit der mit dem Zeichen gekennzeichneten Klemme. 

Achtung! – Verbinden Sie die kombinierte Steuerung niemals direkt mit dem Heizgerät.

5. Temperatureinstellung

Diese Einstellung ermöglicht eine stufenlose Einstellung der gewünschten Temperatur über den Drehknopf (Abb. 4 / Abb. 5) der kombinierten Temperaturregelung.

6. Temperaturschutz.

Der Schutzthermoschalter trennt den Heizkörper vom Stromnetz, wenn die Temperatur zu hohe Werte erreicht.

7. Informationen für das technische Personal:

- Schalten Sie die Stromversorgung aus;
- Überprüfen Sie die Ursache für die Abschaltung und beheben Sie diese;
- Der Thermoschalter muss auf Raumtemperatur abgekühlt sein;
- Schrauben Sie die Kappe ab und drücken Sie den Knopf des Thermoschalters (Abb. 4 – Knopf B) bis zum Einrasten.
- Vergewissern Sie sich vor dem Einschalten der Versorgungsspannung, dass das Gerät mit Wasser gefüllt ist.

ACHTUNG! Die Wiederherstellung (Einschalten) des Thermoschalters muss von einem qualifizierten Techniker durchgeführt werden, der den Kundendienst für das Gerät gewährleistet.

V. KOMBINATION AUS ZWEI HEIZELEMENTEN UND KOMBINIERTER TEMPERATURREGELUNG

Achtung! Die zulässigen Kombinationen von Heizelementen und Boilergrößen sind in **Tabelle 1** angegeben.

Bei der Installation von zwei Heizelementen ist Folgendes zu beachten(Abb.3):

- An der mit „HE“ oder „EE“ gekennzeichneten Muffe: An dieser Position muss der Heizkörper mit der geringeren Leistung montiert werden!
- An den seitlichen Flansch des Boilers: An dieser Position muss unbedingt der Heizkörper mit der höheren Leistung montiert werden!

Mögliche Anschlussschemata mit zwei Heizelementen:

- Dreiphasige Stromversorgung – "Stern"- "Stern"-Schaltung – 5 pic. bei Verwendung von Kombinationen aus 3-kW- , 4,5-kW- und 6-kW-Heizelementen.
- Dreiphasige Stromversorgung – "Sternschaltung" + "Dreieckschaltung"– 6 pic. bei Verwendung einer Kombination aus 7,5 kW/12 kW- und 3 kW/4,5 kW/6 kW-Heizelementen.
- Dreiphasige Stromversorgung – "Dreieckschaltung"+ "Dreieckschaltung" – 7 pic. bei Verwendung einer Kombination aus einem 7,5-kW/12-kW- und einem 7,5-kW-Heizgerät.

MARKIERUNGEN/SYMBOLE:

- S – Trennvorrichtung vom Versorgungsnetz, die

eine vollständige Trennung aller Pole unter den Bedingungen der Überspannungskategorie III gewährleistet;

- F1, F2 – automatische Sicherungen;
- K1 – Schütz 1; K2 – Schütz 2;
- Tr – kombinierte Steuerung;
- R1 und R2 – Heizungen;

VI. BETRIEB UND WARTUNG

Behebung von Störungen: Wenn sich das Wasser im Boiler nicht erwärmt, überprüfen Sie, ob der automatische Schutzschalter ausgelöst hat. Alle anderen Störungen müssen von einem qualifizierten Fachmann behoben werden.

Bei normalem Betrieb des Geräts lagert sich unter dem Einfluss der hohen Temperatur Kalk (sog. Kesselstein) ab. Aus diesem Grund empfiehlt der Hersteller dieses Geräts, Ihr Gerät alle zwei Jahre von einem autorisierten Kundendienst oder einer autorisierten Servicestelle warten zu lassen.

Diese Wartung sollte Folgendes umfassen:

- Reinigung und Überprüfung des Anodenschutzes. Bei Bedarf muss dieser durch einen neuen ersetzt werden.
- Überprüfung und Reinigung des Heizelements. Bei Bedarf muss dieses durch ein neues ersetzt werden. Bei der erneuten Montage des Heizelements, der Anode und der Flansch müssen neue Dichtungen verwendet werden.

Bei der erneuten Montage des Heizelements, der Anode und der Flansch müssen neue Dichtungen verwendet werden.

Die Reinigung erfolgt über eine Wartungsöffnung mit einem Flansch (ABB.2), der demontiert und der Tank gereinigt wird.

Bei der Montage müssen die Schrauben am Flansch zunächst von Hand angezogen und anschließend diagonal mit einem Drehmoment zwischen – siehe Tabelle 2 – angezogen werden.

Verwenden Sie zum Reinigen des Geräts ein feuchtes Tuch. Verwenden Sie keine scheuernden Reinigungsmittel oder solche, die Lösungsmittel enthalten.

Nach der Reinigung muss das Gerät gründlich gespült werden. In Krankenhäusern und öffentlichen Gebäuden müssen die gesetzlichen Anforderungen für Reinigung und Desinfektion eingehalten werden. Jede solche vorbeugende Maßnahme muss in der Garantiekarte vermerkt werden, wobei das Datum der Durchführung, die ausführende Firma, der Name der Person, die die Maßnahme durchgeführt hat, und die Unterschrift anzugeben sind.

VII. HINWEISE ZUM UMWELTSCHUTZ



Alte Geräte enthalten wertvolle Materialien und dürfen nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden! Ihre Mithilfe ist wichtig – mit Ihrem aktiven Beitrag zum Schutz der natürlichen Ressourcen und zur Verringerung der Umweltverschmutzung bitten wir Sie, das Gerät an den dafür vorgesehenen Sammelstellen (sofern vorhanden) abzugeben. Beachten Sie die geltenden lokalen und nationalen Vorschriften zum Recycling!

I. REGULI IMPORTANTE

1. Această descriere tehnică și instrucțiunile de utilizare au scopul de a vă familiariza cu produsul și cu condițiile pentru instalarea și funcționarea corectă a acestuia. Instrucțiunile sunt destinate și tehnicienilor calificați care vor instala inițial aparatul, îl vor demonta și repara în cazul unei defecțiuni.

2. Respectarea instrucțiunilor din acest manual este în primul rând în interesul cumpărătorului. De asemenea, aceasta este una dintre condițiile de garanție specificate în cardul de garanție, care permite cumpărătorului să beneficieze de servicii de garanție gratuite. Producătorul nu este răspunzător pentru daunele cauzate aparatului ca urmare a utilizării și/sau instalării care nu respectă instrucțiunile și recomandările din acest manual.

3. **ATENȚIE!** Încălzitorul și termostatul trebuie să fie furnizate de producătorul cazanului de mare capacitate sau testate și aprobate de acesta. Dacă una dintre aceste două condiții nu este îndeplinită, producătorul nu este responsabil pentru serviciile de garanție și post-garanție ale aparatului. Utilizarea încălzitoarelor electrice care nu sunt furnizate sau autorizate de producător poate provoca daune materiale și prejudicii sănătății oamenilor și animalelor.

4. Aparatele cu încălzitor încorporat și control integrat al apei sunt conforme cu cerințele standardelor EN 60335-1, EN 60335-2-21.

5. Acest aparat este destinat utilizării de către copii cu vârsta de peste 3 ani și persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau cu lipsă de experiență și cunoștințe, dacă au fost supravegheați sau instruiți cu privire la utilizarea în siguranță a aparatului și înțeleg pericolele implicate.

6. Copiii nu trebuie să se joace cu aparatul.

7. Copiii cu vârsta cuprinsă între 3 și 8 ani au voie să lucreze numai cu robinetul conectat la boiler.

8. Curățarea și întreținerea aparatului nu trebuie efectuată de copii, cu excepția cazului în care aceștia sunt supravegheați.

ATENȚIE! Instalarea și conectarea incorectă a aparatului poate pune în pericol sănătatea și viața utilizatorilor și poate avea consecințe grave și permanente pentru aceștia, inclusiv, dar fără a se limita la, vătămări fizice și/sau deces. Acest lucru poate duce, de asemenea, la deteriorarea bunurilor lor (deteriorare și/sau distrugere) și a celor ale terților, cauzată, dar fără a se limita la, inundații, explozii și incendii.

Instalarea, conectarea la rețelele de apă și electricitate și punerea în funcțiune trebuie efectuate numai de electricieni și tehnicieni calificați pentru repararea și instalarea aparatului, care au obținut calificările în țara în care aparatul este instalat și pus în funcțiune, în conformitate cu reglementările și legislația în vigoare.

Orice modificare sau transformare a construcției și a circuitului electric al aparatului este interzisă. Dacă se constată astfel de modificări, garanția pentru aparat va fi nulă. Prin modificări și transformări se înțelege orice îndepărtare a elementelor instalate de producător, instalarea de componente suplimentare în aparat, înlocuirea elementelor cu altele similare neaprobate de producător.

INSTALARE

1. Aparatul trebuie instalat numai în încăperi cu siguranță normală împotriva incendiilor. Pe podea trebuie să existe un sifon pe sistemul de evacuare a apelor uzate.

2. La instalarea aparatului, acesta trebuie montat într-un loc în care să nu fie stropit cu apă de la dușuri, capete de duș etc.

3. Aparatul este conceput pentru a fi utilizat numai în încăperi închise și încălzite, în care temperatura nu scade sub 4 °C.

4. Instalarea și conectarea inițială trebuie efectuate de un electrician calificat.

5. Când instalați încălzitorul, asigurați-vă că acesta nu atinge suprafața interioară a rezervorului de apă.

CONECTAREA LA REȚEAUA DE ALIMENTARE CU APĂ

1. Conectarea rezervorului de apă la rețeaua de alimentare cu apă și la rețeaua de transfer de căldură trebuie efectuată numai de personal tehnic calificat.

2. La conectarea țevilor de cupru la intrări și ieșiri, utilizați o conexiune dielectrică intermediară. În caz contrar, există riscul apariției coroziunii de contact la racordurile de conectare!

3. Aparatul este conceput pentru a furniza apă caldă în locuințe cu o rețea de alimentare cu apă cu o presiune de maximum 6 bari (0,6 MPa).

4. Dispozitivul este conceput pentru încălzirea apei potabile în faza lichidă. Utilizarea acestuia cu alte fluide în alte faze va anula garanția!

5. Este obligatoriu să instalați o supapă de siguranță la intrarea apei reci.

Excepție: Dacă reglementările locale (standardele) impun utilizarea unei alte supape sau dispozitive de siguranță (conforme cu EN 1487 sau EN 1489), aceasta trebuie achiziționată separat. Pentru dispozitivele conforme cu EN 1487, presiunea maximă de lucru trebuie să fie de 0,7 MPa. Pentru alte supape de siguranță, presiunea la care sunt calibrate trebuie să fie cu 0,1 MPa mai mică decât presiunea indicată pe eticheta dispozitivului.

6. Supapa de siguranță și conducta care o conectează la aparat trebuie protejate împotriva înghețului. Atunci

când se efectuează scurgerea cu ajutorul unui furtun, capătul liber al acestuia trebuie să fie întotdeauna deschis către atmosferă (nu scufundat). Furtunul trebuie, de asemenea, protejat împotriva înghețului.

7. Pentru o funcționare sigură a aparatului, supapa de siguranță trebuie curățată regulat și verificată pentru a se asigura că funcționează normal (nu este blocată). În zonele cu apă dură, aceasta trebuie curățată de orice depuneri de calcar. Acest serviciu nu este acoperit de garanție. Dacă, atunci când rotiți mânerul supapei cu rezervorul de apă plin, nu curge apă din orificiul de scurgere, acest lucru indică o defecțiune și aparatul trebuie scos din funcțiune.

8. În timpul funcționării (modul de încălzire a apei), este normal ca apa să picure din orificiul de scurgere al supapei de siguranță. Supapa trebuie lăsată deschisă la atmosferă. Trebuie luate măsuri de precauție pentru a scurge sau colecta cantitatea scursă, pentru a evita deteriorarea.

9. Conducta de apă caldă și părțile sistemului de siguranță (supapa de siguranță etc.) se pot încălzi!

10. Pentru a evita vătămarea utilizatorului și a terților în cazul unei defecțiuni a sistemului de alimentare cu apă caldă, aparatul trebuie instalat în încăperi cu impermeabilizare a pardoselii și drenaj către sistemul de canalizare. În niciun caz nu trebuie să așezați obiecte neimpermeabile sub aparat. Atunci când instalați aparatul în încăperi fără impermeabilizare a pardoselii, trebuie să se prevadă sub acesta o tavă de protecție cu drenaj către sistemul de canalizare.

11. Dacă există posibilitatea ca temperatura din încăperea să scadă sub 0 °C, aparatul trebuie golit.

12. Când goliți aparatul, este esențial să deconectați mai întâi sursa de alimentare. Opiți alimentarea cu apă a aparatului. Închideți în prealabil robinetul de oprire de la intrarea apei reci. Deschideți robinetul de apă caldă de la robinetul mixer cel mai îndepărtat. Deschideți robinetul pentru a scurge apa din aparat.

13. Este necesar să respectați regulile de prevenire, înlocuire a protecției anodice și îndepărtare a depunerilor de calcar acumulate chiar și după expirarea perioadei de garanție a aparatului.

14. Schimbătoarele de căldură ale dispozitivului sunt proiectate să funcționeze cu apă curată în circulație sau cu un amestec de apă și propilenglicol în fază lichidă. Prezența aditivilor anticorozivi este obligatorie! Utilizarea acestora cu alte tipuri de fluide și în alte stări agregate va anula garanția!

15. Dispozitivele cu schimbătoare de căldură încorporate sunt proiectate pentru a fi conectate la un sistem de încălzire cu o temperatură maximă a mediului de transfer termic de 80 °C.

16. Utilizarea dispozitivului la temperaturi și presiuni care nu respectă specificațiile va duce la anularea garanției!

CONECTAREA LA REȚEAUA ELECTRICĂ

1. Înainte de a porni alimentarea cu energie electrică, asigurați-vă că aparatul este umplut cu apă.

2. Când conectați aparatul la rețeaua electrică, asigurați-vă că conductorul de protecție este conectat corect (pentru modelele fără cablu cu ștecher).

3. Instalarea, conectarea și punerea în funcțiune a încălzitorului trebuie efectuate de către un profesionist. Instalarea incorectă poate provoca daune materiale și poate afecta sănătatea oamenilor și animalelor.

4. Circuitul electric care alimentează aparatul trebuie să fie echipat cu un dispozitiv care să asigure deconectarea tuturor polilor în cazul unei supratensiuni de categoria III.

Conectarea se face la o rețea electrică staționară. Trebuie utilizate cabluri cu miez solid. Urmați schemele de conectare prezentate în instrucțiuni.

5. Conectarea la rețeaua electrică se face la circuite separate echipate cu siguranță.

6. Este obligatorie împământarea carcasei încălzitorului. Conectați conductorul de protecție la borna marcată cu simbolul.⚡

7. Nu conectați niciodată comanda combinată direct la încălzitor.

8. Un încălzitor de 12 kW poate fi montat numai pe flanșa laterală a cazanului.

9. Combinațiile admise de încălzitoare și volume de cazane sunt specificate în Tabelul 1.

10. Încălzitoarele nu trebuie instalate dacă există alte surse de căldură cu o temperatură peste 80 °C.

11. Resetarea (activarea) comutatorului termic trebuie efectuată de un tehnician calificat care asigură service-ul aparatului.

12. În timpul încălzirii, aparatul poate emite un zgomot de fluierat (apă care fierbe). Acest lucru este normal și nu indică o defecțiune. Zgomotul crește în timp și este cauzat de acumularea de calcar.

ATENȚIE! Dispozitivul este proiectat să funcționeze în regiuni cu duritatea apei de până la 10°dH (grade germane). Dacă este instalat într-o regiune cu apă „mai dură”, depunerile de calcar se pot acumula foarte repede, provocând un zgomot caracteristic în timpul încălzirii și deteriorarea rapidă a componentelor electrice. Pentru regiunile cu apă mai dură, se recomandă curățarea dispozitivului de depunerile de calcar acumulate în fiecare an. Garanția dispozitivului va fi anulată dacă această condiție nu este îndeplinită.

II. PARAMETRI TEHNICI ȘI MODELE

Cazanele de mare capacitate sunt proiectate pentru a permite instalarea unui încălzitor de 3 kW, 4,5 kW, 6 kW sau 7,5 kW, 12 kW. Acesta este poziționat în partea centrală sau inferioară a aparatului, folosind o flanșă.

Date tehnice

- Tensiune nominală – consultați eticheta de pe carcasă;
- Putere nominală – consultați eticheta de pe carcasă;
- Filet pentru instalarea încălzitorului – G 1 ½" (6/4") și G2 (numai pentru încălzitoare de 12 kW);
- Protecție împotriva pătrunderii apei – consultați eticheta de pe carcasă;
- Curent nominal - consultați eticheta de pe carcasă;

III. CERINȚE DE INSTALARE

Instalarea și conectarea inițială trebuie efectuate de un electrician calificat!

Dimensiunea filetului soclului este G 1 ½.

Dimensiunea filetului capacului flanșei laterale este G 1 ½ și G2 (numai pentru încălzitoare de 12 kW).

1. Instalarea încălzitorului (G 1 ½). la priza de pe aparat

La instalarea încălzitorului, asigurați-vă că acesta nu atinge suprafața interioară a rezervorului de apă!

Alegerea încălzitorului depinde de compatibilitatea filetului acestuia cu filetul soclului sudat la rezervorul de apă sau cu filetul capacului flanșei laterale.

Încălzitorul se montează pe cuplajul încălzitorului de apă marcat cu „HE” sau „EE” (figură 1):

Instalați încălzitorul (2) și garnitura (1) furnizate în kit la cuplaj.

Utilizați un material adecvat pentru etanșarea filetului.

2. Instalarea încălzitorului pe flanșa laterală a cazanului (figură 2)

- Scoateți capacul lateral din plastic al orificiului de inspecție al cazanului (5);
- Deșurubați șuruburile (3) de pe flanșă și scoateți capacul acestuia;
- Dacă modelul cazanului nu are un manșon pe capacul flanșei, înlocuiți-l cu unul care are un manșon sudat cu un filet adecvat pentru montarea încălzitorului;
- Instalați flanșa (2) cu manșonul sudat și garnitura de cauciuc (1) furnizate împreună cu încălzitorul. Utilizați șuruburile și piulițele de la cazan;
- Instalați încălzitorul (7) și garnitura (6) pe manșonul flanșei;
- Utilizați șablonul din kitul încălzitorului pentru a tăia o gaură în capacul din plastic (5) și în izolația moale din poliuretan (4);
- Înlocuiți capacul din plastic cu izolația de pe orificiul de inspecție al cazanului;

IV. CONTROL COMBINAT AL TEMPERATURII

1. Date tehnice pentru controlul temperaturii:

- Tensiune de funcționare – consultați instrucțiunile pentru control;

- Curent nominal – consultați manualul de control;
- Protecție împotriva pătrunderii apei – consultați manualul de control;

2. Instalarea și funcționarea controlului combinat al temperaturii

ATENȚIE! Toate operațiunile de instalare și conectare trebuie efectuate de un tehnician calificat!

Controlul combinat include un termostat reglabil și un întrerupător termic de protecție cu resetare manuală.

Controlul combinat al temperaturii este montat pe manșonul încălzitorului de apă marcat cu TR. A se vedea Fig.1 (3- manșon; 4- control combinat al temperaturii) și Fig.2/ Fig.3 (8- manșon; 9- control combinat al temperaturii).

Scoateți capacul frontal deșurubând șuruburile – bornele șuruburilor sunt marcate după cum urmează:

Termostat reglabil:

Terminal C – contact principal

Terminalul 1 – contact normal închis. Se deschide când temperatura crește.

Terminalul 2 – contact normal deschis. Nu se utilizează.

Întrerupător termic de siguranță:

Terminalul C – contact normal închis. Se deschide când temperatura crește.

Terminalul 1 – contact normal închis. Se deschide când temperatura crește.

3. Diagramele de conectare posibile pentru încălzitoare de 3 kW, 4,5 kW și 6 kW sunt următoarele:

- 1 pic. – Alimentare trifazată – conexiune în stea;
- 2 pic. – Alimentare monofazată de 230 V.

4. Diagramele de conectare posibile pentru un încălzitor de 7,5 kW și 12 kW sunt următoarele:

- 3 pic. - Conexiune trifazată - conexiune de tip „triunghi”;
- 4 pic. - Conexiune bifazată 400V;

Unde:

• S – dispozitiv pentru deconectarea de la rețeaua de alimentare cu energie electrică, care asigură deconectarea completă a tuturor polilor în condiții de supratensiune de categoria III;

- F1, F2 – Siguranță automată;
- K1 – Contactor 1; K2 – Contactor 2;
- Tr – comandă combinată;
- R – Încălzitor;

Atenție! – Este obligatoriu să împănâtați carcasa încălzitorului. Conectați conductorul de protecție la borna marcată cu simbolul 

Atenție! – Nu conectați niciodată comanda combinată direct la încălzitor.

5. Reglarea temperaturii.

Această setare vă permite să setați ușor temperatura dorită folosind butonul (Fig. 4 / Fig. 5) de pe controlul combinat al temperaturii.

6. Protecție împotriva temperaturii.

Comutatorul de protecție termică deconectează încălzitorul de la rețeaua electrică atunci când temperatura atinge valori excesiv de ridicate.

7. Informații pentru personalul tehnic:

- Oprii alimentarea cu energie electrică.
- Verificați cauza opririi și remediați-o.
- Comutatorul termic trebuie răcit la temperatura camerei.
- Deșurubați capacul și apăsați butonul de pe comutatorul termic (Fig.4 - butonul B) până când se aude un clic.
- Înainte de a porni alimentarea cu energie electrică, asigurați-vă că aparatul este umplut cu apă.

ATENȚIE! Resetarea (activarea) comutatorului termic trebuie efectuată de un tehnician calificat care asigură service-ul pentru aparat.

V. COMBINAȚIE DE DOUĂ ÎNCĂLZITOARE ȘI CONTROL COMBINAT AL TEMPERATURII.

Atenție! Combinațiile permise de încălzitoare și volume de cazane sunt enumerate în Tabelul 1.

La instalarea a două încălzitoare, este obligatoriu ca (Fig.3):

- La priza marcată cu „HE” sau „EE”: încălzitorul cu putere mai mică trebuie instalat în această poziție!
- La flanșa laterală a cazanului: Încălzitorul cu putere mai mare trebuie instalat în această poziție!

Diagramme de conectare posibile cu două încălzitoare:

- Alimentare trifazată – conexiune „stea” – „stea” – 5 pic. atunci când se utilizează combinații de încălzitoare de 3 kW, 4,5 kW și 6 kW.
- Alimentare trifazată – conexiune stea + conexiune triunghi – 6 pic. când se utilizează o combinație de încălzitoare de 7,5 kW/12 kW și 3 kW/4,5 kW/6 kW.
- Alimentare trifazată – conexiune triunghi + conexiune triunghi – 7 pic. când se utilizează o combinație de încălzitoare de 7,5kW/12kW și 7,5kW.

Unde:

- S – dispozitiv pentru deconectarea de la rețeaua de alimentare, care asigură deconectarea completă a tuturor polilor în condiții de supratensiune de categoria III;
- F1, F2 – siguranțe automate;
- K1 – contactor 1; K2 – contactor 2;
- Tr – comandă combinată;
- R1 și R2 – încălzitoare;

VI. FUNCȚIONARE ȘI ÎNTREȚINERE

Depanare: Dacă apa din boiler nu se încălzește, verificați dacă s-a declanșat siguranța automată. Toate celelalte defecțiuni trebuie reparate de un expert calificat. În timpul funcționării normale a aparatului, sub influența temperaturilor ridicate se formează depozite de calcar (cârbune). Din acest motiv, producătorul acestui aparat recomandă ca aparatul să fie verificat la fiecare doi ani de către un centru de service autorizat sau o bază de service.

Acest serviciu trebuie să includă:

- Curățarea și inspectarea protectorului anodic. Înlocuiți-l cu unul nou, dacă este necesar.
- Inspectarea și curățarea încălzitorului. Înlocuiți-l cu unul nou, dacă este necesar.

La reinstalarea încălzitorului, anodului și flanșei, trebuie utilizate garnituri noi.

Curățarea se efectuează printr-o deschidere de service cu o flanșă (Fig.2), care este îndepărtată, iar rezervorul este curățat.

La instalare, șuruburile flanșei trebuie strânse mai întâi manual, apoi în diagonală, cu o forță de strângere cuprinsă între - vezi Tabelul 2.

Utilizați o cârpă umedă pentru a curăța aparatul. Nu curățați cu agenți de curățare abrazivi sau care conțin solvenți.

După curățare, aparatul trebuie clătit bine. În spitale și clădiri publice, trebuie respectate cerințele normative privind curățarea și dezinfectarea. Orice astfel de măsuri preventive trebuie înregistrate în cartea de garanție, indicând data efectuării, contractantul, numele persoanei care a efectuat activitatea și semnătura acesteia.

VII. LINII DIRECTOARE PRIVIND PROTECȚIA MEDIULUI.



Aparatele vechi conțin materiale valoroase și nu trebuie aruncate împreună cu deșeurile menajere! Cooperarea dumneavoastră este importantă — prin contribuția activă la conservarea resurselor naturale și reducerea poluării, vă rugăm să duceți aparatul la punctele de colectare desemnate (dacă există). Respectați reglementările locale și naționale aplicabile privind reciclarea!

I. WAŻNE ZASADY

1. Niniejsza instrukcja techniczna i instrukcja obsługi ma na celu zapoznanie Państwa z produktem oraz warunkami jego prawidłowego montażu i eksploatacji. Instrukcja jest również przeznaczona dla uprawnionych techników, którzy będą montować urządzenie po raz pierwszy, demontować je i naprawiać w przypadku awarii.

2. Przestrzeganie wskazówek zawartych w niniejszej instrukcji leży przede wszystkim w interesie nabywcy. Jest to również jeden z warunków gwarancji określonych w karcie gwarancyjnej, aby nabywca mógł korzystać z bezpłatnej obsługi gwarancyjnej. Producent nie ponosi odpowiedzialności za uszkodzenia urządzenia spowodowane eksploatacją i/lub montażem niezgodnym z zaleceniami i instrukcjami zawartymi w niniejszej instrukcji.

3. **UWAGA!** Grzałka i termostat muszą być dostarczone przez producenta kotła o dużej pojemności lub zbadane i zatwierdzone przez niego. Jeśli jeden z tych dwóch warunków nie jest spełniony, producent nie ponosi odpowiedzialności za serwis gwarancyjny i pogwarancyjny urządzenia. Używanie grzałek elektrycznych, które nie zostały dostarczone lub zatwierdzone przez producenta, może spowodować szkody materialne oraz zagrożenie dla zdrowia ludzi i zwierząt.

4. Urządzenia z zamontowanym grzałką z wbudowanym sterowaniem wodą spełniają wymagania norm EN 60335-1, EN 60335-2-21.

5. Urządzenie to jest przeznaczone do użytku przez dzieci w wieku powyżej 3 lat oraz osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych lub osoby bez doświadczenia i wiedzy, pod warunkiem że są one nadzorowane lub poinstruowane w zakresie bezpiecznego użytkowania urządzenia i rozumieją zagrożenia, które mogą wystąpić.

6. Dzieci nie powinny bawić się urządzeniem.

7. Dzieci w wieku od 3 do 8 lat mogą pracować wyłącznie z kranem podłączonym do bojlera/leku od 3 do 8 lat mogą pracować wyłącznie z kranem podłączonym do bojlera.

8. Czyszczenie i konserwacja urządzenia nie powinny być wykonywane przez dzieci bez nadzoru.

UWAGA! Nieprawidłowy montaż i podłączenie urządzenia może stanowić zagrożenie dla zdrowia i życia użytkowników, powodując poważne i trwałe konsekwencje, w tym między innymi obrażenia ciała i/lub śmierć. Może to również spowodować szkody materialne (uszkodzenie i/lub zniszczenie) zarówno ich mienia, jak i mienia osób trzecich, spowodowane między innymi zalaniem, wybuchem i pożarem.

Montaż, podłączenie do sieci wodociągowej i elektrycznej i uruchomienie urządzenia powinny być wykonywane wyłącznie przez uprawnionych elektryków i techników zajmujących się naprawą i montażem urządzenia, którzy uzyskali uprawnienia na terytorium państwa, w którym odbywa się montaż i uruchomienie urządzenia, oraz zgodnie z przepisami i regulacjami.

Zabrania się wszelkich zmian i przebudów konstrukcji i schematu elektrycznego urządzenia. W przypadku stwierdzenia takich zmian gwarancja na urządzenie traci ważność. Za zmiany i przeróbki uważa się każde usunięcie elementów zastosowanych przez producenta, wbudowanie dodatkowych komponentów w urządzenie, wymianę elementów na analogiczne niezatwierdzone przez producenta.

MONTAŻ

1. Urządzenie należy montować wyłącznie w pomieszczeniach o normalnym poziomie bezpieczeństwa przeciwpożarowego. Instalacja odprowadzania ścieków na podłodze musi być wyposażona w syfon.

2. Podczas montażu urządzenie należy zamontować w takim miejscu, aby nie było narażone na kontakt z wodą z prysznicą, słuchawki prysznicowej itp.

3. Urządzenie jest przeznaczone do użytku wyłącznie w zamkniętych i ogrzewanych pomieszczeniach, w których temperatura nie spada poniżej 4°C.

4. Montaż i pierwsze uruchomienie powinny być wykonane przez uprawnionego elektryka.

5. Podczas instalacji grzałki należy upewnić się, że nie dotyka ona wewnętrznej powierzchni zbiornika na wodę.

PODŁĄCZENIE DO SIECI WODOCIĄGOWEJ

1. Podłączenie zbiornika wody do sieci wodociągowej i ciepłowniczej powinno być wykonywane wyłącznie przez uprawnionych techników.

2. Podczas podłączania rur miedzianych do wlotów i wylotów należy stosować pośrednie połączenie dielektryczne. W przeciwnym razie istnieje ryzyko wystąpienia korozji stykowej na złączkach!

3. Urządzenie jest przeznaczone do zaopatrywania w ciepłą wodę obiektów mieszkalnych posiadających sieć wodociągową o ciśnieniu nieprzekraczającym 6 barów (0,6 MPa).

4. Urządzenie jest przeznaczone do podgrzewania wody pitnej w fazie ciekłej. Używanie go z innymi płynami w innych fazach powoduje utratę gwarancji!

5. Konieczne jest zamontowanie zaworu bezpieczeństwa na wlocie zimnej wody.

Wyjątek: Jeśli lokalne przepisy (normy) wymagają zastosowania innego zaworu bezpieczeństwa lub urządzenia (zgodnego z normą EN 1487 lub EN 1489), należy je dokupić dodatkowo. W przypadku urządzeń zgodnych z normą EN 1487 maksymalne deklarowane ciśnienie robocze musi wynosić 0,7 MPa. W przypadku innych zaworów

bezpieczeństwa ciśnienie, do którego są one skalibrowane, musi być o 0,1 MPa niższe od ciśnienia podanego na tabliczce znamionowej urządzenia.

6. Zawór bezpieczeństwa i rurociąg od niego do urządzenia muszą być zabezpieczone przed zamarzaniem. W przypadku odprowadzania za pomocą węża – jego wolny koniec musi być zawsze otwarty do atmosfery (nie może być zanurzony). Wąż również musi być zabezpieczony przed zamarzaniem.

7. Aby urządzenie działało bezpiecznie, zawór zabezpieczający należy regularnie czyścić i sprawdzać, czy działa prawidłowo (nie jest zablokowany), a w regionach o silnie wapiennej wodzie należy usuwać nagromadzone kamień. Usługa ta nie jest objęta gwarancją. Jeśli po obróceniu uchwyty zaworu przy pełnym zbiorniku wody z otworu spustowego nie wypływa woda, oznacza to awarię i należy zaprzestać użytkowania urządzenia.

8. Podczas pracy (tryb podgrzewania wody) normalnym zjawiskiem jest wyciekanie wody z otworu spustowego zaworu bezpieczeństwa. Otwór ten powinien pozostawać otwarty do atmosfery. Należy podjąć odpowiednie środki zapobiegające wyciekom lub zbierające wyciekającą wodę, aby uniknąć szkód.

9. Rura gorącej wody oraz elementy instalacji bezpieczeństwa (zawór bezpieczeństwa itp.) mogą się nagrzewać!

10. Aby uniknąć szkód dla użytkownika i osób trzecich w przypadku awarii systemu zaopatrzenia w ciepłą wodę, urządzenie należy zainstalować w pomieszczeniach wyposażonych w hydroizolację podłogową i odpływ do kanalizacji. W żadnym wypadku nie należy umieszczać pod urządzeniem przedmiotów, które nie są wodoodporne. W przypadku montażu urządzenia w pomieszczeniach bez hydroizolacji podłogowej należy wykonać pod nim wannę ochronną z odpływem do kanalizacji.

11. Jeśli jest szansa, że temperatura w pomieszczeniu spadnie poniżej 0°C, urządzenie trzeba opróżnić.

12. W przypadku konieczności opróżnienia urządzenia należy najpierw odłączyć je od zasilania elektrycznego. Odciąć dopływ wody do urządzenia. Wcześniej zamknij zawór odcinający na wlocie zimnej wody. Otwórz zawór ciepłej wody na najbardziej oddalonej baterii mieszającej. Otwórz zawór spustowy wody z urządzenia.

13. Należy przestrzegać zasad profilaktyki, wymiany anodowego protektora i usuwania nagromadzonego kamienia nawet po upływie okresu gwarancji urządzenia.

14. Wymienniki ciepła urządzenia są przeznaczone do pracy z czystą wodą obiegową lub mieszaniną wody obiegowej i glikolu propylenowego w fazie ciekłej. Obowiązkowe jest stosowanie dodatków antykorozyjnych! Używanie ich z innymi rodzajami płynów i w innych stanach skupienia powoduje utratę gwarancji!

15. Urządzenia z wbudowanym wymiennikiem ciepła są przeznaczone do podłączenia do systemu grzewczego o maksymalnej temperaturze nośnika ciepła wynoszącej 80°C.

16. Praca urządzenia w temperaturach i ciśnieniach niezgodnych z zalecanymi prowadzi do utraty gwarancji.

PODŁĄCZENIE DO SIECI ELEKTRYCZNEJ

1. Przed podłączeniem napięcia zasilającego upewnij się, że urządzenie jest napelnione wodą.

2. Podczas podłączania urządzenia do sieci elektrycznej należy zwrócić uwagę na prawidłowe podłączenie przewodu ochronnego (w modelach bez przewodu z wtyczką).

3. Montaż grzejnika, podłączenie i uruchomienie muszą być wykonane przez profesjonalistę. Nieprawidłowy montaż może spowodować szkody materialne oraz zagrożenie dla zdrowia ludzi i zwierząt.

4. W obwodzie elektrycznym zasilającym urządzenie należy zainstalować urządzenie zapewniające odłączenie wszystkich biegunów w warunkach przepięcia kategorii III.

Podłączenie odbywa się do stacjonarnej sieci zasilającej. Należy stosować przewody z twardym rdzeniem. Należy przestrzegać schematów połączeń przedstawionych w instrukcji.

5. Podłączenie do sieci elektrycznej odbywa się do oddzielnych obwodów prądowych zabezpieczonych bezpiecznikiem.

6. Obowiązkowe jest uziemienie obudowy grzejnika. Podłączyć przewód ochronny do zacisku oznaczonego symbolem. 

7. Nigdy nie podłączaj sterowania kombinowanego bezpośrednio do grzejnika.

8. Grzejnik 12 kW można zamontować tylko na bocznym kołnierzu bojlera.

9. Dopuszczalne kombinacje grzejników i pojemności bojlerów podano w Tabeli 1.

10. Grzejniki nie powinny być montowane, jeśli istnieją inne źródła ciepła o temperaturze powyżej 80°C.

11. Przywrócenie (włączenie) wyłącznika termicznego musi być wykonane przez wykwalifikowanego technika zapewniającego serwis urządzenia.

12. Podczas nagrzewania urządzenie może wydawać syczący dźwięk (bulgocząca woda). Jest to normalne zjawisko i nie oznacza usterki. Hałas nasila się z czasem, a przyczyną jest nagromadzony kamień.

UWAGA! Urządzenie jest przeznaczone do pracy w regionach o twardości wody do 10°dH (stopni niemieckich).

W przypadku montażu w regionie o „twardszej” wodzie możliwe jest bardzo szybkie gromadzenie się osadów wapiennych, które powodują charakterystyczny dźwięk podczas nagrzewania, a także szybkie uszkodzenie części elektrycznych. W regionach o twardszej wodzie zaleca się coroczne czyszczenie urządzenia z nagromadzonych osadów wapiennych. Nieprzestrzeganie tego warunku spowoduje utratę gwarancji na urządzenie.

II. PARAMETRY TECHNICZNE I MODELE

Wysokowydajne podgrzewacze wody są skonstruowane tak, aby umożliwić montaż grzałki o mocy 3 kW, 4,5 kW, 6 kW, 7,5 kW i 12 kW. Grzałka jest umieszczana w środkowej lub dolnej części urządzenia za pomocą kołnierza.

Dane techniczne:

- Napięcie nominalne – patrz tabliczka na obudowie;
- Moc znamionowa – patrz tabliczka na obudowie;
- Gwint do montażu grzejnika – G 1 ½" (6/4") si G 1 ½ i G2 (tylko dla grzałki 12 kW);
- Ochrona przed wnikaniami wody – patrz tabliczka na obudowie;
- Podana moc - patrz tabliczka na obudowie;

III. WYMAGANIA DOTYCZĄCE MONTAŻU

Montaż i pierwsze uruchomienie muszą być wykonane przez uprawnionego elektryka!

Rozmiar gwintu mufy wynosi G 1 ½.

Rozmiar gwintu pokrywy bocznego kołnierza wynosi G 1 ½ i G2 (tylko dla grzałki 12 kW).

1. Montaż grzałki do mufy G 1 ½. urządzenia

Podczas instalacji grzejnika należy upewnić się, że nie styka się on z wewnętrzną powierzchnią zbiornika wody!

Wybór grzejnika zależy od tego, czy jego gwint pasuje do gwintu mufy przyspawanej do zbiornika wody lub do gwintu pokrywy bocznego kołnierza.

Grzałkę montuje się do mufy podgrzewacza wody oznaczonej symbolem „HE” lub „EE” (rys. 1):

Zamontować grzałkę (2) i uszczelkę (1) dostarczoną w zestawie do mufy.

Użyć odpowiedniego środka uszczelniającego do gwintu.

2. Montaż grzałki do bocznego kołnierza bojlera (rys. 2):

- Zdejmij boczną plastikową pokrywę otworu rewizyjnego bojlera (5).
- Odkręć śruby (3) kołnierza i zdejmij jego pokrywę.
- Jeśli model bojlera nie posiada mufy na pokrywie kołnierza, należy ją wymienić na taką, która posiada przyspawaną mufę z odpowiednim gwintem do montażu grzałki.
- Zamontuj kołnierz (2) z przyspawaną mufą i gumową uszczelką (1), które są dostarczone w zestawie z grzałką. Użyj śrub i nakrętek z bojlera.
- Zamontuj grzałkę (7) i uszczelkę (6) do mufy kołnierza.
- Użyj szablonu z zestawu grzałki, aby wyciąć otwór w plastikowej pokrywie (5) i izolacji z miękkiego poliuretanu (4).
- Ponownie załóż plastikową pokrywę z izolacją na otwór rewizyjny bojlera.

IV. KOMBINOWANE STEROWANIE TEMPERATURĄ

1. Dane techniczne regulatora temperatury:

- Napięcie robocze – patrz instrukcja obsługi regulatora;
- Zadany prąd – patrz instrukcja obsługi regulatora;
- Zabezpieczenie przed wnikaniami wody – patrz instrukcja obsługi regulatora;

2. Montaż i obsługa kombinowanego sterowania temperaturą:

UWAGA! Wszystkie czynności związane z instalacją i podłączeniem muszą być wykonywane przez wykwalifikowanego technika!

Kombinowane sterowanie obejmuje regulowany termostat i zabezpieczający wyłącznik termiczny z ręcznym resetowaniem.

Kombinowane sterowanie temperaturą montuje się do mufy podgrzewacza wody oznaczonej symbolem TR. Patrz rys. 1 (3 – tuleja; 4 – kombinowane sterowanie temperaturą) i rys. 2 / rys. 3 (8 – tuleja; 9 – kombinowane sterowanie temperaturą).

Zdejmij przednią pokrywę, odkręcając śruby – zaciski śrubowe są oznaczone w następujący sposób:

Termostat regulowany

Zacisk C – styk główny

Zacisk 1 – normalnie zamknięty styk. Otwiera się wraz ze wzrostem temperatury.

Zacisk 2 – normalnie otwarty styk. Nie jest używany.

Wyłącznik termiczny:

Zacisk C – normalnie zamknięty styk. Otwiera się przy wzroście temperatury.

Zacisk 1 – normalnie zamknięty styk. Otwiera się przy wzroście temperatury.

3. Możliwe schematy podłączenia grzejników 3 kW, 4,5 kW i 6 kW są następujące:

- 1 pic. – Zasilanie trójfazowe – połączenie typu „gwiazda”;
- 2 pic. – Zasilanie jednofazowe 230 V.

4. Możliwe schematy podłączenia grzałki 7,5 kW i 12 kW są następujące:

- 3 pic. – Podłączenie trójfazowe – połączenie typu „trójkąt”.
- 4 pic. – Podłączenie dwufazowe 400 V.

Gdzie/ Symbole:

- S – urządzenie odłączające od sieci zasilającej, zapewniające całkowite odłączenie wszystkich biegunów w warunkach przepięcia kategorii III;
- F1, F2 – automatyczny bezpiecznik;
- K1 – stycznik 1; K2 – stycznik 2;
- Tr – sterowanie kombinowane;
- R – grzałka

Uwaga! – Obowiązkowe jest uziemienie obudowy grzałki. Podłącz przewód ochronny do zacisku oznaczonego symbolem. ⚡

Uwaga! – Nigdy nie podłączaj sterowania kombinowanego bezpośrednio do grzałki.

5. Regulacja temperatury

Ustawienie to umożliwia płynną regulację żądanej temperatury za pomocą pokręta (rys. 4 / rys. 5) na kombinowanym regulatorze temperatury.

6. Zabezpieczenie przed przegrzaniem.

Wyłącznik termiczny odłącza grzałkę od sieci elektrycznej, gdy temperatura osiągnie zbyt wysokie wartości.

7. Informacje dla osoby odpowiedzialnej za kwestie

techniczne:

- Wyłączyć zasilanie.
- Sprawdzić przyczynę wyłączenia i usunąć ją.
- Wyłącznik termiczny musi ostygnąć do temperatury pokojowej.
- Odkręcić pokrywkę i nacisnąć przycisk wyłącznika termicznego (rys. 4 – przycisk B) aż do kliknięcia.
- Przed włączeniem zasilania upewnij się, że urządzenie jest napełnione wodą.

UWAGA! Przywrócenie (włączenie) wyłącznika termicznego musi być wykonane przez wykwalifikowanego technika zapewniającego serwis urządzenia.

V. KOMBINACJA DWÓCH GRZEJNIKÓW I KOMBINOWANE STEROWANIE TEMPERATURĄ

Uwaga! Dopuszczalne kombinacje grzejników i pojemności bojlerów podano w Tabeli 1.

W przypadku montażu dwóch grzejników obowiązuje następujący warunek:

- Do mufy oznaczonej „HE” lub „EE”: w tym miejscu należy zamontować grzałkę o mniejszej mocy!
- Do bocznego kołnierza bojlera: W tej pozycji należy zamontować grzałkę o większej mocy!

Możliwe schematy połączeń z dwoma grzałkami:

- Zasilanie trójfazowe – połączenie typu „gwiazda” – „gwiazda” – 5 pic. przy zastosowaniu kombinacji grzałek 3 kW, 4,5 kW i 6 kW.
- Zasilanie trójfazowe – połączenie typu „gwiazda” + połączenie typu „trójkąt” – 6 pic. przy zastosowaniu kombinacji grzejników 7,5 kW/12 kW i 3 kW/4,5 kW/6 kW.
- Zasilanie trójfazowe – połączenie typu „trójkąt” + połączenie typu „trójkąt” – 7 pic. przy zastosowaniu kombinacji grzałek 7,5 kW/12 kW i 7,5 kW.

Gdzie:

- S – urządzenie odłączające od sieci zasilającej, zapewniające całkowite odłączenie wszystkich biegunów w warunkach przepięcia kategorii III;
- F1, F2 – automatyczne bezpieczniki;
- K1 – stycznik 1; K2 – stycznik 2;
- Tr – sterowanie kombinowane;
- R1 i R2 – grzejniki;

VI. EKSPLOATACJA I KONSERWACJA

Usuwanie usterek: jeśli woda w bojlerze nie nagrzewa się, sprawdź, czy nie wyłączył się automatyczny bezpiecznik. Wszystkie pozostałe usterki powinny być usuwane przez wykwalifikowanego eksperta.

Podczas normalnej pracy urządzenia pod wpływem wysokiej temperatury osadza się kamień /tzw. kamień kotłowy/. Dlatego producent tego urządzenia zaleca przeprowadzanie co dwa lata profilaktyki urządzenia przez autoryzowany serwis lub punkt serwisowy.

Konserwacja ta powinna obejmować:

- czyszczenie i przegląd anodowego zabezpieczenia. W razie potrzeby należy je wymienić na nowe.
- przegląd i czyszczenie grzałki. W razie potrzeby

należy ją wymienić na nową.

W przypadku ponownego montażu grzałki, anody i kołnierza należy użyć nowych uszczeltek.

Czyszczenie odbywa się przez otwór serwisowy z kołnierzem (**RYS.2**), który należy zdemontować, a następnie wyczyścić zbiornik.

Podczas montażu śruby kołnierza należy najpierw dokręcić ręcznie, a następnie po przekątnej z momentem dokręcania wynoszącym – Patrz Tabela 2.

Do czyszczenia urządzenia należy używać wilgotnej ściereczki. Nie należy czyścić urządzeniami ściernymi ani zawierającymi rozpuszczalniki.

Po czyszczeniu urządzenie należy dokładnie wypłukać. W szpitalach i budynkach użyteczności publicznej należy przestrzegać normatywnych wymagań dotyczących czyszczenia i dezynfekcji. Każda taka profilaktyka powinna być odzwierciedlona w karcie gwarancyjnej poprzez podanie daty wykonania, nazwy wykonawcy, imienia i nazwiska osoby, która wykonała czynność, oraz podpisu.

VII. WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE OCHRONY ŚRODOWISKA.



Stare urządzenia zawierają cenne materiały i nie należy ich wyrzucać wraz z odpadami komunalnymi! Państwa współpraca jest ważna — prosimy o aktywny wkład w ochronę zasobów naturalnych i zmniejszenie zanieczyszczenia środowiska poprzez oddanie urządzenia do zorganizowanych punktów skupu (jeśli takie istnieją). Prosimy o przestrzeganie obowiązujących lokalnych i krajowych przepisów dotyczących recyklingu!

I. FONTOS SZABÁLYOK

1. A jelen műszaki leírás és használati utasítás célja, hogy megismertesse Önt a termékkel, valamint annak megfelelő felszerelésének és üzemeltetésének feltételeivel. Az utasítás azoknak a képzett szakembereknek is szól, akik a készüléket először felszerelik, majd meghibásodás esetén leszerelik és megjavítják.

2. A jelen használati utasításban szereplő utasítások betartása elsősorban a vásárló érdeke. Ez egyben a jótállási feltételek egyike is, amely a jótállási kártyában szerepel, hogy a vásárló ingyenes jótállási szolgáltatást vehessen igénybe. A gyártó nem vállal felelősséget a készülékben bekövetkezett károkért, amelyek a jelen útmutatóban szereplő utasításoknak és előírásoknak nem megfelelő üzemeltetés és/vagy szerelés eredményeként keletkeztek.

3. **FIGYELEM!** A fűtőelemet és a termosztátot kötelezően a nagy térfogatú bojler gyártójának kell szállítania, vagy annak kell vizsgálnia és jóváhagynia. Ha ez a két feltétel közül bármelyik nem teljesül, a gyártó nem vállal felelősséget a készülék garanciális és garancián túli szervizeléséért. A gyártó által nem szállított vagy nem engedélyezett elektromos fűtőelemek használata anyagi károkat és egészségkárosodást okozhat embereknek és állatoknak.

4. A beépített fűtőelemmel és beépített vízvezérléssel ellátott készülékek megfelelnek az EN 60335-1, EN 60335-2-21 szabványok követelményeinek.

5. Ez a készülék 3 éves és annál idősebb gyermekek, valamint csökkent fizikai, érzékszervi vagy szellemi képességű személyek, illetve tapasztalatlan és ismeretekkel nem rendelkező személyek számára készült, amennyiben felügyelet alatt állnak, a készülék biztonságos használatáról tájékoztatták őket, és tisztában vannak a felmerülő veszélyekkel.

6. A gyerekek nem játszhatnak a készülékkel.

7. A 3 és 8 év közötti gyermekek csak a bojlerhez csatlakoztatott csapokkal dolgozhatnak.

8. A készülék tisztítását és karbantartását nem szabad felügyelet nélkül gyermekek végezni.

FIGYELEM! A készülék helytelen felszerelése és csatlakoztatása veszélyt jelenthet a felhasználók egészségére és életére, súlyos és tartós következményekkel járhat, beleértve, de nem kizárólagosan fizikai sérüléseket és/vagy halált. Ez továbbá anyagi károkat (károsodás és/vagy megsemmisülés) okozhat a felhasználók és harmadik felek tulajdonában, többek között, de nem kizárólagosan, áradás, robbanás és tűz következtében.

A szerelést, a víz- és villanyhálózatra való csatlakoztatást és az üzembe helyezést kizárólag olyan jogosult villamosmérnökök és szerelők végezhetik, akik a készülék szerelésére és javítására jogosultak, és akik jogosultságukat abban az országban szerezték, ahol a készülék szerelése és üzembe helyezése történik, valamint a vonatkozó jogszabályoknak és előírásoknak megfelelően.

SZERELÉS

1. A készüléket csak normál tűzbiztonsági követelményeknek megfelelő helyiségekben szabad felszerelni. A padlón lévő szennyvízcsatornára szifont kell felszerelni.

2. A készülék felszerelésekor ügyeljen arra, hogy ne kerüljön víz a zuhany, zuhanyfej stb.

3. A készülék kizárólag zárt és fűthető helyiségekben használható, ahol a hőmérséklet nem csökken 4 °C alá.

4. A szerelést és az első bekapcsolást egy képzett villanszerelőnek kell elvégeznie.

5. A fűtőelem felszerelésekor ügyeljen arra, hogy az ne érjen hozzá a víztartály belső felületéhez.

CSATLAKOZÁS A VÍZVEZETÉK-HÁLÓZATHOZ

1. A víztartály csatlakoztatása a vízvezeték- és hőátadó hálózathoz kizárólag jogképes műszaki személyek végezhetik.

2. A rézcsövek csatlakoztatásakor a bemenetekhez használjon közbelső dielektromos csatlakozást. Ellenkező esetben fennáll a veszélye a csatlakozó szerelvényeken történő érintkezési korrózióknak!

3. A készülék háztartási létesítmények melegvíz-ellátására szolgál, amelyek vízhálózatának nyomása nem haladja meg a 6 bar (0,6 MPa) értéket.

4. A készülék folyékony állapotú ivóvíz melegítésére szolgál. Más folyadékokkal vagy más állapotokban való használata a garancia elvesztését vonja maga után!

5. A hidegvíz-bemeneten kötelező biztonsági szelepet felszerelni.

Kivétel: Ha a helyi előírások (normák) más biztonsági szelep vagy eszköz (az EN 1487 vagy EN 1489 szabványnak megfelelő) használatát írják elő, azt külön kell megvásárolni. Az EN 1487 szabványnak megfelelő eszközök esetében a maximális megadott üzemi nyomásnak 0,7 MPa-nak kell lennie. Más biztonsági szelepek esetében a kalibrált nyomásnak 0,1 MPa-val alacsonyabbnak kell lennie, mint a készülék címkéjén feltüntetett érték.

6. A biztonsági szelepet és az ahhoz vezető csővezetékét a készüléktől fagy ellen kell védeni. Tömlővel történő leeresztés esetén a tömlő szabad vége mindig nyitva kell, hogy legyen a légkör felé (nem merülhet el). A tömlőt szintén fagy ellen kell védeni.

7. A készülék biztonságos működése érdekében a biztonsági szelepet rendszeresen tisztítsa meg és ellenőrizze, hogy normálisan működik-e (nincs-e elzáródva), valamint a kemény vízkővel rendelkező területeken tisztítsa meg

a lerakódott vízkőtől. Ez a szolgáltatás nem tartozik a jótállási szolgáltatás hatálya alá. Ha a szelep fogantyújának elforgatásakor a víztartály teljesen tele van, és a leeresztő nyílásból nem folyik ki víz, ez meghibásodásra utal, és a készülék használatát fel kell függeszteni.

8. Üzemeltetés közben (vízmelegítési üzemmód) normális, hogy víz csepeg a biztonsági szelep leeresztő nyílásából. A szelepet nyitva kell hagyni, hogy a levegőhöz hozzáférjen. Előzetes intézkedéseket kell tenni a kifolyó víz elvezetésére vagy összegyűjtésére, hogy elkerülhető legyen a kár.

9. A melegvíz-cső, valamint a biztonsági berendezés részei (biztonsági szelep stb.) felmelegedhetnek!

10. A felhasználó és harmadik személyek károsodásának elkerülése érdekében, a melegvízellátó rendszer meghibásodása esetén a készüléket olyan helyiségekben kell felszerelni, amelyek padlószigeteléssel és csatornába vezető lefolyással rendelkeznek. Semmilyen esetben ne helyezzen a készülék alá vízálló tárgyakat. Ha a készüléket vízszigetelés nélküli helyiségben szereli fel, akkor a készülék alá vízlevezető csatornával ellátott védőmedencét kell kialakítani.

11. Ha a helyiség hőmérséklete 0 °C alá csökkenhet, a készüléket le kell üríteni.

12. Ha a készüléket ki kell üríteni, először feltétlenül kapcsolja ki az áramellátást. Zárja el a készülék vízellátását. Előzőleg zárja el a hideg víz beömlőcsapját. Nyissa meg a legmesszebb eső keverőcsap meleg víz csapját. Nyissa meg a készülék vízkivezető csapját.

13. Be kell tartani a megelőzési szabályokat, az anódvédő cseréjét és a lerakódott vízkő eltávolítását még a készülék garanciális idejének lejártá után is.

14. A készülék hőcserélői tiszta keringető vízzel vagy annak és propilénlikol folyékony fázisú keverékével való működésre vannak tervezve. Korrozógátló adalékok használata kötelező! Más típusú folyadékokkal és más aggregátum állapotokban való használatuk a garancia megszűnését vonja maga után!

15. A beépített hőcserélővel ellátott készülékek fűtési rendszerhez való csatlakoztatásra szolgálnak, a hőhordozó maximális hőmérséklete 80 °C.

16. A készülék előírtól eltérő hőmérsékleten és nyomáson történő használata a garancia érvényességének megszűnését vonja maga után!

CSATLAKOZÁS AZ ELEKTROMOS HÁLÓZATHOZ

1. Mielőtt bekapcsolná a tápfeszültséget, győződjön meg arról, hogy a készülék tele van vízzel.

2. A készülék elektromos hálózatra való csatlakoztatásakor ügyeljen a védővezeték megfelelő csatlakoztatására (a dugós kábel nélküli modellek esetében).

3. A fűtőelem felszerelését, csatlakoztatását és üzembe helyezését szakembernek kell elvégeznie. A helytelen felszerelés anyagi károkat és az emberek és állatok egészségének károsodását okozhatja.

4. A készülék áramellátási áramkörébe be kell építeni egy olyan eszközt, amely biztosítja az összes pólus leválasztását III. kategóriájú túlfeszültség esetén.

A csatlakozás egy állandó elektromos hálózathoz történik. Kemény magú vezetékeket kell használni. Be kell tartani a használati utasításban szereplő csatlakozási rajzokat.



5. A csatlakozás az elektromos hálózathoz különálló, biztosítékkal ellátott áramkörökön keresztül történik.

6. A fűtőtest burkolatának földelése kötelező. Csatlakoztassa a védővezetékét a jelöléssel ellátott kapcsához.

7. Soha ne csatlakoztassa a kombinált vezérlőt közvetlenül a fűtőberendezéshez.

8. A 12 kW-os fűtőelem csak a bojler oldalán lévő karimára szerelhető.

9. A megengedett fűtőelem- és bojlerkapacitás-kombinációkat a 1. táblázat tartalmazza.

10. A fűtőberendezéseket nem szabad felszerelni, ha vannak más, 80 °C feletti hőmérsékletű hőforrások.

11. A hőkapcsoló visszaállítását (bekapcsolását) a készülék szervizelését végző szakképzett technikusnak kell elvégeznie.

12. A készülék felmelegedése közben sípoló hang hallható (víz zúgása). Ez normális jelenség, nem jelzi meghibásodást. A hang idővel erősödik, oka a lerakódott vízkő.

FIGYELEM! A készülék olyan régiókban való használatra készült, ahol a víz keménysége legfeljebb 10°dH (német fok). Ha „keményebb” vízzel rendelkező régióban szerelik be, akkor nagyon gyorsan mészkőlerakódások keletkezhetnek, amelyek jellegzetes zajt okoznak a fűtés során, és gyorsan megrongálják az elektromos alkatrészeket. Keményebb vízzel rendelkező régiókban ajánlott évente megtisztítani a készüléket a lerakódott vízkőlerakódásoktól. A készülék garanciája megszűnik, ha ez a feltétel nem teljesül.

II. MŰSZAKI PARAMÉTEREK ÉS MODELLEK

A nagy térfogatú bojlerok úgy vannak kialakítva, hogy 3 kW, 4,5 kW, 6 kW, 7,5 kW és 12 kW teljesítményű fűtőelemek beszerelésére legyen lehetőség. A fűtőelem a készülék közepén vagy alján helyezkedik el, karimával rögzítve.

Műszaki adatok:

- Névleges feszültség – lásd a házban található táblát;
- Névleges teljesítmény – lásd a házban található táblát;
- A fűtőelem felszereléséhez szükséges menet – G 1 ½" (6/4") és G2 (csak 12 kW-os fűtőelem esetén);
- Névleges nyomás - lásd a fűtőelem táblázatát;
- Vízbehatalás elleni védelem – lásd a házban található táblát;
- Névleges áram - lásd a házban található táblát;

III. SZERELÉSI KÖVETELMÉNYEK

A szerelést és az első bekapcsolást csak képzett villanyszerelő végezheti!

A csatlakozó menete G 1 ½ méretű.

A oldalsó karima fedél menete G 1 ½ és G2 (csak 12 kW-os fűtőelem esetén).

1. A fűtőelem felszerelése a készülék csatlakozójára (G 1 ½)

A fűtőelem felszerelésekor ügyeljen arra, hogy az ne érjen hozzá a víztartály belső felületéhez!

A fűtőelem kiválasztása attól függ, hogy annak menete megegyezzen-e a víztartályra hegesztett csatlakozó menete vagy az oldalsó karima fedél menete.

A fűtőelemet a vízmelegítő „HE” vagy „EE” jelöléssel ellátott csatlakozójára kell felszerelni (1. ábra):

Szerelje fel a fűtőelemet (2) és a szettben található tömítést (1) a csatlakozóra.

Használjon megfelelő menettömítőt.

2. A fűtőelem felszerelése a boiler oldalsó karimájára (2. ábra):

- Távolítsa el a boiler ellenőrző nyílásának oldalsó műanyag fedelét (5);
- Csavarja ki a karima csavarjait (3) és vegye le a fedelét;
- Ha a boiler modellje nem rendelkezik csatlakozóval a fedél karimáján, cserélje ki egy olyanra, amely hegesztett csatlakozóval rendelkezik, megfelelő menettel a fűtőelem felszereléséhez;
- Szerelje fel a karimát (2) a hegesztett csatlakozóval és a gumitömítéssel (1), amelyek a fűtőelemhez tartoznak. Használja a boiler csavarjait és anyáit;
- Szerelje fel a fűtőelemet (7) és a tömítést (6) a karima csatlakozójára;
- Használja a fűtőelem készletében található sablont, hogy kivágjon egy nyílást a műanyag fedélben (5) és a puha poliuretán szigetelésben (4);
- Helyezze vissza a műanyag fedelet a szigeteléssel a boiler ellenőrző nyílására;

IV. KOMBINÁLT HŐMÉRSÉKLET-SZABÁLYOZÁS

1. A hőmérséklet-szabályozás műszaki adatai:

- Üzemi feszültség – lásd a szabályozó használati utasítását;
- Névleges áram – lásd a szabályozó használati utasítását;
- Vízbehatalás elleni védelem – lásd a vezérlő használati utasítását;

2. A kombinált hőmérséklet-szabályozó szerelése és működése:

FIGYELEM! Az összes szerelési és csatlakoztatási műveletet szakképzett technikusként kell elvégeznie!

A kombinált vezérlőegység tartalmaz egy állítható termosztátot és egy kézi visszaállítás biztonsági hőkapcsolót.

A kombinált hőmérséklet-szabályozó a vízmelegítő TR jelölésű csatlakozójára szerelhető. Lásd az 1. ábrát (3. hüvely; 4. kombinált hőmérséklet-szabályozó) és a 2. ábrát / 3. ábrát (8. hüvely; 9. kombinált hőmérséklet-szabályozó).

Távolítsa el az elülső fedelet a csavarok kicsavarásával – a csavaros kapcsok a következőképpen vannak jelölve:

Állítható termosztát:

C kapcs – főkapcs

1. kapcs – normál esetben zárt kontakt. A hőmérséklet emelkedésekor nyílik.

2. kapcs – normálisan nyitott kontakt. Nem használatos.

Védő hőkapcsoló:

C kapcs – normál esetben zárt kontakt. A hőmérséklet emelkedésekor nyílik.

1. kapcs – normál esetben zárt kontakt. A hőmérséklet emelkedésekor nyílik.

3. A 3 kW, 4,5 kW és 6 kW fűtőelemek lehetséges csatlakozási sémái a következők:

- 1 pic. – Háromfázisú tápellátás – „csillag” típusú csatlakozás;
- 2 pic. – Egyfázisú 230 V-os tápellátás;

4. A 7,5 kW és 12 kW fűtőelemek lehetséges csatlakozási rajzai a következők:

- 3 pic. – Háromfázisú csatlakozás – „háromszög” típusú csatlakozás;
- 4 pic. – Kétfázisú csatlakozás 400 V;

Szimbólumok:

- S – a tápellátó hálózatról való leválasztó eszköz, amely III. kategóriájú túlfeszültség esetén biztosítja az összes pólus teljes leválasztását;
- F1, F2 – automatikus biztosíték;
- K1 – 1. kontaktor; K2 – 2. kontaktor;
- Tr – kombinált vezérlés;
- R – fűtőelem;

Figyelem! A fűtőtest burkolatának földelése kötelező. Csatlakoztassa a védővezetőket a jelöléssel ellátott kapcsokhoz (1).

Figyelem! – Soha ne csatlakoztassa a kombinált vezérlést közvetlenül a fűtőelemhez.

5. Hőmérséklet beállítása.

Ez a beállítás lehetővé teszi a kívánt hőmérséklet fokozatos beállítását, amely a kombinált hőmérséklet-vezérlő fogantyújával (4. ábra / 5 ábra) történik.

6. Hőmérséklet-védelem.

A védelmi hőkapcsoló kikapcsolja a fűtőelemet az elektromos hálózatról, ha a hőmérséklet túl magas értékeket ér el.

7. Információk a műszaki szakember számára:

- Kapcsolja ki az áramellátást
- Ellenőrizze a kikapcsolás okát, és szüntesse meg azt
- A hőkapcsolót szobahőmérsékletre kell lehűteni
- Csavarja le a fedelet, és nyomja meg a hőkapcsoló gombját (4. ábra – B gomb) egészen a kattanaság.
- Mielőtt bekapcsolná az áramellátást, győződjön meg arról, hogy a készülék tele van vízzel.

FIGYELEM! A hőkapcsoló helyreállítását (bekapcsolását) csak a készülék szervizelését végző szakképzett technikus végezheti.

V. KÉT FŰTŐELEM KOMBINÁCIÓJA ÉS KOMBINÁLT HŐMÉRSÉKLET-SZABÁLYOZÁS

Figyelem! A megengedett fűtőelem- és bojlerkapacitás-kombinációkat a 1. táblázat tartalmazza.

Kötelező feltétel, ha két fűtőelemet szerelünk be:

- A „H” vagy „EE” jelöléssel ellátott csatlakozóhoz: erre a pozícióra a kisebb teljesítményű fűtőelemet kell felszerelni!
- A bojler oldalsó karimájához: Ezen a helyen kötelező a nagyobb teljesítményű fűtőelemet felszerelni!

Lehetséges csatlakozási sémák két fűtőelemmel:

- Háromfázisú tápellátás – „csillag” típusú csatlakozás – „csillag” – 5 pic. 3 kW, 4,5 kW és 6 kW teljesítményű fűtőelemek kombinációjának használata esetén.
- Háromfázisú tápellátás – „csillag” típusú csatlakozás + „háromszög” típusú csatlakozás – 6 pic. 7,5 kW/12 kW és 3 kW/4,5 kW/6 kW fűtőelemek kombinációjának használata esetén.
- Háromfázisú tápellátás – „háromszög” típusú csatlakozás + „háromszög” típusú csatlakozás – 7 pic. 7,5 kW/12 kW és 7,5 kW fűtőelemek kombinációjának használata esetén.

Szimbólumok:

- S – az áramellátó hálózatról való leválasztó eszköz, amely teljes leválasztást biztosít minden pólusnál III. kategóriájú túlfeszültség esetén;
- F1, F2 – automatikus biztosítékok;
- K1 – 1. kontaktor; K2 – 2. kontaktor;
- Tr – kombinált vezérlés;
- R1 és R2 – fűtőelemek;

VI. ÜZEMELTETÉS ÉS KARBANTARTÁS

Hibák elhárítása: ha a bojlerben a víz nem melegszik fel, ellenőrizze, hogy nem kapcsolta-e ki az automatikus biztosítékot. Minden egyéb hibát szakképzett szakembernek kell elhárítania.

Normál működés mellett a készülékben a magas hőmérséklet hatására vízkő (az úgynevezett kazánkö)

rakódik le. Ezért a készülék gyártója azt javasolja, hogy két évente végeztesse megelőző karbantartást a készüléken egy hivatalos szervizközpontban vagy szerviztelepen.

A karbantartásnak a következőket kell tartalmaznia:

- az anódvédő tisztítása és ellenőrzése. Szükség esetén cserélje ki újra.
- a fűtőelem ellenőrzése és tisztítása. Szükség esetén cserélje ki újra;

A fűtőelem, az anód és a karima újratelepítésekor új tömítéseket kell használni.

A tisztítás egy szerviznyíláson keresztül történik, amelyet le kell szerelni, majd a tartályt meg kell tisztítani. (2. ábrán)

A karimás csavarokat először kézzel kell meghúzni, majd átlósan, erőteljesen meghúzni – lásd a 2. táblázatot.

A készülék tisztításához nedves ruhát használjon. Ne tisztítsa abrazív tisztítószerrel vagy oldószereket tartalmazó tisztítószerrel.

A tisztítás után a készüléket alaposan ki kell öblíteni. Kórházakban és középületekben be kell tartani a tisztításra és fertőtlenítésre vonatkozó előírásokat. Minden ilyen megelőző intézkedést fel kell tüntetni a jótállási kártyán, megjelölve a végrehajtás dátumát, a végrehajtó céget, a tevékenységet végző személy nevét és aláírását.

VII. KÖRNYEZETVÉDELMI UTASÍTÁSOK.



A régi készülékek értékes anyagokat tartalmaznak, ezért nem szabad a háztartási hulladékkal együtt kidobni őket! Az Ön együttműködése fontos-aktív hozzájárulásával a természeti erőforrások megővéséhez és a szennyezés csökkentéséhez kérjük, hogy a készüléket a szervezett visszavételi pontokon (ha vannak ilyenek) adja le. Kérjük, tartsa be a hatályos helyi és országos előírásokat az újrahasznosításra vonatkozóan!

I. DŮLEŽITÁ PRAVIDLA

1. Tento technický popis a návod k obsluze má za cíl seznámit vás s výrobkem a podmínkami jeho správné montáže a obsluhy. Návod je určen také pro oprávněné techniky, kteří budou zařízení poprvé montovat, demontovat a opravovat v případě poruchy.

2. Dodržování pokynů v této příručce je především v zájmu kupujícího. Zároveň se jedná o jednu z podmínek záruky uvedených v záručním listu, aby mohl kupující bezplatně využívat záruční servis. Výrobce neodpovídá za poškození zařízení způsobené provozem a/nebo montáží, které nejsou v souladu s pokyny a instrukcemi v tomto návodu.

3. **POZOR!** Ohřívač a termostat musí být dodány výrobcem velkoobjemového bojleru nebo jím testovány a schváleny. Pokud není splněna jedna z těchto dvou podmínek, výrobce nenese odpovědnost za záruční a pozáruční servis zařízení. Použití elektrických ohřívačů, které nebyly dodány nebo schváleny výrobcem, může způsobit materiální škody a poškození zdraví lidí a zvířat.

4. Přístroje s namontovaným ohřívačem s vestavěným ovládáním pro vodu splňují požadavky norem EN 60335-1, EN 60335-2-21.

5. Tento přístroj je určen k použití dětmi ve věku od 3 let a osobami se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo osobami bez zkušeností a znalostí, pokud jsou pod dohledem nebo poučeny o bezpečném používání přístroje a rozumějí nebezpečím, která mohou nastat.

6. Děti by si neměly hrát s přístrojem.

7. Děti ve věku od 3 do 8 let mají právo pracovat pouze s kohoutkem připojeným k bojleru.

8. Čištění a údržba zařízení nesmí být prováděna dětmi bez dozoru dospělých.

POZOR! Nesprávná instalace a připojení zařízení může ohrozit zdraví a život uživatelů a může mít pro ně vážné a trvalé následky, včetně, ale nejen, fyzického zranění a/nebo smrti. Může také dojít k poškození jejich majetku (poškození a/nebo zničení) i majetku třetích osob, a to mimo jiné v důsledku zaplavení, výbuchu a požáru.

Montáž, připojení k vodovodní a elektrické síti a uvedení do provozu by měly provádět výhradně oprávnění elektrikáři a technici pro opravy a montáž zařízení, kteří získali svou oprávněnost na území státu, ve kterém se provádí montáž a uvedení zařízení do provozu, a v souladu s normami a předpisy.

Jakékoli změny a úpravy konstrukce a elektrického schématu zařízení jsou zakázány. V případě zjištění takových změn zaniká záruka na zařízení. Za změny a úpravy se považuje jakékoli odstranění prvků použitých výrobcem, zabudování dalších komponentů do zařízení, výměna prvků za analogické, které nebyly schváleny výrobcem.

MONTÁŽ

1. Zařízení smí být instalováno pouze v prostorách s normální požární bezpečností. Na podlaze musí být instalován sifon odpadního potrubí.

2. Při montáži musí být zařízení instalováno na takovém místě, aby na něj nestříkala voda ze sprchy, sprchové hlavice atd.

3. Přístroj je určen pouze pro provoz v uzavřených a vytápěných prostorách, kde teplota neklesá pod 4 °C.

4. Montáž a první uvedení do provozu musí provést oprávněný elektrikář.

5. Při instalaci ohřívače se ujistěte, že se nedotýká vnitřního povrchu zásobníku vody.

PŘIPOJENÍ K VODOVODNÍ SÍTI

1. Připojení zásobníku vody k vodovodní a tepelnému rozvodu smí provádět pouze oprávnění technici.

2. Při připojování měděných trubek ke vstupům a výstupům použijte mezelehlé dielektrické spojení. V opačném případě hrozí nebezpečí vzniku kontaktní koroze na spojovacích armaturách!

3. Zařízení je určeno k zásobování teplou vodou domácnosti s vodovodní sítí s tlakem nejvýše 6 barů (0,6 MPa).

4. Zařízení je určeno k ohřevu pitné vody v kapalné fázi. Jeho použití s jinými tekutinami v jiných fázích vede k porušení záruky!

5. Je nutné namontovat pojistný ventil na přívod studené vody.

Výjimka: Pokud místní předpisy (normy) vyžadují použití jiného pojistného ventilu nebo zařízení (odpovídajícího normám EN 1487 nebo EN 1489), je nutné jej dokoupit. U zařízení splňujících normu EN 1487 musí být maximální udávaný pracovní tlak 0,7 MPa. U jiných pojistných ventilů musí být tlak, na který jsou kalibrovány, o 0,1 MPa nižší než tlak uvedený na štítku zařízení.

6. Bezpečnostní ventil a potrubí vedoucí od něj k zařízení musí být chráněny před zamrznutím. Při odvodňování hadic musí být její volný konec vždy otevřený směrem k atmosféře (nesmí být ponořený). Hadice musí být také chráněna před zamrznutím.

7. Pro bezpečný provoz zařízení je třeba pravidelně čistit pojistný ventil a kontrolovat, zda funguje správně (není zablokován), a v oblastech s velmi tvrdou vodou je třeba jej čistit od usazeného vodního kamene. Tato služba

není předmětem záručního servisu. Pokud při otočení rukojeti ventilu při plné nádrži na vodu z odtokového otvoru nevytéká voda, jedná se o signál poruchy a používání zařízení by mělo být přerušeno.

8. Při provozu (režim ohřevu vody) je normální, že z otvoru pro vypouštění pojistného ventilu kape voda. Ten musí být ponechán otevřený do atmosféry. Je třeba přijmout předběžná opatření k odvodu nebo sběru uniklé vody, aby se zabránilo škodám.

9. Potrubí pro horkou vodu a části bezpečnostního zařízení (pojistný ventil atd.) se mohou zahřát!

10. Aby se zabránilo způsobení škody spotřebiteli a třetím osobám v případě poruchy systému zásobování teplou vodou, je nutné zařízení instalovat v místnostech s podlahovou hydroizolací a odtokem do kanalizace. V žádném případě nepokládáte pod zařízení předměty, které nejsou voděodolné. Při instalaci zařízení v místnostech bez podlahové hydroizolace je nutné pod ním vytvořit ochrannou vanu s odtokem do kanalizace.

11. Pokud je pravděpodobné, že teplota v místnosti klesne pod 0 °C, je třeba zařízení vypustit.

12. Pokud je nutné zařízení vyprázdnit, je nutné nejprve přerušit jeho napájení elektrickou energií. Zastavte přívod vody do zařízení. Předem uzavřete uzavírací ventil na přívodu studené vody. Otevřete kohoutek teplé vody na nejvzdálenějším směšovací ventilu. Otevřete kohoutek pro vypuštění vody ze zařízení.

13. Je nutné dodržovat pravidla prevence, výměnu anodového ochranného prvku a odstranění nahromaděného vodního kamene i po uplynutí záruční doby zařízení.

14. Výměnníky tepla zařízení jsou určeny pro provoz s čistou oběhovou vodou nebo směsí této vody a propylenglykolu v kapalně fázi. Přítomnost antikorozních přísad je povinná! Jejich použití s jinými typy kapalin a v jiných agregátních stavech vede k porušení záruky.

15. Zařízení s vestavěným výměníkem tepla jsou určena pro připojení k topnému systému s maximální teplotou topného média 80 °C.

16. Provoz zařízení při teplotách a tlacích, které neodpovídají předepsaným hodnotám, vede k porušení záruky!

PŘIPOJENÍ K ELEKTRICKÉ SÍTI

1. Před zapnutím napájení se ujistěte, že je přístroj naplněn vodou.

2. Při připojování zařízení k elektrické síti dbejte na správné připojení ochranného vodiče (u modelů bez kabelu s vidlicí).

3. Montáž ohříváče, připojení a uvedení do provozu musí provádět odborník. Nesprávná montáž může způsobit materiální škody a poškození zdraví lidí a zvířat.

4. Do elektrického obvodu pro napájení zařízení musí být zabudováno zařízení, které zajišťuje odpojení všech pólů v případě přepětí kategorie III.

Připojení se provádí k pevné elektrické síti. Je nutné použít vodiče s pevným jádrem. Dodržujte schémata zapojení uvedená v návodu.

5. Připojení k elektrické síti se provádí k samostatným proudovým okruhům vybaveným pojistkou.

6. Uzemnění tělesa ohříváče je povinné. Připojte ochranný vodič ke svorce označené značkou. 

7. Nikdy nepřipojujte kombinované ovládání přímo k ohříváči.

8. Ohříváč 12 kW lze namontovat pouze na boční přírubu bojleru.

9. Přípustné kombinace ohříváčů a objemů bojlerů jsou uvedeny v tabulce 1.

10. Ohříváče se nesmí instalovat, pokud jsou k dispozici jiné zdroje tepla s teplotou nad 80 °C.

11. Obnovení (zapnutí) teplotního spínače musí provést kvalifikovaný technik zajišťující servisní údržbu zařízení.

12. Během ohřevu může přístroj vydávat pískavý zvuk (proudící voda). To je normální a neznamená to poruchu. Hluk se časem zesiluje a je způsoben nahromaděným vodním kamenem.

POZOR! Zařízení je určeno pro provoz v oblastech s tvrdostí vody do 10°dH (německých stupňů). V případě, že bude nainstalován v oblasti s „tvrdší“ vodou, může dojít k velmi rychlému hromadění vodního kamene, který způsobuje charakteristický hluk při zahřívání a také rychlé poškození elektrických částí. V oblastech s tvrdší vodou se doporučuje každoročně čistit zařízení od nahromaděných vápenatých usazenin. Pokud tato podmínka nebude splněna, záruka na zařízení zaniká.

II. TECHNICKÉ PARAMETRY A MODELY

Velkoobjemové bojleru jsou konstruovány tak, aby umožňovaly montáž topného tělesa o výkonu 3 kW, 4,5 kW, 6 kW, 7,5 kW a 12 kW. Topné těleso se umísťuje do středu zařízení nebo do jeho spodní části pomocí příruby.

Technické údaje:

- Jmenovité napětí – viz štítek na krytu;
- Jmenovitý výkon – viz štítek na krytu;
- Závit pro montáž ohřívače – G 1 ½" (6/4") a G2 (pouze pro ohřívač 12 kW);
- Ochrana proti vniknutí vody – viz štítek na krytu;
- Udávány proud – viz štítek na krytu;

III. POŽADAVKY NA MONTÁŽ

Montáž a první zapojení musí provést kvalifikovaný elektrikář!

Velikost závitů mufy je G 1 ½.

Velikost závitů víka pro boční přírubu je G 1 ½ a G2 (pouze pro ohřívač 12 kW).

1. Montáž ohřívače na mufu na zařízení (G 1 ½)

Při instalaci ohřívače se ujistěte, že se nedotýká vnitřního povrchu zásobníku vody!

Výběr ohřívače závisí na tom, zda jeho závit odpovídá závitům mufy přivařeným k zásobníku vody nebo závitům víka bočního příruby.

Ohřívač se montuje na mufu ohřívače vody označenou „HE“ nebo „EE“ (obr. 1):

Namontujte ohřívač (2) a těsnění (1) dodané v sadě na mufu.

Použijte vhodný těsnicí prostředek pro závit.

2. Montáž ohřívače na boční přírubu bojleru (obr. 2):

- Odstraňte boční plastový kryt revizního otvoru bojleru (5).
- Odšroubujte šrouby (3) příruby a sejměte její kryt.
- Pokud model bojleru nemá na víku přírubu muf, vyměňte jej za takový, který má přivařenou mufu s vhodným závitem pro montáž ohřívače.
- Namontujte přírubu (2) se svařovanou mufou a gumovým těsněním (1), které jsou součástí dodávky ohřívače. Použijte šrouby a matice z bojleru.
- Namontujte ohřívač (7) a těsnění (6) na mufu příruby.
- Pomocí šablony z balení ohřívače vyřízněte otvor v plastovém krytu (5) a izolaci z měkkého polyuretanu (4).
- Vraťte plastový kryt s izolací na revizní otvor bojleru.

IV. KOMBINOVANÉ TEPLOTNÍ OVLÁDÁNÍ

1. Technické údaje regulátoru teploty:

- Provozní napětí – viz návod k ovládání;
- Jmenovitý proud – viz návod k ovládání;
- Ochrana proti vniknutí vody – viz návod k ovládání;

2. Montáž a provoz kombinovaného teplotního ovládání:

Pozor! Veškeré instalace a připojení musí provádět kvalifikovaný technik!

Kombinované ovládání zahrnuje nastavitelný termostat a ochranný teplotní spínač s ručním resetováním.

Kombinované teplotní ovládání se montuje na mufu

ohřívače vody označenou TR. Viz obr. 1 (3 – pouzdro; 4 – kombinované teplotní ovládání) a obr. 2/ obr. 3 (8 – pouzdro; 9 – kombinované teplotní ovládání).

Odstraňte přední kryt odšroubováním šroubů – šroubové svorky jsou označeny následovně:

Nastavitelný termostat:

Svorka C – hlavní kontakt;

Svorka 1 – normálně uzavřený kontakt. Otevírá se při zvýšení teploty;

Svorka 2 – normálně otevřený kontakt. Nepoužívá se;

Ochranný teplotní spínač:

Svorka C – normálně uzavřený kontakt. Otevírá se při zvýšení teploty.

Svorka 1 – normálně uzavřený kontakt. Otevírá se při zvýšení teploty.

3. Možné schémata zapojení ohřívačů 3 kW, 4,5 kW a 6 kW jsou následující:

- 1 pic. – Třífázové napájení – zapojení typu „hvězda“;
- 2 pic. – Jednofázové napájení 230 V;

4. Možné schémata zapojení ohřívače 7,5 kW a 12 kW jsou následující:

- 3 pic. – Třífázové zapojení – zapojení typu „trojúhelník“.
- 4 pic. – Dvoufázové připojení 400 V;

Symbole/Kde:

- S – zařízení pro odpojení od napájecí sítě, které zajišťuje úplné odpojení všech pólů za podmínek přepětí kategorie III;
- F1, F2 – automatická pojistka;
- K1 – stykač 1; K2 – stykač 2;
- Tr – kombinované ovládání;
- R – ohřívač.

Pozor! Je nutné uzemnit kryt ohřívače. Připojte ochranný vodič ke svorce označené značkou-

Pozor! – Nikdy nepřipojujte kombinované ovládání přímo k ohřívači.

5. Nastavení teploty.

Toto nastavení umožňuje plynulé nastavení požadované teploty pomocí rukojeti (obr. 4 / obr. 5) kombinovaného teplotního ovládání.

6. Tepelná ochrana.

Ochranný teplotní spínač odpojí ohřívač od elektrické sítě, když teplota dosáhne příliš vysokých hodnot.

7. Informace pro technického pracovníka:

- Vypněte napájení;
- Zkontrolujte příčinu vypnutí a odstraňte ji;
- Tepelný spínač musí být ochlazen na pokojovou teplotu;
- Odšroubujte krytku a stiskněte tlačítko teplotního spínače (obr. 4 – tlačítko B) až do zacvaknutí;
- Před zapnutím napájení se ujistěte, že je zařízení naplněno vodou;

POZOR! Obnovení (zapnutí) teplotního spínače musí provést kvalifikovaný technik zajišťující servisní údržbu zařízení.

V. KOMBINACE DVOU OHŘÍVAČŮ A KOMBINOVANÉ ŘÍZENÍ TEPLOTY

Pozor! Příпустné kombinace ohřívачů a objemů bojlerů jsou uvedeny v tabulce 1.

Při instalaci dvou ohřívачů je povinnou podmínkou(obr.3):

- K muře označené „HE“ nebo „EE“: na tuto pozici se musí namontovat ohřívач s nižším výkonem!
- K bočnímu přírubu bojleru : Na tuto pozici je nutné namontovat ohřívач s vyšším výkonem!

Možné schémata zapojení se dvěma ohřívачi:

- Trífázové napájení – zapojení typu „hvězda“ – „hvězda“ – 5 pic. při použití kombinací ohřívачů 3 kW, 4,5 kW a 6 kW.
- Trífázové napájení – zapojení typu „hvězda“ + zapojení typu „trojúhelník“ – 6 pic. při použití kombinace ohřívачů 7,5 kW/12 kW a 3 kW/4,5 kW/6 kW.
- Trífázové napájení – zapojení typu „trojúhelník“ + zapojení typu „trojúhelník“ – 7 pic. při použití kombinace ohřívачe 7,5 kW/12 kW a 7,5 kW.

Symboly / Kde:

- S – zařízení pro odpojení od napájecí sítě, které zajiřtuje úplné odpojení všech pólů za podmínek přepětí kategorie III;
- F1, F2 – automatické pojistky;
- K1 – stykač 1; K2 – stykač 2;
- Tr – kombinované ovládání;
- R1 a R2 – ohřívачe;

VI. PROVOZ A ÚDRŽBA

Odstraňování závad: Pokud se voda v bojleru neohřívá, zkontrolujte, zda se nevypnul automatický jistič. Vřechny ostatní závady musí odstranit kvalifikovaný odborník.

Při normálním provozu zařízení se pod vlivem vysoké teploty usazuje vodní kámen (tzv. kotlový kámen). Z tohoto důvodu výrobce tohoto zařízení doporučuje každé dva roky provést preventivní údržbu vašeho zařízení v autorizovaném servisním středisku nebo servisní základně.

Tato preventivní údržba musí zahrnovat:

- čiřtění a kontrola anodového ochranného prvku. V případě potřeby vyměnit za nový.
- kontrola a čiřtění ohřívачe. V případě potřeby vyměnit za nový;

Při opakované montáži ohřívачe, anody a příruby je nutné použít nové těsnění.

Čiřtění se provádí přes servisní otvor s přírubou(OBR.2), který se demontuje a nádrž se vyčistí.

Při montáži šroubů na přírubách je třeba je nejprve utáhnout rukou a poté diagonálně silou mezi - VIZ TABULKA 2

Po vyčistění musí být přístroj důkladně opláchnut. V nemocnicích a veřejných budovách je třeba dodržovat normativní požadavky na čiřtění a dezinfekci. Každá taková preventivní opatření musí být zaznamenána v záručním listu s uvedením data provedení, jména

provádějící firmy, jména osoby, která činnost provedla, a podpisu.

VII. POKYNY PRO OCHRANU ŽIVOTNÍHO PROSTŘEDÍ.



Staré spotřebiče obsahují cenné materiály a neměly by být vyhazovány spolu s běžným odpadem! Vaše spolupráce je důležitá – aktivním přispěním k ochraně přírodních zdrojů a snižování znečiřtění prosíme, abyste zařízení odevzdali v organizovaných sběrných místech (pokud existují). Dodržujte platné místní a národní předpisy týkající se recyklace!

I. NORMAS IMPORTANTES

1. La presente descripción técnica y las instrucciones de uso tienen por objeto familiarizarle con el producto y con las condiciones para su correcta instalación y uso. Las instrucciones también están destinadas a los técnicos cualificados que instalarán inicialmente el aparato, lo desmontarán y lo repararán en caso de avería.
2. El cumplimiento de las indicaciones contenidas en estas instrucciones redundará principalmente en interés del comprador. Además, es una de las condiciones de garantía especificadas en la tarjeta de garantía para que el comprador pueda beneficiarse del servicio de garantía gratuito. El fabricante no se hace responsable de los daños en el aparato causados por un uso y/o montaje que no se ajusten a las indicaciones e instrucciones de este manual.
3. **¡ATENCIÓN!** El calentador y el termostato deben ser suministrados por el fabricante del calentador de agua de gran volumen o haber sido probados y aprobados por él. Si no se cumple alguna de estas dos condiciones, el fabricante no se hace responsable del servicio de garantía y posgarantía del aparato. El uso de calentadores eléctricos no suministrados o no autorizados por el fabricante puede causar daños materiales y daños a la salud de personas y animales.
4. Los aparatos con calentador incorporado y control integrado para agua cumplen los requisitos de las normas EN 60335-1 y EN 60335-2-21.
5. Este aparato está diseñado para ser utilizado por niños mayores de 3 años y personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o personas sin experiencia ni conocimientos, siempre que estén bajo supervisión o hayan recibido instrucciones sobre el uso seguro del aparato y comprendan los peligros que pueden surgir.
6. Los niños no deben jugar con el aparato.
7. Los niños de entre 3 y 8 años solo pueden trabajar con el grifo conectado al calentador.
8. La limpieza y el mantenimiento del aparato no deben ser realizados por niños sin supervisión.

¡ATENCIÓN! Una instalación y conexión incorrectas del aparato pueden poner en peligro la salud y la vida de los usuarios, con posibles consecuencias graves y permanentes para ellos, incluyendo, entre otras, lesiones físicas y/o la muerte. También puede provocar daños a su propiedad (daños y/o destrucción), así como a la de terceros, causados, entre otros, por inundaciones, explosiones e incendios.

La instalación, la conexión a la red de agua y electricidad y la puesta en funcionamiento solo deben ser realizados por electricistas y técnicos cualificados para la reparación e instalación del aparato, que hayan obtenido su cualificación en el territorio del país en el que se realiza la instalación y la puesta en funcionamiento del aparato y de conformidad con la normativa y la legislación vigentes.

Quedan prohibidas cualquier modificación o reforma en la estructura y el esquema eléctrico del aparato. Si se detecta alguna de estas modificaciones, la garantía del aparato quedará anulada. Se entiende por modificaciones y transformaciones cualquier eliminación de elementos incorporados por el fabricante, la incorporación de componentes adicionales en el aparato, la sustitución de elementos por otros similares no aprobados por el fabricante.

MONTAJE

1. El aparato solo debe instalarse en locales con seguridad contra incendios normal. Debe haber un sifón en la instalación de aguas residuales del suelo.
2. Al instalar el aparato, debe colocarse en un lugar donde no se moje con agua de la ducha, los auriculares de ducha, etc.
3. El aparato está diseñado para funcionar únicamente en espacios cerrados y calefactados, en los que la temperatura no descienda por debajo de los 4 °C.
4. El montaje y la conexión inicial deben ser realizados por un electricista cualificado.
5. Al instalar el calentador, asegúrese de que no toque la superficie interior del depósito de agua.

CONEXIÓN A LA RED DE ABASTECIMIENTO DE AGUA

1. La conexión del depósito de agua a la red de suministro de agua y calefacción solo debe ser realizada por personal técnico cualificado.
2. Al conectar tubos de cobre a las entradas y salidas, utilice una conexión dieléctrica intermedia. De lo contrario, existe el riesgo de que se produzca corrosión por contacto en los racores de conexión!
3. El aparato está diseñado para suministrar agua caliente a edificios residenciales con una red de tuberías con una presión máxima de 6 bares (0,6 MPa)!
4. El aparato está diseñado para calentar agua potable en fase líquida. ¡Su uso con otros fluidos en otras fases anula la garantía!
5. Es obligatorio instalar una válvula de seguridad en la entrada de agua fría.

Excepción: si las normativas locales (normas) exigen el uso de otra válvula o dispositivo de seguridad (que cumpla con EN 1487 o EN 1489), este deberá adquirirse por separado. Para los dispositivos que cumplen con la norma EN 1487, la presión máxima de trabajo declarada debe ser de 0,7 MPa. Para otras válvulas de seguridad, la presión a la que están calibradas debe ser 0,1 MPa inferior a la indicada en la placa del dispositivo.

6. La válvula de seguridad y la tubería que va desde ella hasta el aparato deben estar protegidas contra la congelación. Si se utiliza una manguera para el drenaje, su extremo libre debe estar siempre abierto a la atmósfera (no sumergido). La manguera también debe estar protegida contra la congelación.
7. Para garantizar el funcionamiento seguro del aparato, limpie y compruebe periódicamente que la válvula de seguridad funcione correctamente (que no esté bloqueada) y, en zonas con agua muy calcárea, limpie los restos de cal acumulados. Este servicio no está cubierto por la garantía. Si al girar la manija de la válvula con el depósito de agua lleno no sale agua por el orificio de drenaje, esto es señal de un fallo y se debe dejar de utilizar el aparato.
8. Durante el funcionamiento (modo de calentamiento del agua), es normal que gotee agua por la abertura de drenaje de la válvula de seguridad. Esta debe permanecer abierta al exterior. Deben tomarse medidas preventivas para drenar o recoger el agua derramada y evitar daños!
9. ¡ La tubería de agua caliente, así como las piezas del sistema de seguridad (válvula de seguridad, etc.), pueden calentarse!
10. Para evitar daños al usuario y a terceros en caso de avería en el sistema de suministro de agua caliente, es necesario instalar el aparato en locales con impermeabilización del suelo y desagüe al alcantarillado. En ningún caso coloque debajo del aparato objetos que no sean resistentes al agua. Si se instala el aparato en locales sin impermeabilización del suelo, es necesario colocar debajo de él una bandeja protectora con desagüe al alcantarillado.
11. Si existe la posibilidad de que la temperatura de la habitación descienda por debajo de 0 °C, el aparato debe vaciarse.
12. Cuando sea necesario vaciar el aparato, es obligatorio desconectar primero la alimentación eléctrica. Detenga el suministro de agua al aparato. Cierre previamente la llave de paso de la entrada de agua fría. Abra el grifo de agua caliente del mezclador más alejado. Abra el grifo para vaciar el agua del aparato.
13. Es necesario cumplir las normas de prevención, sustituir el protector del ánodo y eliminar los depósitos de cal acumulados, incluso después de que haya expirado el período de garantía del aparato.
14. Los intercambiadores de calor del aparato están diseñados para funcionar con agua limpia recirculada o una mezcla de esta y propilenglicol en fase líquida. ¡Es obligatorio el uso de aditivos anticorrosivos! ¡Su uso con otros tipos de fluidos y en otros estados agregados anula la garantía!
15. Los aparatos con intercambiador de calor integrado están diseñados para conectarse a un sistema de calefacción con una temperatura máxima del fluido caloportador de 80 °C!
16. El funcionamiento del aparato a temperaturas y presiones que no se ajusten a las especificadas anulará la garantía!

CONEXIÓN A LA RED ELÉCTRICA

1. Antes de conectar la tensión de alimentación, asegúrese de que el aparato esté lleno de agua.
 2. Al conectar el aparato a la red eléctrica, asegúrese de que el cable de protección esté correctamente conectado (en modelos sin cable con enchufe).
 3. La instalación del calentador, su conexión y puesta en funcionamiento deben ser realizadas por un profesional. Una instalación incorrecta puede causar daños materiales y perjudicar la salud de personas y animales.
 4. En el circuito eléctrico de alimentación del aparato debe instalarse un dispositivo que garantice la desconexión de todos los polos en condiciones de sobretensión de categoría III.
- La conexión se realiza a una red eléctrica fija de alimentación. Deben utilizarse cables con conductores rígidos. Deben respetarse los esquemas de conexión que se indican en las instrucciones.
5. La conexión a la red eléctrica se realiza a circuitos de corriente separados provistos de un fusible.
 6. Es obligatorio conectar a tierra la carcasa del calentador. Conecte el cable de protección al terminal marcado con el símbolo. 
 7. Nunca conecte el control combinado directamente al calentador.
 8. El calentador de 12 kW solo se puede montar en la brida lateral del boiler.
 9. Las combinaciones admisibles de calentadores y volúmenes de calderas se indican en la Tabla 1.
 10. Los calentadores no deben instalarse si hay otras fuentes de calor con una temperatura superior a 80 °C.
 11. La restauración (activación) del interruptor térmico debe ser realizada por un técnico cualificado que preste el servicio de mantenimiento del aparato.
 12. Durante el calentamiento, el aparato puede emitir un silbido (agua hirviendo). Esto es normal y no indica ningún fallo. El ruido se intensifica con el tiempo y se debe a la acumulación de cal.
- ¡ATENCIÓN!** El aparato está diseñado para funcionar en regiones con una dureza del agua de hasta 10 °dH (grados alemanes). Si se instala en una región con agua «más dura», es posible que se acumulen rápidamente depósitos de cal, lo que provocará un ruido característico al calentarse y un rápido deterioro de la parte eléctrica. En regiones con agua más dura, se recomienda limpiar el aparato de los depósitos de cal acumulados cada año. La garantía del aparato quedará anulada si no se cumple esta condición.

II. PARÁMETROS TÉCNICOS Y MODELOS

Los calentadores de agua de gran capacidad están diseñados para permitir la instalación de un calentador con una potencia de 3 kW, 4,5 kW, 6 kW, 7,5 kW y 12 kW. Este se coloca en el centro del aparato o en su parte inferior, utilizando la brida.

Datos técnicos

- Tensión nominal: consulte la placa del cuerpo;
- Potencia nominal: consulte la placa del cuerpo;
- Rosca para el montaje del calentador: G 1 ½" (6/4") y G2 (solo para calentadores de 12 kW);
- Protección contra la entrada de agua: consulte la placa de la carcasa;
- Corriente nominal: consulte la placa de la carcasa;

III. REQUISITOS PARA EL MONTAJE

El tamaño de la rosca del manguito es G 1 ½.

El tamaño de la rosca de la tapa de la brida lateral es G 1 ½ y G2 (solo para calentadores de 12 kW).

1. Montaje del calentador en el manguito del aparato

¡El montaje y la primera conexión deben ser realizados por un electricista cualificado!

Al instalar el calentador, asegúrese de que no toque la superficie interior del depósito de agua!

La elección del calentador depende de que su rosca coincida con la rosca del manguito soldado al depósito de agua o con la rosca de la tapa de la brida lateral.

El calentador se monta en el manguito del calentador de agua marcado con "HE" o "EE" (Fig. 1):

Monte el calentador (2) y la junta (1) suministrados en el kit en el manguito.

Utilice un sellador de roscas adecuado.

2. Montaje del calentador en la brida lateral del calentador de agua (Fig. 2):

- Retire la tapa lateral de plástico de la abertura de inspección del calentador (5).
- Desatornille los pernos (3) de la brida y retire su tapa.
- Si el modelo de calentador no dispone de manguito en la tapa de la brida, sustitúyala por una que tenga un manguito soldado con la rosca adecuada para montar el calentador.
- Monte la brida (2) con el manguito soldado y la junta de goma (1) que se suministran con el calentador. Utilice los tornillos y tuercas del calentador.
- Monte el calentador (7) y la junta (6) en el manguito de la brida.
- Utilice la plantilla del kit del calentador para cortar un orificio en la tapa de plástico (5) y el aislamiento de poliuretano blando (4).
- Vuelva a colocar la tapa de plástico con el aislamiento en la abertura de inspección del calentador de agua.

IV. CONTROL DE TEMPERATURA COMBINADO

1. Datos técnicos del control de temperatura:

- Tensión de funcionamiento: consulte las instrucciones

del control;

- Corriente nominal: consulte las instrucciones del control;
- Protección contra la penetración de agua: consulte las instrucciones del control;

2. Montaje y funcionamiento del control de temperatura combinado:

¡ATENCIÓN! Todas las operaciones de instalación y conexión deben ser realizadas por un técnico cualificado.

El control combinado incluye un termostato regulable y un interruptor térmico de protección con restablecimiento manual.

El control combinado de temperatura se monta en el manguito del calentador de agua marcado con TR. Véase la Fig. 1 (3-manguito; 4-control combinado de temperatura) y la Fig. 2/ Fig. 3 (8-manguito; 9-control combinado de temperatura).

Retire la tapa delantera desenroscando los tornillos; los bornes roscados están marcados de la siguiente manera.

Termostato regulable:

Terminal C: contacto principal

Terminal 1: contacto normalmente cerrado. Se abre cuando aumenta la temperatura.

Terminal 2: contacto normalmente abierto. No se utiliza.

Interruptor térmico de protección:

Terminal C: contacto normalmente cerrado. Se abre cuando aumenta la temperatura.

Terminal 1: contacto normalmente cerrado. Se abre cuando aumenta la temperatura.

3. Los posibles esquemas de conexión de los calentadores de 3 kW, 4,5 kW y 6 kW son los siguientes:

- 1 pic. - Alimentación trifásica: conexión en estrella.
- 2 pic. - Alimentación monofásica 230 V.

4. Los posibles esquemas de conexión de un calentador de 7,5 kW y 12 kW son los siguientes:

- 3 pic. - Conexión trifásica - conexión tipo "triángulo".
- 4 pic. - Conexión bifásica 400 V;

Símbolos / Donde:

- S: dispositivo de desconexión de la red de alimentación que garantiza la desconexión completa de todos los polos en condiciones de sobretensión de categoría III;
- F1, F2: fusible automático;
- K1: contactor 1; K2: contactor 2;
- Tr: control combinado;
- R: calentador;

¡Atención! Es obligatorio conectar a tierra la carcasa del calentador. Conecte el cable de protección al terminal marcado con el símbolo - .

Atención: nunca conecte el control combinado directamente al calentador.

5. Ajuste de la temperatura: véanse las figuras 11 y 12.

Este ajuste permite seleccionar gradualmente la temperatura deseada mediante la manija (Fig. 4/ Fig.5)

del control combinado de temperatura.

6. Protección por temperatura.

El interruptor térmico de protección desconecta el calentador de la red eléctrica cuando la temperatura alcanza valores demasiado altos.

7. Información para el técnico:

- Desconecte la alimentación eléctrica;
- Compruebe el motivo de la desconexión y solucione el problema;
- El interruptor térmico debe enfriarse hasta alcanzar la temperatura ambiente
- Desenrosque la tapa y pulse el botón del interruptor térmico (Fig. 4, botón B) hasta que encaje.
- Antes de conectar la tensión de alimentación, asegúrese de que el aparato esté lleno de agua.

¡ATENCIÓN! La reparación (reactivación) del interruptor térmico debe ser realizada por un técnico cualificado que preste servicio técnico al aparato.

V. COMBINACIÓN DE DOS CALENTADORES Y CONTROL COMBINADO DE TEMPERATURA

Atención Las combinaciones admisibles de calentadores y volúmenes de calderas se indican en la tabla 1.

Es obligatorio, cuando se instalan dos calentadores:

- En la manguera marcada con "HE" o "EE": en esta posición se debe instalar el calentador de menor potencia.
- En la brida lateral del calentador: en esta posición es obligatorio instalar el calentador de mayor potencia.

Posibles esquemas de conexión con dos calentadores:

- Alimentación trifásica: conexión en estrella - estrella - 5 pic. cuando se utilizan combinaciones de calentadores de 3 kW, 4,5 kW y 6 kW.
- Alimentación trifásica: conexión en estrella + conexión en triángulo - 6 pic. cuando se utiliza una combinación de calentadores de 7,5 kW/12 kW y 3 kW/4,5 kW/6 kW.
- Alimentación trifásica: conexión en triángulo + conexión en triángulo - 7 pic. cuando se utiliza una combinación de calentadores de 7,5 kW/12 kW y 7,5 kW.

Símbolos / Donde:

- S: dispositivo de desconexión de la red de alimentación que garantiza la desconexión completa de todos los polos en condiciones de sobretensión de categoría III;
- F1, F2: fusibles automáticos;
- K1: contactor 1; K2: contactor 2;
- Tr: control combinado;
- R1 y R2: calentadores;

VI. EXPLOTACIÓN Y MANTENIMIENTO

Reparación de averías: si el agua del calentador no se calienta, compruebe si se ha disparado el fusible automático. Todas las demás averías deben ser reparadas por un técnico cualificado. Cuando el aparato funciona con normalidad, la alta temperatura provoca la acumulación de cal (lo que se conoce como "sarro"). Por ello, el fabricante de

este aparato recomienda realizar un mantenimiento preventivo cada dos años en un centro de servicio técnico autorizado o en un taller de reparación.

Este mantenimiento preventivo debe incluir:

- Limpieza y revisión del protector de ánodo. Si es necesario, sustituirlo por uno nuevo;
- Revisión y limpieza del calentador. Si es necesario, sustituirlo por uno nuevo;

Al volver a montar el calentador, el ánodo y la brida, se deben utilizar juntas nuevas.

La limpieza se realiza a través de una abertura de servicio con una tapa (Fig. 2), que se desmonta y se limpia el depósito.

Durante el montaje, los tornillos de la brida deben apretarse primero a mano y, a continuación, en diagonal con un par de apriete de entre - véase la tabla 2.

Para limpiar el aparato, utilice un paño húmedo. No lo limpie con productos abrasivos ni que contengan disolventes.

Después de limpiarlo, el aparato debe enjuagarse abundantemente. En hospitales y edificios públicos deben respetarse los requisitos normativos de limpieza y desinfección. Toda medida preventiva de este tipo debe reflejarse en la tarjeta de garantía, indicando la fecha de realización, la empresa ejecutora, el nombre de la persona que ha realizado la actividad y la firma.

VII. INDICACIONES PARA LA PROTECCIÓN DEL MEDIO AMBIENTE.



Los aparatos viejos contienen materiales valiosos y no deben tirarse junto con la basura doméstica. Su colaboración es importante: con su contribución activa a la conservación de los recursos naturales y la reducción de la contaminación, le rogamos que entregue el aparato en los puntos de recogida organizados (si los hay). ¡Cumpla con las normativas locales y nacionales vigentes en materia de reciclaje!

I. REGRAS IMPORTANTES

1. A presente descrição técnica e instruções de utilização têm como objetivo familiarizá-lo com o produto e com as condições para a sua correta instalação e utilização. As instruções destinam-se também aos técnicos qualificados que irão instalar inicialmente o aparelho, desmontá-lo e repará-lo em caso de avaria.
2. O cumprimento das instruções contidas neste manual é, acima de tudo, do interesse do comprador. Além disso, é uma das condições de garantia indicadas na carta de garantia, para que o comprador possa usufruir gratuitamente do serviço de garantia. O fabricante não se responsabiliza por danos no aparelho causados por utilização e/ou montagem que não estejam em conformidade com as instruções e indicações deste manual.
3. **ATENÇÃO!** O aquecedor e o termóstato devem ser fornecidos pelo fabricante do boiler de grande volume ou testados e aprovados pelo mesmo. Se uma destas duas condições não for cumprida, o fabricante não se responsabiliza pela assistência ao abrigo da garantia e pós-garantia do aparelho. A utilização de aquecedores elétricos não fornecidos ou não autorizados pelo fabricante pode causar danos materiais e prejudicar a saúde de pessoas e animais.
4. Os aparelhos com aquecedor montado e controlo integrado para água cumprem os requisitos das normas EN 60335-1 e EN 60335-2-21.
5. Este aparelho destina-se a ser utilizado por crianças com 3 ou mais anos de idade e por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, ou por pessoas sem experiência e conhecimentos, se estiverem sob supervisão ou tiverem recebido instruções sobre a utilização segura do aparelho e compreenderem os perigos que podem surgir.
6. As crianças não devem brincar com o aparelho.
7. Crianças com idades entre 3 e 8 anos só podem trabalhar com a torneira ligada ao boiler.
8. A limpeza e manutenção do aparelho não devem ser realizadas por crianças sem supervisão.

ATENÇÃO! A instalação e ligação incorretas do aparelho podem torná-lo perigoso para a saúde e a vida dos utilizadores, podendo causar consequências graves e permanentes para os mesmos, incluindo, mas não se limitando a, lesões físicas e/ou morte. Isso também pode causar danos à sua propriedade (danos e/ou destruição), bem como à propriedade de terceiros, causados, entre outros, por inundações, explosões e incêndios.

A instalação, a ligação à rede de água e elétrica e a colocação em funcionamento devem ser realizados exclusivamente por técnicos eletricitistas e técnicos de reparação e instalação do aparelho, habilitados no território do país onde a instalação e a colocação em funcionamento do aparelho são realizadas e em conformidade com a regulamentação e os regulamentos.

São proibidas quaisquer alterações e remodelações na construção e no esquema elétrico do aparelho. Se forem constatadas tais alterações, a garantia do aparelho será anulada. Por alterações e modificações entende-se qualquer remoção de elementos incorporados pelo fabricante, instalação de componentes adicionais no aparelho, substituição de elementos por outros análogos não aprovados pelo fabricante.

MONTAGEM

1. O aparelho deve ser instalado apenas em locais com segurança normal contra incêndios. Deve haver um sifão na instalação de escoamento de águas residuais no chão.
2. Ao instalar o aparelho, ele deve ser montado num local onde não seja molhado pela água do chuveiro, chuveiros de mão, etc.
3. O aparelho destina-se a ser utilizado apenas em locais fechados e aquecidos, onde a temperatura não desça abaixo dos 4 °C.
4. A instalação e a ligação inicial devem ser realizadas por um técnico eletricitista qualificado.
5. Ao instalar o aquecedor, certifique-se de que ele não toca na superfície interna do reservatório de água.

LIGAÇÃO À REDE DE ÁGUA

1. A ligação do reservatório de água à rede de abastecimento de água e de aquecimento deve ser realizada apenas por técnicos qualificados.
2. Ao ligar tubos de cobre às entradas e saídas, utilize uma ligação dielétrica intermédia. Caso contrário, existe o risco de ocorrer corrosão de contacto nas conexões!
3. O aparelho destina-se a fornecer água quente a instalações domésticas com uma rede de água com pressão não superior a 6 bar (0,6 MPa)!
4. O aparelho destina-se ao aquecimento de água potável na fase líquida. A sua utilização com outros fluidos noutras fases implica a perda da garantia!
5. É obrigatória a instalação de uma válvula de segurança na entrada de água fria.

Exceção: Se as regulamentações locais (normas) exigirem o uso de outra válvula de segurança ou dispositivo (em conformidade com a EN 1487 ou EN 1489), este deverá ser adquirido separadamente. Para dispositivos em conformidade com a norma EN 1487, a pressão máxima de serviço declarada deve ser de 0,7 MPa. Para outras válvulas

de segurança, a pressão para a qual estão calibradas deve ser 0,1 MPa inferior à indicada na placa do dispositivo.

6. A válvula de segurança e a tubagem que a liga ao aparelho devem ser protegidas contra o congelamento. Em caso de drenagem com mangueira, a extremidade livre da mesma deve estar sempre aberta para a atmosfera (não deve estar submersa). A mangueira também deve ser protegida contra o congelamento.

7. Para o funcionamento seguro do aparelho, a válvula de segurança deve ser limpa regularmente e verificada se está a funcionar normalmente (se não está bloqueada), e em áreas com água muito calcária, deve ser limpa do calcário acumulado. Este serviço não está coberto pela garantia. Se, ao girar a alavanca da válvula com o reservatório de água cheio, não sair água pela abertura de drenagem, isso é um sinal de avaria e o uso do aparelho deve ser interrompido.

8. Durante o funcionamento (modo de aquecimento da água), é normal que pingue água da abertura de drenagem da válvula de segurança. Esta deve ser mantida aberta para a atmosfera. Devem ser tomadas medidas preventivas para drenar ou recolher a quantidade derramada, a fim de evitar danos!

9. O tubo de água quente, bem como as peças do sistema de segurança (válvula de segurança, etc.), podem ficar quentes!

10. Para evitar danos ao utilizador e a terceiros em caso de avaria no sistema de abastecimento de água quente, é necessário instalar o aparelho em locais com impermeabilização do pavimento e drenagem para o esgoto. Em caso algum coloque objetos não impermeáveis sob o aparelho. Ao instalar o aparelho em locais sem impermeabilização do piso, é necessário fazer uma bacia de proteção sob ele com drenagem para o esgoto.

11. Se houver probabilidade de a temperatura ambiente descer abaixo de 0 °C, o aparelho deve ser esvaziado.

12. Quando for necessário esvaziar o aparelho, é obrigatório primeiro desligar a alimentação elétrica do mesmo. Interrompa o abastecimento de água ao aparelho. Feche previamente a torneira de corte na entrada de água fria. Abra a torneira de água quente na bateria misturadora mais distante. Abra a torneira para esvaziar a água do aparelho.

13. É necessário cumprir as regras de prevenção, substituir o protetor de ânodo e remover o calcário acumulado, mesmo após o término do período de garantia do aparelho.

14. Os permutadores de calor do aparelho são concebidos para funcionar com água de circulação limpa ou uma mistura desta com propilenoglicol em fase líquida. É obrigatória a presença de aditivos anticorrosivos! A sua utilização com outros tipos de fluidos e noutros estados agregados implica a perda da garantia!

15. Os aparelhos com permutador de calor incorporado destinam-se a ser ligados a um sistema de aquecimento com uma temperatura máxima do fluido caldeador de 80 °C!

16. O funcionamento do aparelho em temperaturas e pressões não conformes com as prescritas implica a perda da garantia!

LIGAÇÃO À REDE ELÉTRICA

1. Antes de ligar a tensão de alimentação, certifique-se de que o aparelho está cheio de água.

2. Ao ligar o aparelho à rede elétrica, certifique-se de que o fio de proteção está corretamente ligado (em modelos sem fio com ficha).

3. A instalação do aquecedor, a ligação e a colocação em funcionamento devem ser realizadas por um profissional. A instalação incorreta pode causar danos materiais e prejudicar a saúde de pessoas e animais.

4. O circuito elétrico de alimentação do aparelho deve incluir um dispositivo que garanta a desconexão de todos os pólos em condições de sobretensão de categoria III.

A ligação deve ser feita a uma rede elétrica fixa. Devem ser utilizados cabos com fios rígidos. Respeite os esquemas de ligação indicados nas instruções.

5. A ligação à rede elétrica é feita a circuitos de corrente separados, protegidos por um fusível.



6. É obrigatório ligar o corpo do aquecedor à terra. Ligue o fio de proteção ao terminal marcado com o símbolo.

7. Nunca ligue o comando combinado diretamente ao aquecedor.

8. O aquecedor de 12 kW só pode ser montado na flange lateral do boiler.

9. As combinações permitidas de aquecedores e volumes de caldeiras estão indicadas na Tabela 1.

10. Os aquecedores não devem ser montados se houver outras fontes de calor com temperatura superior a 80 °C.

11. A reparação (ligação) do interruptor térmico deve ser realizada por um técnico qualificado que preste assistência técnica ao aparelho.

12. Durante o aquecimento, o aparelho pode emitir um ruído de assobio (água a ferver). Isto é normal e não indica uma avaria. O ruído intensifica-se com o tempo e a causa é a acumulação de calcário.

ATENÇÃO! O aparelho foi concebido para funcionar em regiões com dureza da água até 10°dH (graus alemães). Caso seja instalado numa região com água «mais dura», é possível que se acumulem rapidamente depósitos de calcário, que provocam um ruído característico durante o aquecimento, bem como danos rápidos nas peças elétricas. Para regiões com água mais dura, recomenda-se a limpeza do aparelho dos depósitos de calcário acumulados anualmente. A garantia do aparelho será anulada se esta condição não for cumprida.

PT II. PARÂMETROS TÉCNICOS E MODELOS

Os aquecedores de água de grande volume são concebidos de forma a permitir a instalação de um aquecedor com potência de 3 kW, 4,5 kW, 6 kW, 7,5 kW e 12 kW. Este é posicionado no meio do aparelho ou na sua parte inferior, utilizando a flange.

Dados técnicos:

- Tensão nominal – consulte a placa do corpo;
- Potência nominal – consulte a placa do corpo;
- Rosca para montagem do aquecedor – G 1 ½" (6/4") é G 1 ½ e G2 (apenas para aquecedor de 12 kW).
- Proteção contra infiltração de água – consulte a placa do corpo;
- Corrente nominal – consulte a placa do corpo;

III. REQUISITOS PARA A INSTALAÇÃO

A montagem e a ligação inicial devem ser realizadas por um técnico elétrico qualificado!

O tamanho da rosca do casquilho é G 1 ½.

O tamanho da rosca da tampa do flange lateral é G 1 ½ e G2 (apenas para aquecedor de 12 kW).

1. Montagem do aquecedor na manga do aparelho (G 1 ½)

Ao instalar o aquecedor, certifique-se de que ele não toca na superfície interna do reservatório de água!

A escolha do aquecedor depende do facto de a sua rosca coincidir com a rosca do casquilho soldado ao reservatório de água ou com a rosca da tampa do flange lateral.

O aquecedor é montado no manípulo do aquecedor de água marcado com "HE" ou "EE" (Fig. 1):

Instale o aquecedor (2) e a vedação (1) fornecida no kit na manga.

Use um vedante adequado para roscas.

2. Montagem do aquecedor na flange lateral do boiler (Fig. 2):

- Remova a tampa lateral de plástico da abertura de inspeção do boiler (5);
- Desaperte os parafusos (3) do flange e remova a sua tampa;
- Se o modelo do boiler não tiver uma manga na tampa do flange, substitua-o por um que tenha uma manga soldada com rosca adequada para a montagem do aquecedor;
- Monte o flange (2) com o casquilho soldado e a junta de borracha (1) fornecidos com o aquecedor. Utilize os parafusos e porcas do boiler;
- Monte o aquecedor (7) e a junta (6) no casquilho do flange;
- Use o gabarito do kit do aquecedor para cortar um orifício na tampa de plástico (5) e na isolamento de poliuretano macio (4).
- Recoloque a tampa de plástico com o isolamento no orifício de inspeção do boiler.

IV. CONTROLO DE TEMPERATURA COMBINADO

1. Dados técnicos do controlo de temperatura:

- Tensão de funcionamento – consulte as instruções do controlo;
- Corrente nominal – consulte as instruções do controlo;
- Proteção contra infiltração de água – consulte as instruções do controlo;

2. Montagem e funcionamento do controlo de temperatura combinado:

ATENÇÃO! Todas as operações de instalação e ligação devem ser realizadas por um técnico qualificado!

O comando combinado inclui um termostato regulável e um interruptor térmico de proteção com reinicialização manual.

O controlo combinado de temperatura é montado na manga do aquecedor de água marcada com TR. Consulte a Fig. 1 (3- manga; 4- controlo combinado de temperatura) e a Fig. 2/ Fig. 3 (8- manga; 9- controlo combinado de temperatura).

Remova a tampa frontal, desaparafusando os parafusos – os terminais aparafusados estão identificados da seguinte forma:

Termóstato regulável:

Terminal C – contacto principal

Terminal 1 – contacto normalmente fechado. Abre-se quando a temperatura aumenta.

Terminal 2 – contacto normalmente aberto. Não é utilizado.

Interruptor térmico de proteção:

Terminal C – contacto normalmente fechado. Abre-se quando a temperatura aumenta.

Terminal 1 – contacto normalmente fechado. Abre-se quando a temperatura aumenta.

3. Os esquemas possíveis de ligação dos aquecedores de 3 kW, 4,5 kW e 6 kW são os seguintes:

- 1 pic. – Alimentação trifásica – ligação do tipo "estrela";
- 2 pic. – Alimentação monofásica 230 V/;

4. Os esquemas possíveis de ligação de um aquecedor de 7,5 kW e 12 kW são os seguintes:

- 3 pic. – Ligação trifásica – ligação do tipo "triângulo".
- 4 pic. – Ligação bifásica 400V;

Símbolos / Onde:

- S – dispositivo de desconexão da rede de alimentação, que garante a desconexão total de todos os pólos em condições de sobretensão de categoria III;
- F1, F2 – Fusível automático;
- K1 – Contactor 1; K2 – Contactor 2;
- Tr – comando combinado;
- R – aquecedor.

Atenção! – É obrigatório ligar o corpo do aquecedor à terra. Ligue o fio de proteção ao terminal marcado com o símbolo .

Atenção! – Nunca ligue o comando combinado diretamente ao aquecedor.

5. Ajuste da temperatura:

Esta configuração permite definir suavemente a temperatura desejada, o que é feito através da alavanca (Fig.4 / Fig.5) do controlo de temperatura combinado.

6. Proteção contra temperatura.

O interruptor térmico de proteção desliga o aquecedor da rede elétrica quando a temperatura atinge valores demasiado elevados.

7. Informação para o técnico:

- Desligue a alimentação;
- Verifique a causa do desligamento e elimine-a;
- O interruptor térmico deve ser arrefecido até à temperatura ambiente;
- Desaperte a tampa e pressione o botão do interruptor térmico (Fig.4 - botão B) até ouvir um clique;
- Antes de ligar a alimentação, certifique-se de que o aparelho está cheio de água.

ATENÇÃO! A reparação (ligação) do interruptor térmico deve ser realizada por um técnico qualificado que preste assistência ao aparelho.

V. COMBINAÇÃO DE DOIS AQUECEDORES E CONTROLO COMBINADO DA TEMPERATURA.

Atenção! As combinações permitidas de aquecedores e volumes de boilers estão indicadas na Tabela 1.

É obrigatório, quando houver instalação de dois aquecedores(Fig.3):

- Na manga marcada com "HE" ou "EE": nesta posição deve ser instalado o aquecedor com menor potência!
- Na flange lateral do boiler: nesta posição, é obrigatório instalar o aquecedor com maior potência!

Esquemas possíveis de ligação com dois aquecedores:

- Alimentação trifásica – ligação do tipo "estrela" - "estrela" – 5 pic. utilizando combinações de aquecedores de 3 kW, 4,5 kW e 6 kW.
- Alimentação trifásica – ligação tipo "estrel" + ligação tipo "triângul" - 6 pic. utilizando uma combinação de aquecedores de 7,5 kW/12 kW e 3 kW/4,5 kW/6 kW.
- Alimentação trifásica – ligação tipo "triângulo" + ligação tipo "triângul" – 7 pic. utilizando uma combinação de aquecedor de 7,5 kW/12 kW e 7,5 kW.

Símbolos / Onde:

- S – dispositivo de desconexão da rede de alimentação, que garante a desconexão total de todos os pólos em condições de sobretensão de categoria III;
- F1, F2 – fusíveis automáticos;
- K1 – contactor 1; K2 – contactor 2;
- Tr – comando combinado;
- R1 e R2 – aquecedores;

VI. OPERAÇÃO E MANUTENÇÃO

Resolução de avarias: se a água no boiler não aquecer, verifique se o disjuntor automático não desarmou. Todas as outras avarias devem ser reparadas por um técnico qualificado. Durante o funcionamento normal do aparelho, sob a ação da

alta temperatura, forma-se calcário (o chamado "calcário da caldeira"). Por isso, o fabricante deste aparelho recomenda a manutenção preventiva a cada dois anos do seu aparelho por um centro de assistência autorizado ou uma oficina de assistência.

Esta manutenção preventiva deve incluir:

- limpeza e inspeção do protetor de ânodo. Se necessário, substitua por um novo.
- inspeção e limpeza do aquecedor. Se necessário, substitua por um novo;

Ao reinstalar o aquecedor, o ânodo e a flange, devem ser utilizadas novas juntas.

A limpeza é feita através de uma abertura de serviço com uma flange (FIG.2), que é desmontada e o reservatório é limpo.

Durante a montagem, os parafusos da flange devem ser apertados primeiro à mão e, em seguida, diagonalmente com um binário de aperto entre - consulte a **Tabela 2**. Para limpar o aparelho, use um pano húmido. Não limpe com produtos de limpeza abrasivos ou que contenham solventes.

Após a limpeza, o aparelho deve ser enxaguado abundantemente. Em hospitais e edifícios públicos, devem ser cumpridos os requisitos normativos de limpeza e desinfecção. Qualquer profilaxia deste tipo deve ser registada na carta de garantia, indicando a data de execução, a empresa executora, o nome da pessoa que executou a atividade e a assinatura.

VII. INSTRUÇÕES PARA A PROTEÇÃO DO AMBIENTE.



Os aparelhos antigos contêm materiais valiosos e não devem ser deitados no lixo doméstico! A sua colaboração é importante — com a sua contribuição ativa para a preservação dos recursos naturais e a redução da poluição, pedimos que entregue o aparelho nos pontos de recolha organizados (se houver). Cumpra os regulamentos locais e nacionais em vigor relativos à reciclagem!

I. RÈGLES IMPORTANTES

1. La présente description technique et notice d'utilisation a pour but de vous familiariser avec le produit et les conditions requises pour son installation et son utilisation correctes. La notice est également destinée aux techniciens qualifiés qui installeront initialement l'appareil, le démonteront et le répareront en cas de panne.
2. Le respect des consignes contenues dans le présent mode d'emploi est avant tout dans l'intérêt de l'acheteur. Il s'agit également d'une des conditions de garantie mentionnées dans la carte de garantie, afin que l'acheteur puisse bénéficier gratuitement du service de garantie. Le fabricant n'est pas responsable des dommages causés à l'appareil résultant d'une utilisation et/ou d'un montage non conformes aux indications et instructions contenues dans ce manuel.
3. **ATTENTION !** Le chauffage et le thermostat doivent impérativement être fournis par le fabricant du chauffe-eau à grand volume ou testés et approuvés par celui-ci. Si l'une de ces deux conditions n'est pas remplie, le fabricant décline toute responsabilité en matière de service après-vente et de garantie de l'appareil. L'utilisation de thermoplongeurs non fournis ou non autorisés par le fabricant peut causer des dommages matériels et nuire à la santé des personnes et des animaux.
4. Les appareils équipés d'un chauffage intégré avec commande intégrée pour l'eau sont conformes aux exigences des normes EN 60335-1 et EN 60335-2-21.
5. Cet appareil est destiné à être utilisé par des enfants âgés de 3 ans et plus et par des personnes dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou par des personnes inexpérimentées et inexpérimentées, à condition qu'elles soient surveillées ou instruites sur l'utilisation sûre de l'appareil et qu'elles comprennent les dangers qui peuvent survenir.
6. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil.
7. Les enfants âgés de 3 à 8 ans ont le droit de travailler uniquement avec le robinet relié au chauffe-eau.
8. Le nettoyage et l'entretien de l'appareil ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.

ATTENTION ! Une installation et un raccordement incorrects de l'appareil peuvent le rendre dangereux pour la santé et la vie des utilisateurs, pouvant entraîner des conséquences graves et irréversibles pour ceux-ci, y compris, mais sans s'y limiter, des blessures physiques et/ou la mort. Cela peut également entraîner des dommages matériels (dégâts et/ou destruction) pour eux-mêmes et pour des tiers, causés notamment, mais pas exclusivement, par une inondation, une explosion ou un incendie. L'installation, le raccordement au réseau d'eau et d'électricité et la mise en service doivent être effectués uniquement par des électriciens et des techniciens de réparation et d'installation agréés, ayant obtenu leur agrément sur le territoire du pays où l'installation et la mise en service de l'appareil sont effectuées, et conformément à la réglementation en vigueur. Toute modification ou transformation de la structure et du schéma électrique de l'appareil est interdite. Si de telles modifications sont constatées, la garantie de l'appareil est annulée. Par modifications et transformations, on entend toute suppression d'éléments installés par le fabricant, l'ajout de composants supplémentaires dans l'appareil, le remplacement d'éléments par des éléments similaires non approuvés par le fabricant.

MONTAGE

1. L'appareil doit être installé uniquement dans des locaux présentant une sécurité incendie normale. Un siphon doit être prévu sur l'installation d'évacuation des eaux usées au sol.
2. Lors de l'installation, l'appareil doit être monté à un endroit où il ne sera pas éclaboussé par l'eau provenant de la douche, des écouteurs de douche, etc.
3. L'appareil est conçu pour être utilisé uniquement dans des locaux fermés et chauffés, où la température ne descend pas en dessous de 4 °C.
4. L'installation et la mise en service initiale doivent être effectuées par un électricien qualifié.
5. Lors de l'installation du chauffage, assurez-vous qu'il ne touche pas la surface intérieure du réservoir d'eau.

RACCORDEMENT AU RÉSEAU D'EAU

1. Le raccordement du réservoir d'eau au réseau d'alimentation en eau et au réseau de transport de chaleur doit être effectué uniquement par des techniciens qualifiés.
2. Lors du raccordement de tuyaux en cuivre aux entrées et sorties, utilisez une connexion diélectrique intermédiaire. Sinon, il existe un risque de corrosion de contact au niveau des raccords !
3. L'appareil est conçu pour fournir de l'eau chaude aux bâtiments résidentiels disposant d'un réseau d'alimentation en eau dont la pression ne dépasse pas 6 bars (0,6 MPa) !
4. L'appareil est conçu pour chauffer de l'eau potable en phase liquide. Son utilisation avec d'autres fluides dans d'autres phases entraîne l'annulation de la garantie !
5. Il est obligatoire d'installer une soupape de sécurité à l'entrée d'eau froide.

Exception : si les réglementations locales (normes) exigent l'utilisation d'une autre soupape de sécurité ou d'un autre dispositif (conforme à la norme EN 1487 ou EN 1489), celui-ci doit être acheté séparément. Pour les dispositifs conformes à la norme EN 1487, la pression de service maximale déclarée doit être de 0,7 MPa. Pour les autres soupapes de sécurité, la pression à laquelle elles sont calibrées doit être inférieure de 0,1 MPa à celle indiquée sur la plaque signalétique de

l'appareil.

6. La soupape de sécurité et la conduite qui la relie à l'appareil doivent être protégées contre le gel. En cas de vidange à l'aide d'un tuyau, son extrémité libre doit toujours être ouverte à l'atmosphère (elle ne doit pas être immergée). Le tuyau doit également être protégé contre le gel.
7. Pour garantir le bon fonctionnement de l'appareil, nettoyez régulièrement la soupape de sécurité et vérifiez qu'elle fonctionne normalement (qu'elle n'est pas bloquée). Dans les régions où l'eau est très calcaire, nettoyez-la pour éliminer les dépôts de calcaire. Ce service n'est pas couvert par la garantie. Si, lorsque vous tournez la poignée de la soupape alors que le réservoir d'eau est plein, aucune eau ne s'écoule par l'orifice de vidange, cela indique un dysfonctionnement et l'utilisation de l'appareil doit être interrompue.
8. Pendant le fonctionnement (mode de chauffage de l'eau), il est normal que de l'eau s'écoule par l'orifice de vidange de la soupape de sécurité. Celle-ci doit rester ouverte à l'atmosphère. Des mesures préalables doivent être prises pour évacuer ou collecter la quantité d'eau qui s'écoule afin d'éviter tout dommage!
9. Le tuyau d'eau chaude, ainsi que certaines parties du dispositif de sécurité (soupape de sécurité, etc.), peuvent devenir très chauds!
10. Afin d'éviter tout dommage au consommateur et à des tiers en cas de défaillance du système d'alimentation en eau chaude, l'appareil doit être installé dans des locaux équipés d'une étanchéité au sol et d'un drainage vers les égouts. Ne placez en aucun cas des objets non étanches sous l'appareil. Si l'appareil est installé dans des locaux sans isolation hydrofuge au sol, il est nécessaire de prévoir un bac de protection sous l'appareil avec un système de drainage vers les égouts.
11. Si la température ambiante risque de descendre en dessous de 0 °C, l'appareil doit être vidangé.
12. Lorsque vous devez vider l'appareil, vous devez d'abord couper l'alimentation électrique. Coupez l'alimentation en eau de l'appareil. Fermez au préalable le robinet d'arrêt à l'entrée d'eau froide. Ouvrez le robinet d'eau chaude du mitigeur le plus éloigné. Ouvrez le robinet pour vidanger l'eau de l'appareil.
13. Il est nécessaire de respecter les règles de prévention, de remplacer le protecteur d'anode et d'éliminer le calcaire accumulé même après l'expiration de la période de garantie de l'appareil.
14. Les échangeurs de chaleur de l'appareil sont conçus pour fonctionner avec de l'eau de circulation propre ou un mélange d'eau et de propylène glycol en phase liquide. L'ajout d'additifs anticorrosion est obligatoire ! Leur utilisation avec d'autres types de fluides et dans d'autres états physiques entraîne l'annulation de la garantie !
15. Les appareils avec échangeur de chaleur intégré sont conçus pour être raccordés à un système de chauffage avec une température maximale du fluide caloporteur de 80 °C!
16. L'utilisation de l'appareil à des températures et des pressions non conformes aux prescriptions entraîne l'annulation de la garantie !

RACCORDEMENT AU RÉSEAU ÉLECTRIQUE

1. Avant de brancher l'alimentation électrique, assurez-vous que l'appareil est rempli d'eau.
 2. Lors du raccordement de l'appareil au réseau électrique, veillez à ce que le conducteur de protection soit correctement raccordé (pour les modèles sans cordon d'alimentation avec fiche).
 3. L'installation, le raccordement et la mise en service du chauffage doivent être effectués par un professionnel. Une installation incorrecte peut causer des dommages matériels et nuire à la santé des personnes et des animaux.
 4. Le circuit électrique d'alimentation de l'appareil doit être équipé d'un dispositif assurant la déconnexion de tous les pôles en cas de surtension de catégorie III.
 - Le raccordement s'effectue à un réseau électrique fixe. Il convient d'utiliser des câbles à âme rigide. Respecter les schémas de raccordement indiqués dans la notice.
 5. Le raccordement au réseau électrique s'effectue à des circuits électriques séparés équipés d'un fusible.
 6. La mise à la terre du boîtier du chauffage est obligatoire. Connectez le conducteur de protection à la borne marquée du symbole. 
 7. Ne connectez jamais la commande combinée directement au chauffage.
 8. Le chauffe-eau 12 kW ne peut être monté que sur la bride latérale du ballon.
 9. Les combinaisons admissibles de réchauffeurs et de volumes de chauffe-eau sont indiquées dans le tableau 1.
 10. Les chauffages ne doivent pas être installés s'il existe d'autres sources de chaleur dont la température dépasse 80 °C.
 11. La réinitialisation (mise en marche) du thermocontact doit être effectuée par un technicien qualifié assurant l'entretien de l'appareil.
 12. Pendant le chauffage, l'appareil peut émettre un sifflement (eau bouillante). Ceci est normal et n'indique pas un dysfonctionnement. Le bruit s'intensifie avec le temps et est dû à l'accumulation de calcaire.
- ATTENTION !** L'appareil est conçu pour fonctionner dans des régions où la dureté de l'eau ne dépasse pas 10 °dH (degrés allemands). S'il est installé dans une région où la dureté de l'eau est supérieure, des dépôts calcaires peuvent s'accumuler très rapidement, provoquant un bruit caractéristique lors du chauffage et endommageant rapidement les composants électriques. Dans les régions où l'eau est plus dure, il est recommandé de nettoyer l'appareil chaque année pour éliminer les dépôts calcaires accumulés. La garantie de l'appareil sera annulée si cette condition n'est pas remplie.

II. PARAMÈTRES TECHNIQUES ET MODÈLES

Les chauffe-eau à grand volume sont conçus pour permettre l'installation d'un élément chauffant d'une puissance de 3 kW, 4,5 kW, 6 kW ou 7,5 kW, 12 kW. Celui-ci se place au milieu ou dans la partie inférieure de l'appareil à l'aide d'une bride.

Données techniques

- Tension nominale – voir la plaque signalétique sur le boîtier;
- Puissance nominale – voir la plaque signalétique sur le boîtier;
- Filetage pour le montage du chauffage – G 1 1/2" (6/4") et G2 (uniquement pour le chauffage 12 kW);
- Protection contre les infiltrations d'eau – voir la plaque signalétique sur le boîtier;
- Courant nominal – voir la plaque signalétique sur le boîtier;

III. EXIGENCES RELATIVES AU MONTAGE

Le montage et la mise en service initiale doivent être effectués par un électricien qualifié !

Le filetage du manchon est de taille G 1 1/2.

La taille du filetage du couvercle pour bride latérale est G 1 1/2 et G2 (uniquement pour le chauffage 12 kW).

1. Montage du chauffage sur le raccord de l'appareil (G 1 1/2)

Lors de l'installation du chauffage, veillez à ce qu'il ne touche pas la surface intérieure du réservoir d'eau !

Le choix du chauffage dépend de la compatibilité de son filetage avec celui du raccord soudé au réservoir d'eau ou avec celui du couvercle du flasque latéral.

La taille du filetage du manchon et du filetage du couvercle de la bride latérale est G 1 1/2.

Le chauffage est monté sur le manchon du chauffe-eau marqué "HE" ou "EE" (Fig.1) :

Montez le chauffage (2) et le joint (1) fournis dans le kit sur le manchon.

Utilisez un produit d'étanchéité pour filetage approprié.

2. Installation du chauffage sur la bride latérale du chauffe-eau (Fig.2):

- Retirez le couvercle latéral en plastique de la trappe d'inspection du chauffe-eau (5);
- Dévissez les boulons (3) de la bride et retirez son couvercle ;
- Si le modèle de chauffe-eau ne dispose pas d'un manchon sur le couvercle de la bride, veuillez le remplacer par un manchon soudé avec un filetage approprié pour le montage du chauffage.
- Montez la bride (2) avec le manchon soudé et le joint en caoutchouc (1) fournis avec le chauffage. Utilisez les boulons et les écrous du chauffe-eau.
- Montez le chauffage (7) et le joint (6) sur le manchon de la bride.
- Utilisez le gabarit fourni avec le chauffage pour découper un trou dans le couvercle en plastique (5) et l'isolation en polyuréthane souple (4).
- Remettez le couvercle en plastique avec l'isolation sur l'ouverture d'inspection du chauffe-eau.

IV. COMMANDE DE TEMPÉRATURE COMBINÉE

1. Caractéristiques techniques de la commande de température.

- Tension de service – voir les instructions relatives à la commande.
- Courant nominal – voir les instructions relatives à la commande.
- Protection contre la pénétration d'eau – voir les instructions relatives à la commande.

2. Montage et fonctionnement de la commande de température combinée

ATTENTION ! Toutes les opérations d'installation et de raccordement doivent être effectuées par un technicien qualifié !

La commande combinée comprend un thermostat réglable et un thermocontact de sécurité à réarmement manuel.

La commande combinée de température se monte sur le manchon du chauffe-eau marqué TR. Voir Fig.1 (3-manchon ; 4- commande combinée de température) et Fig.2/ Fig.3 (8- manchon ; 9- commande combinée de température).

Retirez le couvercle avant en dévissant les vis – les bornes à vis sont marquées comme suit :

Thermostat réglable:

Borne C – contact principal

Borne 1 – contact normalement fermé. S'ouvre lorsque la température augmente.

Borne 2 – contact normalement ouvert. Non utilisé.

Thermostat de sécurité :

Borne C – contact normalement fermé. S'ouvre lorsque la température augmente.

Borne 1 – contact normalement fermé. S'ouvre lorsque la température augmente.

3. Les schémas de raccordement possibles des réchauffeurs 3 kW, 4,5 kW et 6 kW sont les suivants:

- 1 pic. - Alimentation triphasée – connexion en étoile.
- 2 pic. - Alimentation monophasée 230 V.

4. Les schémas de raccordement possibles pour les chauffages 7,5 kW et 12 kW sont les suivants :

- 3 pic. - Connexion triphasée - connexion de type " triangle ";
- 4 pic. - Connexion biphasée 400 V;

Symboles / Où :

- S – dispositif de déconnexion du réseau d'alimentation, qui assure une déconnexion complète de tous les pôles dans des conditions de surtension de catégorie III ;
- F1, F2 – Fusible automatique ;
- K1 – Contacteur 1 ; K2 – Contacteur 2 ;
- Tr – commande combinée ;
- R – chauffage.

Attention ! La mise à la terre du boîtier du chauffage est obligatoire. Connectez le conducteur de protection à la borne marquée du symbole - .

Attention ! Ne connectez jamais la commande combinée directement au chauffage.

5. Réglage de la température.

Ce réglage permet de régler en continu la température souhaitée à l'aide de la poignée (Fig.4 / Fig.5) de la commande de température combinée.

6. Protection thermique.

Le thermostat de sécurité coupe le chauffage du réseau électrique lorsque la température atteint des valeurs trop élevées.

7. Informations destinées au technicien :

- Coupez l'alimentation électrique
- Vérifiez la cause de la coupure et éliminez-la
- Le thermocontact doit être refroidi à température ambiante
- Dévissez le bouchon et appuyez sur le bouton du thermocontact (Fig.4 - bouton B) jusqu'à ce qu'il s'enclenche.
- Avant de mettre l'appareil sous tension, assurez-vous qu'il est rempli d'eau.

ATTENTION ! La réinitialisation (remise en marche) du thermocontact doit être effectuée par un technicien qualifié assurant le service après-vente de l'appareil.

V. COMBINAISON DE DEUX ÉLÉMENTS CHAUFFANTS ET COMMANDE COMBINÉE PAR TEMPÉRATURE

Attention ! Les combinaisons admissibles de thermoplongeurs et de volumes de chauffe-eau sont indiquées dans le tableau 1.

Condition obligatoire en cas d'installation de deux chauffages (Fig.3) :

- Au niveau du manchon marqué " HE " ou " EE "" : à cet endroit, il faut installer le chauffage avec la puissance la plus faible !
- Sur la bride latérale du chauffe-eau : à cette position, il est obligatoire d'installer le chauffage de plus grande puissance !

Schémas de raccordement possibles avec deux éléments chauffants :

- Alimentation triphasée – connexion de type " étoile " - " étoile " - 5 pic. en utilisant des combinaisons de thermoplongeurs 3 kW, 4,5 kW et 6 kW.
- Alimentation triphasée – connexion en étoile + connexion en triangle - 6 pic. en utilisant une combinaison de réchauffeurs 7,5 kW/12 kW et 3 kW/4,5 kW/6 kW.
- Alimentation triphasée – connexion en " triangle " + connexion en " triangle " - 7 pic. en utilisant une combinaison de réchauffeurs 7,5 kW/12 kW et 7,5 kW

Symboles / Où :

- S – dispositif de déconnexion du réseau d'alimentation, qui assure une déconnexion complète de tous les pôles dans des conditions de surtension de catégorie III ;
- F1, F2 - fusibles automatiques ;
- K1 – contacteur 1 ; K2 – contacteur 2 ;

- Tr – commande combinée ;
- R1 et R2 – réchauffeurs ;

VI. EXPLOITATION ET MAINTENANCE

Dépannage : si l'eau dans le chauffe-eau ne chauffe pas, vérifiez si le fusible automatique ne s'est pas déclenché. Tout autre problème doit être réparé par un expert qualifié.

Lorsque l'appareil fonctionne normalement, le calcaire (appelé " tartre ") se dépose sous l'effet de la température élevée. C'est pourquoi le fabricant de cet appareil recommande de faire effectuer un entretien préventif tous les deux ans par un centre de service ou un centre d'entretien agréé.

Cet entretien préventif doit comprendre :

- Nettoyage et inspection du protecteur d'anode. Si nécessaire, le remplacer par un neuf.
- Inspection et nettoyage du réchauffeur. Si nécessaire, le remplacer par un neuf ;

Lors du remontage du réchauffeur, de l'anode et de la bride, il convient d'utiliser de nouveaux joints.

Le nettoyage s'effectue par l'ouverture de service avec une bride (**FIG.2**), qui doit être démontée, puis le réservoir doit être nettoyé.

Lors du montage, les vis de la bride doivent d'abord être serrées à la main, puis en diagonale avec un couple de serrage compris entre - **voir tableau 2**. Pour nettoyer l'appareil, utilisez un chiffon humide. Ne nettoyez pas avec des produits abrasifs ou contenant des solvants.

Après le nettoyage, l'appareil doit être rincé abondamment. Dans les hôpitaux et les bâtiments publics, les exigences réglementaires en matière de nettoyage et de désinfection doivent être respectées. Toute mesure préventive de ce type doit être consignée dans la carte de garantie en indiquant la date de réalisation, le nom de l'entreprise exécutante, le nom de la personne qui a effectué l'opération et sa signature.

VII. CONSIGNES POUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT.



Les anciens appareils contiennent des matériaux précieux et ne doivent pas être jetés avec les ordures ménagères ! Votre coopération est importante : afin de contribuer activement à la préservation des ressources naturelles et à la réduction de la pollution, veuillez déposer votre appareil dans les points de collecte organisés (s'il y en a). Respectez les réglementations locales et nationales en vigueur en matière de recyclage !

I. ΣΗΜΑΝΤΙΚΟΙ ΚΑΝΟΝΕΣ

1. Η παρούσα τεχνική περιγραφή και οδηγίες χρήσης έχουν ως σκοπό να σας εξοικειώσουν με το προϊόν και τους όρους για τη σωστή εγκατάσταση και λειτουργία του. Οι οδηγίες προορίζονται επίσης για τους εξουσιοδοτημένους τεχνικούς που θα εγκαταστήσουν αρχικά τη συσκευή, θα την αποσυναρμολογήσουν και θα την επισκευάσουν σε περίπτωση βλάβης.
 2. Η τήρηση των οδηγιών του παρόντος εγχειριδίου είναι πρωτίστως προς το συμφέρον του αγοραστή. Παράλληλα, αποτελεί έναν από τους όρους εγγύησης που αναφέρονται στην κάρτα εγγύησης, ώστε ο αγοραστής να μπορεί να επωφεληθεί από δωρεάν υπηρεσίες εγγύησης. Ο κατασκευαστής δεν ευθύνεται για βλάβες στο μηχάνημα που προκλήθηκαν ως αποτέλεσμα χρήσης και/ή εγκατάστασης που δεν συμμορφώνονται με τις οδηγίες και τις προδιαγραφές του παρόντος εγχειριδίου.
 3. **ΠΡΟΣΟΧΗ!** Ο θερμαντήρας και ο θερμοστάτης πρέπει υποχρεωτικά να παρέχονται από τον κατασκευαστή του λέβητα μεγάλου όγκου ή να έχουν ελεγχθεί και εγκριθεί από τον ίδιο. Εάν δεν πληρούνται μία από αυτές τις δύο προϋποθέσεις, ο κατασκευαστής δεν φέρει ευθύνη για την εγγύηση και τη μεταεγγυητική εξυπηρέτηση της συσκευής. Η χρήση ηλεκτρικών θερμαντήρων που δεν έχουν παραδοθεί ή δεν έχουν εγκριθεί από τον κατασκευαστή μπορεί να προκαλέσει υλικές ζημιές και βλάβες στην υγεία ανθρώπων και ζώων.
 4. Οι συσκευές με ενσωματωμένο θερμαντήρα και ενσωματωμένο σύστημα ελέγχου νερού πληρούν τις απαιτήσεις των προτύπων EN 60335-1, EN 60335-2-21.
 5. Αυτό το μηχάνημα προορίζεται για χρήση από παιδιά ηλικίας 3 ετών και άνω και άτομα με μειωμένες σωματικές, αισθητηριακές ή διανοητικές ικανότητες ή άτομα χωρίς εμπειρία και γνώσεις, εφόσον βρίσκονται υπό επίβλεψη ή έχουν λάβει οδηγίες σχετικά με την ασφαλή χρήση του μηχανήματος και κατανοούν τους κινδύνους που μπορεί να προκύψουν.
 6. Τα παιδιά δεν πρέπει να παίζουν με τη συσκευή.
 7. Παιδιά ηλικίας από 3 έως 8 ετών έχουν το δικαίωμα να εργάζονται μόνο με τη βρύση που είναι συνδεδεμένη με το boiler.
 8. Ο καθαρισμός και η συντήρηση της συσκευής δεν πρέπει να γίνεται από παιδιά που δεν βρίσκονται υπό επίβλεψη.
- ΠΡΟΣΟΧΗ!** Η λανθασμένη εγκατάσταση και σύνδεση της συσκευής μπορεί να την καταστήσει επικίνδυνη για την υγεία και τη ζωή των χρηστών, με πιθανές σοβαρές και μόνιμες συνέπειες για αυτούς, συμπεριλαμβανομένων, ενδεικτικά, σωματικών βλαβών και/ή θανάτου. Αυτό μπορεί επίσης να προκαλέσει ζημιά στην περιουσία τους (βλάβη και/ή καταστροφή), καθώς και σε τρίτους, που προκαλείται, μεταξύ άλλων, από πλημύρα, έκρηξη και πυρκαγιά. Η εγκατάσταση, η σύνδεση με το δίκτυο ύδρευσης και το ηλεκτρικό δίκτυο και η θέση σε λειτουργία πρέπει να πραγματοποιούνται αποκλειστικά και μόνο από εξουσιοδοτημένους ηλεκτρολόγους και τεχνικούς επισκευής και εγκατάστασης της συσκευής, οι οποίοι έχουν αποκτήσει την εξουσιοδότησή τους στην επικράτεια της χώρας στην οποία πραγματοποιείται η εγκατάσταση και η θέση σε λειτουργία της συσκευής και σύμφωνα με τους κανονισμούς και τις διατάξεις. Απαγορεύονται οποιοδήποτε αλλαγές και μετατροπές στη δομή και στο ηλεκτρικό διάγραμμα του συσκευής. Σε περίπτωση διαπίστωσης τέτοιων αλλαγών, η εγγύηση για τη συσκευή παύει να ισχύει. Ως αλλαγές και μετατροπές νοούνται κάθε αφαίρεση στοιχείων που έχουν τοποθετηθεί από τον κατασκευαστή, η ενσωμάτωση πρόσθετων εξαρτημάτων στη συσκευή, η αντικατάσταση στοιχείων με ανάλογα που δεν έχουν εγκριθεί από τον κατασκευαστή.

ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

1. Το μηχάνημα πρέπει να τοποθετείται μόνο σε χώρους με κανονική πυρασφάλεια. Πρέπει να υπάρχει σιφόνι στην εγκατάσταση αποχέτευσης στο δάπεδο.
2. Κατά την εγκατάσταση, το μηχάνημα πρέπει να τοποθετείται σε σημείο όπου δεν θα βρέχεται από νερό από ντους, ντους-ακουστικά κ.λπ.
3. Η συσκευή προορίζεται για χρήση μόνο σε κλειστούς και θερμαινόμενους χώρους, στους οποίους η θερμοκρασία δεν πέφτει κάτω από 4°C.
4. Η εγκατάσταση και η αρχική ενεργοποίηση πρέπει να πραγματοποιηθούν από εξειδικευμένο ηλεκτρολόγο.
5. Κατά την εγκατάσταση του θερμαντήρα, βεβαιωθείτε ότι δεν έρχεται σε επαφή με την εσωτερική επιφάνεια του δοχείου νερού.

ΣΥΝΔΕΣΗ ΜΕ ΤΟ ΔΙΚΤΥΟ ΥΔΡΕΥΣΗΣ

1. Η σύνδεση του δοχείου νερού με το δίκτυο ύδρευσης και θέρμανσης πρέπει να γίνεται μόνο από εξουσιοδοτημένους τεχνικούς.
2. Κατά τη σύνδεση χαλκού σωλήνων στις εισόδους και εξόδους, χρησιμοποιήστε ενδιάμεση διηλεκτρική σύνδεση. Διαφορετικά, υπάρχει κίνδυνος εμφάνισης διάβρωσης επαφής στα συνδετικά εξαρτήματα!
3. Η συσκευή προορίζεται για την παροχή ζεστού νερού σε οικιακές εγκαταστάσεις με δίκτυο ύδρευσης με πίεση όχι μεγαλύτερη από 6 bars (0,6 MPa)!
4. Η συσκευή προορίζεται για τη θέρμανση πόσιμου νερού σε υγρή φάση. Η χρήση της με άλλα υγρά σε άλλες φάσεις οδηγεί σε παραβίαση της εγγύησης!
5. Είναι υποχρεωτική η τοποθέτηση ασφαλιστικής βαλβίδας στην είσοδο του κρούου νερού.

Εξαιρέση: Εάν οι τοπικοί κανονισμοί (πρότυπα) απαιτούν τη χρήση άλλου ασφαλιστικού βαλβίδας ή συσκευής (που συμμορφώνεται με τα πρότυπα EN 1487 ή EN 1489), τότε αυτή πρέπει να αγοραστεί επιπλέον. Για συσκευές που συμμορφώνονται με το πρότυπο EN 1487, η μέγιστη δηλωμένη πίεση λειτουργίας πρέπει να είναι 0,7 MPa. Για άλλες

βαλβίδες ασφαλείας, η πίεση στην οποία έχουν βαθμονομηθεί πρέπει να είναι 0,1 MPa κάτω από την πίεση που αναγράφεται στην πινακίδα της συσκευής.

6. Η βαλβίδα ασφαλείας και ο σωλήνας που συνδέει αυτή με τη συσκευή πρέπει να προστατεύονται από τον παγετό. Κατά την αποστράγγιση με σωλήνα, το ελεύθερο άκρο του πρέπει να είναι πάντα ανοιχτό προς την ατμόσφαιρα (να μην είναι βυθισμένο). Ο σωλήνας πρέπει επίσης να προστατεύεται από τον παγετό.

7. Για την ασφαλή λειτουργία της συσκευής, η βαλβίδα ασφαλείας πρέπει να καθαρίζεται τακτικά και να ελέγχεται αν λειτουργεί κανονικά (δεν είναι μπλοκαρισμένη), ενώ σε περιοχές με πολύ σκληρό νερό πρέπει να καθαρίζεται από τα συσσωρευμένα άλατα. Αυτή η υπηρεσία δεν καλύπτεται από την εγγύηση. Εάν, όταν γυρίζετε τη λαβή της βαλβίδας με το δοχείο νερού γεμάτο, δεν τρέχει νερό από την οπή αποστράγγισης, αυτό αποτελεί ένδειξη βλάβης και η χρήση της συσκευής πρέπει να διακοπεί.

8. Κατά τη λειτουργία (λειτουργία θέρμανσης νερού), είναι φυσιολογικό να στάζει νερό από την οπή αποστράγγισης της βαλβίδας ασφαλείας. Η βαλβίδα πρέπει να παραμένει ανοιχτή προς την ατμόσφαιρα. Πρέπει να ληφθούν προληπτικά μέτρα για την απομάκρυνση ή τη συλλογή της ποσότητας που έχει διαρρέυσει, προκειμένου να αποφευχθούν ζημιές!

9. Ο σωλήνας ζεστού νερού, καθώς και μέρη της εγκατάστασης ασφαλείας (βαλβίδα ασφαλείας κ.λπ.), μπορεί να ζεσταθούν!

10. Για να αποφευχθεί η πρόκληση ζημιών στον χρήστη και σε τρίτους σε περίπτωση βλάβης του συστήματος παροχής ζεστού νερού, είναι απαραίτητο η συσκευή να εγκατασταθεί σε χώρους με υδατοστεγή δαπέδο και αποχέτευση στο αποχετευτικό δίκτυο. Σε καμία περίπτωση μην τοποθετείτε κάτω από τη συσκευή αντικείμενα που δεν είναι αδιάβροχα. Κατά την εγκατάσταση της συσκευής σε χώρους χωρίς υδρομόνωση δαπέδου, είναι απαραίτητο να κατασκευαστεί μια προστατευτική λεκάνη κάτω από αυτήν με αποχέτευση προς τον αποχετευτικό αγωγό.

11. Εάν υπάρχει πιθανότητα η θερμοκρασία στο δωμάτιο να πέσει κάτω από 0°C, η συσκευή πρέπει να αδειαστεί.

12. Όταν είναι απαραίτητο να αδειάσετε τη συσκευή, πρέπει πρώτα να διακόψετε την παροχή ρεύματος προς αυτήν. Διακόψτε την παροχή νερού προς τη συσκευή. Κλείστε εκ των προτέρων τη βαλβίδα διακοπής στην είσοδο κρύου νερού. Ανοίξτε τη βαλβίδα ζεστού νερού στο πιο απομακρυσμένο μίξερ. Ανοίξτε τη βαλβίδα αποστράγγισης νερού από τη συσκευή.

13. Είναι απαραίτητο να τηρούνται οι κανόνες πρόληψης, η αντικατάσταση του ανόδου προστατευτικού και η απομάκρυνση των συσσωρευμένων αλάτων, ακόμη και μετά τη λήξη της περιόδου εγγύησης της συσκευής.

14. Οι εναλλάκτες θερμότητας της συσκευής προορίζονται για λειτουργία με καθαρό νερό κυκλοφορίας ή μείγμα αυτού και προτυπολογικόλης σε υγρή φάση. Η παρουσία αντιδιαβρωτικών προσθέτων είναι υποχρεωτική! Η χρήση τους με άλλου τύπου υγρά και σε άλλες καταστάσεις συγκέντρωσης οδηγεί σε παραβίαση της εγγύησης!

15. Οι συσκευές με ενσωματωμένο θερμοαλλάκτη προορίζονται για σύνδεση με σύστημα θέρμανσης με μέγιστη θερμοκρασία του θερμοφορέα - 80°C!

16. Η λειτουργία της συσκευής σε θερμοκρασίες και πιέσεις που δεν αντιστοιχούν στις προδιαγραφές οδηγεί σε παραβίαση της εγγύησης!

ΣΥΝΔΕΣΗ ΣΤΟ ΗΛΕΚΤΡΙΚΟ ΔΙΚΤΥΟ

1. Πριν συνδέσετε την τροφοδοσία, βεβαιωθείτε ότι η συσκευή είναι γεμάτη με νερό.

2. Κατά τη σύνδεση της συσκευής στο ηλεκτρικό δίκτυο, προσέξτε να συνδέσετε σωστά τον αγωγό προστασίας (σε μοντέλα χωρίς καλώδιο με βύσμα).

3. Η εγκατάσταση του θερμαντήρα, η σύνδεση και η θέση σε λειτουργία πρέπει να γίνονται από επαγγελματία. Η λανθασμένη εγκατάσταση μπορεί να προκαλέσει υλικές ζημιές και βλάβη στην υγεία ανθρώπων και ζώων.

4. Στο ηλεκτρικό κύκλωμα τροφοδοσίας της συσκευής πρέπει να είναι ενσωματωμένη μια διάταξη που εξασφαλίζει την αποσύνδεση όλων των πόλων σε συνθήκες υπέρτασης κατηγορίας III.

Η σύνδεση πραγματοποιείται σε σταθερό ηλεκτρικό δίκτυο τροφοδοσίας. Πρέπει να χρησιμοποιούνται καλώδια με σκληρό πυρήνα. Πρέπει να τηρούνται τα σχήματα σύνδεσης που αναφέρονται στις οδηγίες.

5. Η σύνδεση στο ηλεκτρικό δίκτυο πραγματοποιείται σε ξεχωριστούς κυκλώματα ρεύματος που είναι ασφαλισμένα με ασφάλεια.

6. Η γείωση του περιβλήματος του θερμαντήρα είναι υποχρεωτική. Συνδέστε τον αγωγό προστασίας στην ακίδα με την ένδειξη: .

7. Μην συνδέετε ποτέ το συνδυασμένο χειριστήριο απευθείας στον θερμαντήρα.

8. Ο θερμαντήρας 12kW μπορεί να εγκατασταθεί μόνο σε φλάντζα στο πλάι του λέβητα.

9. Οι επιτρεπόμενες συνδυασμοί θερμαντήρων και όγκων λέβητα αναφέρονται στον Πίνακα 1.

10. Οι θερμαντήρες δεν πρέπει να τοποθετούνται εάν υπάρχουν άλλες πηγές θερμότητας με θερμοκρασία άνω των 80°C.

11. Η επαναφορά (ενεργοποίηση) του θερμοδιακόπτη πρέπει να γίνεται από εξειδικευμένο τεχνικό που παρέχει υπηρεσίες συντήρησης της συσκευής.

12. Κατά τη διάρκεια της θέρμανσης, το μηχάνημα μπορεί να εκπέμπει ένα σφύριγμα (στροβιλισμός νερού). Αυτό είναι φυσιολογικό και δεν υποδηλώνει βλάβη. Ο θόρυβος εντείνεται με την πάροδο του χρόνου και η αιτία είναι η συσσώρευση αλάτων.

ΠΡΟΣΟΧΗ! Η συσκευή έχει σχεδιαστεί για να λειτουργεί σε περιοχές με σκληρότητα νερού έως 10°dH (γεωμετρικοί βαθμοί). Σε περίπτωση που εγκατασταθεί σε περιοχή με «σκληρότερη» σκληρότητα νερού, είναι πιθανό να συσσωρευτούν πολύ γρήγορα αποθέσεις ασβεστίου, οι οποίες προκαλούν χαρακτηριστικό θόρυβο κατά τη θέρμανση, καθώς και γρήγορη βλάβη των ηλεκτρικών εξαρτημάτων. Για περιοχές με σκληρό νερό, συνιστάται ο καθαρισμός της συσκευής από τα συσσωρευμένα ασβεστολιχικά κατάλοιπα κάθε χρόνο. Η εγγύηση της συσκευής θα ακυρωθεί, εάν δεν πληροúται η προϋπόθεση αυτή.

II. ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΠΑΡΑΜΕΤΡΟΙ ΚΑΙ ΜΟΝΤΕΛΑ

Οι θερμοσίφωνες μεγάλου όγκου έχουν σχεδιαστεί έτσι ώστε να παρέχουν τη δυνατότητα εγκατάστασης θερμαντήρα ισχύος 3kW, 4,5kW, 6kW, 7,5kW και 12kW. Αυτός τοποθετείται στο κέντρο της συσκευής ή στο κάτω μέρος της, χρησιμοποιώντας τη φλάντζα.

Τεχνικά στοιχεία:

- Ονομαστική τάση – δείτε την πινακίδα στο περίβλημα;
- Ονομαστική ισχύς – δείτε την πινακίδα στο περίβλημα;
- Σπείρωμα για την εγκατάσταση του θερμαντήρα – G 1 ½" (6/4") και G2 (μόνο για θερμαντήρα 12kW);
- Προστασία από διείσδυση νερού – βλ. την πινακίδα στο περίβλημα;
- Αναφερόμενη ένταση ρεύματος – βλ. την πινακίδα στο περίβλημα;

III. ΑΠΑΙΤΗΣΕΙΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

Η εγκατάσταση και η αρχική ενεργοποίηση πρέπει να γίνουν από εξειδικευμένο ηλεκτρολόγο!

Το μέγεθος του σπειρώματος του σύνδεσμου είναι G 1 ½.

Το μέγεθος του σπειρώματος του καλύμματος για τον πλευρικό φλάντζα είναι G 1 ½ και G2 (μόνο για θερμαντήρα 12kW).

1. Σύνδεση του θερμαντήρα στη σύνδεση της συσκευής (G 1 ½)

Κατά την εγκατάσταση του θερμαντήρα, βεβαιωθείτε ότι δεν αγγίζει την εσωτερική επιφάνεια του δοχείου νερού!

Η επιλογή του θερμαντήρα εξαρτάται από το αν το σπείρωμα του ταιριάζει με το σπείρωμα του μούφου που είναι συγκολλημένο στο δοχείο νερού ή με το σπείρωμα του καπακιού για πλευρική φλάντζα.

Ο θερμαντήρας τοποθετείται στον σύνδεσμο του θερμοσίφωνα που φέρει την ένδειξη "HE" ή "EE" (Εικ. 1):

Τοποθετήστε τον θερμαντήρα (2) και το στεγανοποιητικό (1) που παρέχονται στο σετ, στο σύνδεσμο.

Χρησιμοποιήστε κατάλληλο στεγανοποιητικό για σπείρωμα.

2. Εγκατάσταση του θερμαντήρα στον πλευρικό φλάντζα του λέβητα (Εικ. 2):

- Αφαιρέστε το πλαστικό καπάκι στο πλάι της οπής ελέγχου του λέβητα (5);
- Ξεβιδώστε τις βίδες (3) της φλάντζας και αφαιρέστε το καπάκι της.
- Εάν το μοντέλο του λέβητα δεν διαθέτει μούφα στο καπάκι της φλάντζας, αντικαταστήστε το με ένα που διαθέτει συγκολλημένη μούφα με κατάλληλο σπείρωμα για την τοποθέτηση του θερμαντήρα.
- Τοποθετήστε τη φλάντζα (2) με το συγκολλημένο μούφου και το ελαστικό στεγανοποιητικό (1), τα οποία παρέχονται στο σετ με τον θερμαντήρα. Χρησιμοποιήστε τα μπουλόνια και τα παξιμάδια από το boiler.
- Τοποθετήστε τον θερμαντήρα (7) και το στεγανοποιητικό (6) στο μούφου της φλάντζας.
- Χρησιμοποιήστε το πρότυπο από το σετ του θερμαντήρα για να κόψετε μια οπή στο πλαστικό καπάκι (5) και τη μόνωση από μαλακό πολυουρεθάνη (4).

- Τοποθετήστε ξανά το πλαστικό καπάκι με τη μόνωση στην οπή επιθεώρησης του θερμοσίφωνα.

IV. ΣΥΝΔΥΑΣΜΕΝΟΣ ΘΕΡΜΟΣΤΑΤΗΣ

1. Τεχνικά χαρακτηριστικά του θερμοστάτη:

- Τάση λειτουργίας – βλ. οδηγίες χειρισμού;
- Ονομαστικό ρεύμα – βλ. οδηγίες χειρισμού;
- Προστασία από εισροή νερού – βλ. οδηγίες χειρισμού;

2. Εγκατάσταση και λειτουργία του συνδυασμένου θερμοκρασιακού ελέγχου:

ΠΡΟΣΟΧΗ! Όλες οι εργασίες εγκατάστασης και σύνδεσης πρέπει να πραγματοποιούνται από εξειδικευμένο τεχνικό!

Ο συνδυασμένος έλεγχος περιλαμβάνει ρυθμιζόμενο θερμοστάτη και προστατευτικό θερμοδιακόπτη με χειροκίνητη επαναφορά.

Ο συνδυασμένος θερμοστάτης τοποθετείται στο σύνδεσμο του θερμοσίφωνα που φέρει την ένδειξη TR. Δείτε την Εικ. 1 (3- μούφα; 4- συνδυασμένος θερμοστάτης) και την Εικ. 2 / Εικ. 3 (8- μούφα; 9- συνδυασμένος θερμοστάτης).

Αφαιρέστε το μπροστινό καπάκι, ξεβιδώνοντας τις βίδες – οι ιδιωτές ακροδέκτες φέρουν την ακόλουθη σήμανση:

Ρυθμιζόμενος θερμοστάτης

Ακροδέκτης C – κύριος επαφής

Ακροδέκτης 1 – κανονικά κλειστός επαφής. Ανοίγει όταν αυξάνεται η θερμοκρασία.

Ακροδέκτης 2 – κανονικά ανοιχτός επαφής. Δεν χρησιμοποιείται.

Προστατευτικός θερμοδιακόπτης:

Ακροδέκτης C – κανονικά κλειστός επαφής. Ανοίγει όταν αυξάνεται η θερμοκρασία.

Ακροδέκτης 1 – κανονικά κλειστός επαφής. Ανοίγει όταν αυξάνεται η θερμοκρασία.

3. Οι πιθανές διατάξεις σύνδεσης των

θερμαντήρων 3kW, 4,5kW και 6kW είναι οι εξής:

- 1 pic. – Τριφασική τροφοδοσία – σύνδεση τύπου "αστέρι".
- 2 pic. – Μονοφασική τροφοδοσία 230V;

4. Οι πιθανές διαγραμματα σύνδεσης θερμαντήρα 7,5kW και 12 kW είναι οι εξής:

- 3 pic. – Τριφασική σύνδεση – σύνδεση τύπου "τρίγωνο".
- 4 pic. – Δίφασική σύνδεση 400V;

Σύμβολα/ Όπου:

• S – συσκευή αποσύνδεσης από το δίκτυο τροφοδοσίας, η οποία εξασφαλίζει πλήρη αποσύνδεση όλων των πόλων σε συνθήκες υπέρτασης κατηγορίας III;

- F1, F2 – Αυτόματη ασφάλεια;
- K1- Επαφής 1; K2- Επαφής 2;
- Tr – συνδυασμένη διαχείριση;
- R – Θερμαντήρας;

Προσοχή! – Είναι υποχρεωτική η γείωση του περιβλήματος του θερμαντήρα. Συνδέστε τον αγωγό προστασίας στην ακίδα που φέρει την ένδειξη - .

Προσοχή! – Μην συνδέετε ποτέ το συνδυασμένο χειριστήριο απευθείας στον θερμαντήρα.

5. Ρύθμιση της θερμοκρασίας.

Αυτή η ρύθμιση επιτρέπει την ομαλή ρύθμιση της επιθυμητής θερμοκρασίας, η οποία πραγματοποιείται μέσω της λαβής (Εικ. 4 / Εικ.5) του συνδυασμένου θερμοστάτη.

6. Προστασία από υπερθέρμανση.

Ο θερμοδιακόπτης ασφαλείας αποσυνδέει τον θερμαντήρα από το ηλεκτρικό δίκτυο όταν η θερμοκρασία φτάσει σε πολύ υψηλά επίπεδα.

7. Πληροφορίες για τον τεχνικό:

- Απενεργοποιήστε την τροφοδοσία;
- Ελέγξτε την αιτία της διακοπής και αποκαταστήστε την;
- Ο θερμοδιακόπτης πρέπει να κρυώσει σε θερμοκρασία δωματίου;
- Ξεβιδώστε το καπάκι και πατήστε το κουμπί του θερμοδιακόπτη (Εικ. 4 - κουμπί Β) μέχρι να ακουστεί ένα κλικ;
- Πριν συνδέσετε την τροφοδοσία, βεβαιωθείτε ότι η συσκευή είναι γεμάτη με νερό;

ΠΡΟΣΟΧΗ! Η επαναφορά (ενεργοποίηση) του θερμοδιακόπτη πρέπει να γίνεται από εξειδικευμένο τεχνικό που παρέχει σέρβις για τη συσκευή.

V. ΣΥΝΔΥΑΣΜΟΣ ΔΥΟ ΘΕΡΜΑΝΤΗΡΩΝ ΚΑΙ ΣΥΝΔΥΑΣΜΕΝΟΥ ΕΛΕΓΧΟΥ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑΣ.

Προσοχή! Οι επιτρεπόμενες συνδυασμοί θερμαντήρων και όγκων των θερμοσιφώνων αναφέρονται στον Πίνακα 1.

Απαραίτητη προϋπόθεση όταν έχουμε εγκατάσταση δύο θερμαντήρων:

- Στον σύνδεσμο που φέρει την ένδειξη "HE" ή "EE": σε αυτή τη θέση πρέπει να εγκατασταθεί ο θερμαντήρας με τη χαμηλότερη ισχύ!
- Στον πλευρικό φλάντζα του λέβητα: Σε αυτή τη θέση πρέπει υποχρεωτικά να εγκατασταθεί ο θερμαντήρας με τη μεγαλύτερη ισχύ!

Πιθανές διαγράμματα σύνδεσης με δύο θερμαντήρες:

- Τριφασική τροφοδοσία – σύνδεση τύπου "αστέρι" - "αστέρι" – 5 pic. με χρήση συνδυασμών θερμαντήρων 3kW, 4,5 kW και 6kW.
- Τριφασική τροφοδοσία – σύνδεση τύπου "αστέρι" + σύνδεση τύπου "τρίγωνο" – 6 pic. με χρήση συνδυασμού θερμαντήρων 7,5kW/12kW και 3kW/4,5kW/6kW.
- Τριφασική τροφοδοσία – σύνδεση τύπου "τρίγωνο" + σύνδεση τύπου "τρίγωνο" – 7 pic. με χρήση συνδυασμού θερμαντήρα 7,5kW/12kW και 7,5kW.

Σύμβολα/Όπου:

- S – συσκευή αποσύνδεσης από το δίκτυο τροφοδοσίας, η οποία εξασφαλίζει πλήρη αποσύνδεση όλων των πόλων σε συνθήκες υπέρτασης κατηγορίας III;

- F1, F2 – αυτόματες ασφάλειες
- K1 – επαφές 1; K2 – επαφές 2;
- Tr – συνδυασμένο управление;
- R1 και R2 – θερμαντήρες;

VI. ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Επισκευή βλαβών: Εάν το νερό στο boiler δεν θερμαίνεται, ελέγξτε εάν έχει σβήσει η αυτόματη ασφάλεια. Όλες οι άλλες βλάβες πρέπει να επισκευάζονται από εξειδικευμένο τεχνικό.

Κατά τη φυσιολογική λειτουργία της συσκευής, υπό την επίδραση της υψηλής θερμοκρασίας, σχηματίζεται ασβέστιος (ο λεγόμενος «λάσπας»). Για το λόγο αυτό, ο κατασκευαστής της συσκευής συνιστά να πραγματοποιείται προληπτική συντήρηση της συσκευής σας κάθε δύο χρόνια από εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις ή σέρβις.

Η προληπτική συντήρηση πρέπει να περιλαμβάνει:

- καθαρισμό και έλεγχο του ανόδου προστατευτικού. Αν χρειάζεται, αντικατάσταση με καινούργιο.

- έλεγχο και καθαρισμό του θερμαντήρα. Αν χρειάζεται, αντικατάσταση με καινούργιο.

Κατά την επανατοποθέτηση του θερμαντήρα, του ανόδου και της φλάντζας, πρέπει να χρησιμοποιούνται καινούργια στεγανοποιητικά.

Ο καθαρισμός γίνεται μέσω μιας σπής συντήρησης με φλάντζα (ΕΙΚ.2), η οποία αποσυναρμολογείται και ο δοχείο καθαρίζεται.

Κατά την τοποθέτηση, οι βίδες της φλάντζας πρέπει να σφίγγονται πρώτα με το χέρι και στη συνέχεια διαγώνια με δύναμη σύσφιξης μεταξύ - ΒΛΕΠΕ ΠΙΝΑΚΑ 2. Για τον καθαρισμό της συσκευής χρησιμοποιήστε ένα υγρό πανί. Μην καθαρίζετε με λειαντικά καθαριστικά ή καθαριστικά που περιέχουν διαλύτες.

Μετά τον καθαρισμό, η συσκευή πρέπει να ξεπλυθεί καλά. Σε νοσοκομεία και δημόσια κτίρια πρέπει να τηρούνται οι κανονιστικές απαιτήσεις για τον καθαρισμό και την απολύμανση. Κάθε τέτοια προληπτική ενέργεια πρέπει να αναγράφεται στην κάρτα εγγύησης, αναφέροντας την ημερομηνία εκτέλεσης, την εταιρεία που την εκτέλεσε, το όνομα του ατόμου που την εκτέλεσε και την υπογραφή του.

VII. ΟΔΗΓΙΕΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΤΟΥ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ.



Τα παλιά συσκευές περιέχουν πολύτιμα υλικά και δεν πρέπει να απορρίπτονται μαζί με τα οικιακά απορρίμματα! Η συνεργασία σας είναι σημαντική — με την ενεργή συμβολή σας στην προστασία των φυσικών πόρων και τη μείωση της ρύπανσης, σας παρακαλούμε να παραδώσετε τη συσκευή σε οργανωμένα σημεία συλλογής (εάν υπάρχουν). Τηρείτε τους ισχύοντες τοπικούς και εθνικούς κανονισμούς σχετικά με την ανακύκλωση!

I. ВАЖНИ ПРАВИЛА

1. Настоящото техническо описание и инструкция за експлоатация има за цел да Ви запознае с изделието и условията за неговото правилно монтиране и експлоатация. Инструкцията е предназначена и за правоспособните техници, които ще монтират първоначално уреда, демонтират и ремонтират в случай на повреда.
2. Спазването на указанията в настоящата инструкция е преди всичко в интерес на купувача. Заедно с това е и едно от гаранционните условия, посочени в гаранционната карта, за да може купувачът да ползва безплатно гаранционно обслужване. Производителят не отговаря за повреди в уреда, причинени в резултат на експлоатация и/или монтаж, които не съответстват на указанията и инструкциите в това ръководство.
3. **ВНИМАНИЕ!** Нагревателя и термостата трябва да бъдат задължително доставени от производителя на високообемния бойлер или изследвани и одобрени от същия. Ако не е изпълнено едно от тези две условия, производителят не носи отговорност по гаранционно и следгаранционно обслужване на уреда. Използването на ел. нагреватели, не доставени или неоторизирани от производителя могат да причинят материални щети и вреди на здравето на хора и животни.
4. Уреди с монтиран нагревател с вградено управление за вода отговарят на изискванията на EN 60335-1, EN 60335-2-2.
5. Този уред е предназначен да бъде използван от деца на 3 и над 3 годишна възраст и хора с намалени физически, чувствителни или умствени способности, или хора с липса на опит и познания, ако са под наблюдение или инструктирани в съответствие с безопасната употребата на уреда и разбират опасностите, които могат да възникнат.
6. Децата не трябва да си играят с уреда.
7. Деца на възраст от 3 до 8 години имат право да работят само с крана, свързан към бойлера.
8. Почистването и обслужването на уреда не трябва да се извършва от деца, които не са под надзор.

ВНИМАНИЕ! Неправилният монтаж и свързване на уреда може да го направи опасен за здравето и живота на потребителите, като е възможно да нанесе тежки и трайни последствия за тях, включително но не само физически увреждания и/или смърт. Това също може да доведе до щети за имуществото им /увреждане и/или унищожаване/, както и на това на трети лица, причинени включително но не само от наводняване, взрив и пожар. Монтажът, свързването към водопроводната и електрическата мрежа, и въвеждането в експлоатация следва да бъдат извършвани само и единствено от правоспособни електротехници и техници за ремонт и монтаж на уреда, придобили своята правоспособност на територията на държавата, на която се извършват монтажът и въвеждането в експлоатация на уреда и в съответствие с нормативната и уредба.

Забраняват се всякакви промени и преустройства в конструкцията и електрическата схема на уреда. При констатиране на такива гаранцията за уреда отпада. Като промени и преустройства се разбира всяко премахване на вложени от производителя елементи, вграждане на допълнителни компоненти в уреда, замяна на елементи с аналогични не одобрени от производителя.

МОНТАЖ

1. Уреда да се монтира само в помещения с нормална пожарна безопасност. Трябва да има сифон на инсталацията за отпадни води на пода.
2. При монтаж уреда трябва да бъде монтиран на такова място, че да не бъде обливан с вода от душ, душ-слушалки и др.
3. Уреда е предназначен за експлоатация само в закрити и отопляеми помещения, в които температурата не пада под 4°C.
4. Монтажа и първоначалното включване трябва да бъде извършено от правоспособен електротехник.
5. При инсталиране на нагревателя се уверете, че той не докосва вътрешната повърхност на водосъдържателя.

СВЪРЗВАНЕ КЪМ ВОДОПРОВОДНАТА МРЕЖА

1. Свързването на водосъдържателя към водопроводната и топлопреносната мрежа да се извършва само от правоспособни технически лица.
2. При присъединяване на медни тръби към входовете и изходите, използвайте междинна диелектрична връзка. В противен случай има опасност от поява на контактна корозия по присъединителните фитинги!
3. Уредът е предназначен да обезпечава с гореща вода битови обекти, имащи водопроводна мрежа с налягане не повече от 6 bars (0.6 MPa)!
4. Уреда е предназначен за подгръване на питейна вода в течна фаза. Използването му с други флуиди в други фази води до нарушение на гаранцията!
5. Задължително е монтиране на предпазен клапан на входа за студена вода.

Изключение: Ако местните регулации (норми) изискват използването на друг предпазен клапан или устройство (отговарящи на EN 1487 или EN 1489), то той трябва да бъде закупен допълнително. За устройства отговарящи на EN 1487 максималното обявено работно налягане трябва да бъде 0.7 MPa. За други предпазни клапани, налягането на което са калибрирани трябва да бъде с 0.1 MPa под маркираното на табелката на уреда.

6. Предпазният клапан и тръбопровода от него към уреда трябва да бъдат защитени от замръзване. При дренiranje с маркуч – свободният му край трябва винаги да е отворен към атмосферата (да не е потопен). Маркуча също трябва да е осигурен срещу замръзване.
7. За безопасна работа на уреда, предпазния клапан редовно да се почиства и преглежда дали функционира нормално /да не е блокиран/, като за районите със силно варовита вода да се почиства от натрупания варовик. Тази услуга не е предмет на гаранционното обслужване. Ако при завъртане на ръкохватката на клапана при пълен водосъдържател, от дренажния отвор не протече вода това е сигнал за неизправност и използването на уреда следва да бъде преустановено.
8. При експлоатация (режим на нагряване на водата), е нормално да капе вода от отвора за източване на предпазния клапан. Същият трябва да бъде оставен открит към атмосферата. Трябва да бъдат взети предварителни мерки за отвеждане или събиране на изтеклото количество за избягване на щети!
9. Тръбата за гореща вода, както и части от инсталацията за безопасност (предпазен клапан и др.), може да се нагорещат!
10. За избягване причиняването на вреди на потребителя и на трети лица в случаи на неизправност в системата за снабдяване с топла вода е необходимо уреда да се монтира в помещения имащи подова хидроизолация и дренаж в канализацията. В никакъв случаи не слагайте под уреда предмети, които не са водоустойчиви. При монтиране на уреда в помещения без подова хидроизолация е необходимо да се направи защитна вана под него с дренаж към канализацията.
11. При вероятност температурата в помещението да спадне под 0°C, уредът трябва да се източи.
12. Когато се налага изправване на уреда е задължително първо да прекъснете електрическото захранване към него. Спрете подаването на вода към уреда. Предварително затворете спирателния кран на входа за студена вода. Отворете крана за топла вода на най-отдалечената смесителна батерия. Отворете крана за източване на водата от уреда.
13. Необходимо е да се спазват правилата за профилактика, подмяната на анодния протектор и отстраняването на натрупания варовик дори след изтичане на гаранционния срок на уреда.
14. Топлообменниците на уреда са предназначени за работа с чиста оборотна вода или смес от нея и пропилен гликол в течна фаза. Наличието на антикорозионни добавки е задължително! Използването им с друг тип флуиди и в други агрегатни състояния води до нарушение на гаранцията!
15. Уреди с вградено топлообменник са предназначени за свързване към отоплителна система с максималната температура на топлоносителя - 80°C!
16. Работата на уреда при температури и налягания несъответстващи на предписаните води до нарушение на гаранцията!

СВЪРЗВАНЕ КЪМ ЕЛЕКТРИЧЕСКАТА МРЕЖА

1. Преди да включите захранващото напрежение се уверете, че уредът е пълен с вода.
 2. При свързване на уреда към електрическата мрежа да се внимава за правилното свързване на защитния проводник (при модели без шнур с щепсел).
 3. Монтажът на нагревателя, свързването и пускането в експлоатация, трябва да се извършва от професионалист. Неправилният монтаж може да причини материални щети и увреждане на здравето на хора и животни.
 4. В електрическия контур за захранване на уреда трябва да бъде вградено устройство което осигурява разединяване на всички полюси в условията на свръхнапрежение категория III. Свързването се осъществява към стационарна електрическа мрежа за захранване. Трябва да се използват проводници с твърдо жили. Да се спазят схемите на свързване показани в инструкцията.
 5. Свързването към електрическата мрежа се осъществява към отделни токови кръгове осигурени с предпазител.
 6. Задължително е заземяването на корпуса на нагревателя. Свържете защитния проводник към клемата означена със знак .
 7. Никога не свързвайте комбинираното управление директно към нагревателя.
 8. Нагревател 12kW може да бъде монтиран само на фланец страничен на бойлера.
 9. Допустимите комбинации нагреватели и обеми на бойлери са посочени в Таблица 1.
 10. Нагревателите не трябва да се монтират, ако има други топлинни източници с температура над 80°C.
 11. Възстановяването (включването) на термоизключвателя трябва да се извърши от квалифициран техник осигуряващ сервизното обслужване на уреда.
 12. По време на загряване от уреда може да има шум от свистене (завираща вода). Това е нормално и не индикира повреда. Шумът се засилва с времето и причината е натрупания варовик.
- ВНИМАНИЕ!** Уредът е предназначен да работи в региони с твърдост на водата до 10°dH (немски градус). В случай, че бъде монтиран в регион с „по-твърда“ вода е възможно много бързото натрупване на варовикови отлагания, които предизвикват характерен шум при загряване, а и бързо повреждане на ел. част. За региони с по твърди води се препоръчва почистване на уреда от натрупаните варовикови отлагания всяка година. Гаранцията на уреда ще отпадне, ако не е изпълнено условието.

II. ТЕХНИЧЕСКИ ПАРАМЕТРИ И МОДЕЛИ

Високообемните бойлери са конструирани, така че да осигрят възможност за монтиране на нагревател с мощност 3kW, 4.5kW, 6kW, 7.5kW, 12kW. Той се позиционира в средата на уреда или в долната му част, използвайки фланеца.

Технически данни

- Номинално напрежение – виж табелката на корпуса;
- Номинална мощност – виж табелката на корпуса;
- Резба за монтаж на нагревателя – G 1 ½" (6/4") и G 2" за модел 12kW;
- Защита срещу проникване на вода – виж табелата на корпуса;
- Обявен ток - виж табелата на корпуса;

III. ИЗИСКВАНИЯ ЗА МОНТАЖ

Монтажа и първоначалното включване трябва да бъде извършено от правоспособен електротехник!

Размера на резба на муфата/фитинг е G 1 ½.

Размера на резбата на капака за страничен фланец е G 1 ½ и G2(само за нагревател 12kW).

1. Монтаж на нагревателя към муфа G 1 ½ на уреда

При инсталирането на нагревателя се уверете, че той не докосва вътрешната повърхност на водосъдържателя!

Изборът на нагревателя, зависи от това резбата му, да съвпада с резбата на муфата заварена на водосъдържателя или с резбата на капака за страничен фланец.

Нагревателят се монтира към муфата на водонагревателя означена с „HE“ или „EE“ (Fig.1).

Монтирайте нагревателя (2) и уплътнението(1) предоставено в комплекта, към муфата.

Използвайте подходящ уплътнител за резба.

2. Монтаж на нагревателя към фланец страничен на бойлера (Fig.2):

- Отстранете страничния пластмасов капак на ревизионния отвор на бойлера (5);
- Развийте болтовете (3) на фланеца и свалете неговия капак;
- Ако модела бойлер не разполага с муфа на капака фланец, моля подменете го с такъв, който разполага със заварена муфа с подходяща резба за монтиране на нагревател.
- Монтирайте фланеца (2) със заварената муфа и гумения уплътнител (1), които са предоставени в комплект с нагревателя. Използвайте болтовете и гайките от бойлера.
- Монтирайте нагревателя (7) и уплътнението (6) към муфата на фланеца.
- Използвайте шаблона от комплекта на нагревателя за да изрежете отвор в пластмасовия капак (5) и изолацията от мек полиуретан (4).
- Поставете отново пластмасовия капак с изолацията към ревизионния отвор на бойлера.

IV. КОМБИНИРАНО ТЕМПЕРАТУРНО УПРАВЛЕНИЕ

1. Технически данни на температурно управление.

- Работно напрежение – виж упътването към управлението;
- Обявен ток – виж упътването към управлението;
- Защита срещу проникване на вода – виж упътването към управлението;

2. Монтаж и работа на Комбинираното температурно управление:

ВНИМАНИЕ! Всички операции по инсталирането и свързването трябва да бъдат извършени от квалифициран техник!

Комбинираното управление включва регулируем термостат и защитен термоизключвател с ръчно възстановяване.

Комбинираното температурно управление се монтира към муфата на водонагревателя означена с TR. Вижте Fig.1 (3- гилза; 4- комбинирано температурно управление) и Fig.2/Fig.3 (8- гилза; 9- комбинирано температурно управление).

Отстранете предния му капак, като развийте винтовете – винтовите клеми са означени както следва:

Регулируем термостат:

Клема C – основен контакт

Клема 1 – нормално затворен контакт. Отваря се при нарастване на температурата.

Клема 2 – нормално отворен контакт. Не се използва.

Защитен термоизключвател:

Клема C – нормално затворен контакт. Отваря се при нарастване на температурата.

Клема 1 – нормално затворен контакт. Отваря се при нарастване на температурата.

3. Възможните схеми на свързване на нагреватели 3kW, 4.5kW и 6kW са както следва:

- 1 рс. – Трифазно захранване – свързване тип „звезда“;
- 2 рс. - Монофазно захранване 230V;

4. Възможните схеми на свързване на нагревател 7.5kW и 12 kW са както следва:

- 3 рс. – Трифазно свързване – свързване тип „триъгълник“.
- 4 рс. – Двухазно свързване 400V;

Символи/Където:

- S – устройство за разединяване от захранващата мрежа, което осигурява пълно разединяване на всички полюси при условията на свръхнапрежение категория III;
- F1, F2 - Автоматичен предпазител;
- K1- Контактор 1; K2- Контактор 2;
- Tr- комбинирано управление;

- R – нагревател;

Внимание! – Задължително е заземяването на корпуса на нагревателя. Свържете защитния проводник към клемата, означена със знак - .

Внимание! – Никога не свързвайте комбинираното управление директно към нагревателя.

5. Настройка на температурата

Тази настройка позволява плавна задаване на желаната температура, което се осъществява посредством ръкохватката (Fig.4 / Fig.5) на комбинираното температурно управление.

6. Защита по температура.

Защитния термоизключвател изключва нагревателя от електрическата мрежа, когато температурата достигне твърде високи стойности.

7. Информация за техническото лице:

- Изключете захранването;
- Проверете за причината за изключване и я отстранете;
- Термоизключвателя трябва да бъде охладен до стайна температура;
- Развийте капачката и натиснете бутона на термоизключвателя (Fig.4- бутон В) до щракване;
- Преди да включите захранващото напрежение се уверете, че уредът е пълен с вода;

ВНИМАНИЕ! Възстановяването (включването) на термоизключвателя трябва да се извърши от квалифициран техник осигуряващ сервизното обслужване на уреда.

V. КОМБИНАЦИЯ ОТ ДВА НАГРЕВАТЕЛЯ И КОМБИНИРАНО УПРАВЛЕНИЕ ПО ТЕМПЕРАТУРА.

Внимание! Допустимите комбинации нагреватели и обеми на бойлери са посочени в Таблица 1.

Задължително условие е, когато имаме монтаж на два нагревателя (Fig.3):

- Към муфата, означена с „**HE**“ или „**EE**“: на тази позиция да се монтира нагревателя с по-ниска мощност!
- Към фланец страничен на бойлера: На тази позиция е задължително да се монтира нагревателя с по-голяма мощност!

Възможни схеми на свързване с два нагревателя:

- Трифазно захранване – свързване тип „звезда“ - "звезда" – 5 p.c. при използване на комбинации от нагреватели 3kW, 4,5 kW и 6kW
- Трифазно захранване – свързване тип „звезда“ + свързване тип „триъгълник“ - 6 p.c. при използване на комбинация от нагревател 7,5kW/12kW и 3kW/4.5kW/6kW.
- Трифазно захранване – свързване тип „триъгълник“ + свързване тип „триъгълник“ – 7 p.c. при използване на комбинация от нагревател 7,5kW/12kW и 7,5kW.

Символи/Където:

- S – устройство за разединяване от захранващата мрежа, което осигурява пълно разединяване на

всички полюси при условията на свръхнапрежение категория III;

- F1, F2 – автоматични предпазители;
- K1 – контактор 1; K2 – контактор 2;
- Tr- комбинирано управление;
- R1 и R2 – нагреватели;

VI. ЕКСПЛОАТАЦИЯ И ПОДДРЪЖКА

Отстраняване на повреди: ако водата в бойлера не се загрява, проверете дали не е изключил автоматичния предпазител. Всички останали повреди трябва да бъдат отстранени от квалифициран експерт.

При нормална работа на уреда, под въздействието на високата температура се отлага варовик /т.н. котлен камък/. Поради това производителят на този уред препоръчва профилактика на всеки две години на Вашият уред от оторизиран сервизен център или сервизна база.

Тази профилактика трябва да включва:

- Почистване и преглед на анодния протектор. При необходимост да се замени с нов.
- Преглед и почистване на нагревателя. При необходимост да се замени с нов;
- При повторен монтаж на нагревателя, анода и фланеца, трябва да се използват нови уплътнители.
- Почистването се извършва през сервизен отвор с фанец - (Fig. 2), който се демантира и резервоара се почиства.
- При монтаж винтовете на фланеца трябва да се затегнат първо на ръка, а след това по диагонал със сила на затягане - виж Таблица 2.
- За почистване на уреда използвайте влажна кърпа. Не почиствайте с абразивни почистващи препарати или такива, които съдържат разтворители.

След почистване, уредът трябва да бъде обилно изплакнат. В болници и обществени сгради трябва да се спазват нормативните изисквания за почистване и дезинфекция. Всяка такава профилактика трябва да бъде отразена в гаранционната карта като бъдат посочени – дата на извършване, фирма изпълнител, име на лицето което е извършило дейността, подпис.

VII. УКАЗАНИЯ ЗА ОПАЗВАНЕ НА ОКОЛНАТА СРЕДА.



Старите уреди съдържат ценни материали и не трябва да се изхвърлят заедно с битовата смет! Вашето съдействие е важно — с активния си принос за опазване на природните ресурси и намаляване на замърсяването, молим да предоставите уреда в организирани изкупвателни пунктове (ако има такива). Спазвайте действащите местни и национални наредби относно рециклирането!

I. ВАЖНА ПРАВИЛА

1. Овај технички опис и упутства за рад имају за циљ да вас упознају са производом и условима за његову исправну инсталацију и рад. Упутства су такође намењена квалификованим техничарима који ће у почетку инсталирати уређај, демонтирати га и поправити у случају кvara.
2. Поштовање упутстава из овог приручника је пре свега у интересу купца. То је такође један од услова гаранције наведених у гарантном листу, који омогућава купцу да оствари бесплатан гарантни сервис. Произвођач не сноси одговорност за оштећење уређаја узроковано радом и/или инсталацијом која није у складу са упутствима и смерницама овог приручника.
3. **ПАЖЊА!** Грејач и термостат мора да обезбеди произвођач котла великог капацитета или да их исти испита и одобри. Ако ниједан од ова два услова није испуњен, произвођач није одговоран за гарантни и вангарантни сервис уређаја. Коришћење електричних грејача које произвођач није испоручио или одобрио може проузроковати материјалну штету и нанети штету здрављу људи и животиња.
4. Апарати са уграђеним грејачем и интегрисаном контролом воде испуњавају захтеве EN 60335-1 и EN 60335-2-2.
5. Овај уређај је намењен за употребу деци старој од 3 године и особама са смањеним физичким, чулним или менталним способностима, или недостатком искуства и знања, уколико су добиле надзор или упутства о безбедној употреби уређаја и разумеју повезане опасности.
6. Деца не би требало да се играју са уређајем.
7. Деци узраста од 3 до 8 година је дозвољено да раде само када је славина прикључена на бојлер.
8. Чишћење и одржавање уређаја не смеју да обављају деца без надзора.

УПОЗОРЕЊЕ! Неправилна инсталација и прикључење уређаја може представљати опасност по здравље и живот корисника и може изазвати озбиљне и трајне последице по њих, укључујући, али не ограничавајући се на физичке повреде и/или смрт. Ово такође може довести до оштећења њихове имовине (оштећење и/или уништење) и имовине трећих лица, узрокованих, између осталог, поплавом, експлозијом и пожаром.

Инсталација, прикључење на водоводне и електричне мреже, а пуштање у рад треба да обављају само квалификовани електричари и техничари за поправку и уградњу уређаја, који су стекли своје квалификације у земљи у којој се уређај уграђује и пушта у рад, и у складу са прописима и законодавством.

Сваки захват или измена конструкције и електричног кола уређаја је забрањена. Уколико се утврде такве измене, гаранција на уређај ће бити неважећа. Измене и модификације подразумевају свако уклањање елемената које је произвођач инсталирао, уградњу додатних компоненти у уређај, замену елемената сличним који нису одобрени од стране произвођача.

ИНСТАЛАЦИЈА

1. Уређај треба инсталирати само у просторијама са нормалним противпожарним условима. На поду треба да буде сифон у систему за одводње отпадних вода.
2. При уградњи уређаја, он мора бити постављен на месту где га неће прскати вода из туш кабина, туш глава и слично.
3. Уређај је намењен за употребу само у затвореним и загрејаним просторијама у којима температура не пада испод 4°C.
4. Инсталацију и прво повезивање мора да изврши квалификовани електричар.
5. Приликом уградње грејача, уверите се да он не додирује унутрашњу површину резервоара за воду.

ПРИКЉУЧЕЊЕ НА МРЕЖУ ВОДОСНАБДЕВАЊА

1. Прикључење резервоара за воду на мрежу водоснабдевања и топлотног система сме вршити само квалификовано техничко особље.
2. При повезивању бакарних цеви са улазима и излазима користите посредну диелектричну везу. У супротном постоји ризик од контактне корозије на спојним арматурама!
3. Уређај је дизајниран за снабдевање топлом водом домаћинства преко водоводне мреже при притиску не већем од 6 бара (0,6 МПа)!
4. Уређај је дизајниран за загревање пијаће воде у течној фази. Коришћење са другим течностима у другим фазама поништава гаранцију!
5. Обавезно је инсталирати безбедносни вентил на улазу хладне воде.

Изузетак: Ако локални прописи (стандарди) захтевају употребу другог безбедносног вентила или уређаја (у складу са EN 1487 или EN 1489), он се мора купити посебно. За уређаје у складу са EN 1487 максимални радни притисак мора бити 0,7 МПа. За друге безбедносне вентиле притисак на који су калибрисани мора бити 0,1 МПа испод притиска означеног на етикети уређаја.

6. Безбедносни вентил и цев која га повезује са уређајем морају бити заштићени од смрзавања. Приликом

испуштања воде цревом, његов слободни крај увек мора бити отворен ка атмосфери (не потопљен). Црево такође мора бити заштићено од смрзавања.

7. Зда би се обезбедио безбедан рад уређаја, безбедносни вентил треба редовно чистити и проверавати да ли исправно функционише (да није зачепљен). У подручјима са тврдом водом, треба га очистити од наслага каменца. Ова услуга није покривена гаранцијом. Ако, када окренете ручку вентила са пуним резервоаром воде, из отвора за одвод не истиче вода, то је знак квара и уређај треба искључити из употребе.

8. Током рада (режим загревања воде) нормално је да вода капље из отвора за испуштање безбедносног вентила. Вентил мора бити отворен ка атмосфери. Потребно је предузети мере предострожности како бисте испуштали или прикупили процурелу количину ради избегавања оштећења!

9. Цев за топлу воду и делови безбедносног система (сигурносни вентил итд.) могу да се загреју!

10. Да би се избегло наношење штете кориснику и трећим лицима у случају квара у систему за напајање топлотом водом, уређај мора бити инсталиран у просторијама са хидроизолацијом пода и одводом у канализациони систем. Ни под којим околностима не смеће стављати нехидроизолационе предмете испод уређаја. При уградњи уређаја у просторијама без хидроизолације пода, испод њега мора бити обезбеђен заштитни посуд са одводом у канализациони систем.

11. Ако постоји могућност да температура у просторији падне испод 0°C, уређај мора бити испражњен.

12. Када празните уређај, неопходно је прво искључити напајање. Зауставите довод воде у уређај. Претходно затворите зауставни вентил на улазу хладне воде. Отворите славину вруће воде на најдаљем миксер славину. Отворите славину да испустите воду из уређаја.

13. Неопходно је поштовати правила за превенцију, замену анодног заштитника и уклањање накупљеног наслага калцијума чак и након истека гарантног рока уређаја.

14. Топлотни разменјивачи уређаја су дизајнирани за рад са чистом циркулационом водом или мешавином воде и пропилен гликола у течној фази. Присуство антикорозивних адитива је обавезно! Њихова употреба са другим врстама течности и у другим агрегатним стањима поништава гаранцију.

15. Уређаји са уграђеним разменљивачима топлоте су дизајнирани да се повежу на систем грејања са максималном температуром топлотног медијума од 80 °C!

16. Коришћење уређаја на температурама и притисцима који нису у складу са спецификацијама поништава гаранцију!

ПРИКЉУЧЕЊЕ НА ЕЛЕКТРИЧНУ МРЕЖУ

1. Пре укључивања напајања, уверите се да је уређај напуњен водом.

2. Приликом прикључивања уређаја на мрежу, уверите се да је заштитни проводник правилно прикључен (за моделе без кабла са прикључком).

3. Инсталацију, прикључење и пуштање у рад грејача мора да обави стручњак. Неправилна инсталација може проузроковати материјалну штету и нанети штету здрављу људи и животиња.

4. Електрично коло које напаја уређај мора бити опремљено уређајем који обезбеђује искључивање свих полова у случају пренапона категорије III.

Прикључење се врши на стационарну електричну мрежу напајања. Морају се користити проводници са чврстом жицом. Поштујте дијаграме прикључења приказане у упутствима.

5. Прикључење на електричну мрежу врши се на засебне струјне колупе опремљене осигурачем.

6. Обавезно је уземљење кућишта грејача. Повежите заштитни проводник на прикључак означен симболом. 

7. Никада не повезујте комбиновану контролу директно са грејачем.

8. Грејач од 12 kW може се монтирати само на бочни фланец котла.

9. Дозвољене комбинације грејача и запремина котла наведене су у Табели 1.

10. Грејалице не смеју бити инсталиране ако постоје други извори топлоте са температуром изнад 80°C.

11. Ресетовање (активација) термичког прекидача мора да се изврши од стране квалификованог техничара који врши сервис уређаја.

12. Током грејања, уређај може емитовати пискање (кључање воде). То је нормално и не указује на квар. Бука се временом појачава и изазвана је наслагама каменца.

ПАЖЊА! Уређај је дизајниран за рад у регионима са тврдоћом воде до 10°dH (немачки степени). Ако је уграђен у региону са "тврдом" водом, насlage каменца могу се врло брзо нагомилати, изазивајући карактеристичан бук и брзо оштећење електричних компоненти. За регионе са тврдом водом препоручује се годишње чишћење уређаја од накупљених наслага каменца. Гаранција на уређај ће бити неважећа ако овај услов није испуњен.

II. ТЕХНИЧКИ ПАРАМЕТРИ И МОДЕЛИ

Бојлери великог капацитета дизајнирани су да омогуће уградњу грејача од 3 kW, 4,5 kW, 6 kW или 7,5 kW, 12kW. Грејач се фланцом позиционира у средњем или доњем делу уређаја.

Технички подаци

- Номинални напон – погледајте етикету на кућишту;
- Номинална снага – погледајте етикету на кућишту;
- Навој за монтажу грејача – G 1 ½" (6/4") (за модел 12 kW - G 2");
- Заштита од продирања воде – погледајте етикету на кућишту;
- Номинална струја - погледајте етикету на кућишту;

III. УСЛОВИ ЗА ИНСТАЛАЦИЈУ

Инсталацију и прво повезивање мора да изврши овлашћен електричар!

Величина навоја прикључка је G 1 ½.

Величина навоја поклопца бочне фланце је G 1 ½ и G 2 (само за грејаче од 12 kW).

1. Инсталација грејача на прикључак на уређају (G 1 ½.)

Приликом уградње грејача, уверите се да он не додирује унутрашњу површину резервоара за воду! Избор грејача зависи од тога да ли се његов навој подудара са навојем прикључка завареног на бојлер или са навојем поклопца бочне фланце. Грејач се монтира на прикључак бојлера означен "HE" или "EE" (Сл. 1):

Уградите грејач (2) и заптивну плочу (1) из комплета у спојницу.

Користите одговарајуће средство за заптивање навоја.

2. Инсталација грејача на бочни фланец котла (Сл. 2):

- Уклоните бочни пластични поклопац отвора за преглед котла (5)
- Одвртите вијке (3) на фланцу и уклоните поклопац;
- Ако модел котла нема навлаку на поклопцу фланца, заменити га навлаком са завареном цевницом и одговарајућим навојем за монтажу грејача.
- Монтирајте фланец (2) са завареном навлаком и гуменом заптивком (1) која је испоручена са грејачем. Користите вијке и навртке са котла.
- Монтирајте грејач (7) и заптивку (6) на фланечну навлаку.
- Користите шаблон из комплета за грејач да исечете отвор у пластичном поклопцу (5) и у мекој полиуретанској изолацији (4).
- Замените пластични поклопац са изолацијом на отвору за инспекцију котла.

IV. КОМБИНОВАНА КОНТРОЛА TEMПЕРАТУРЕ

1. Технички подаци за контролу температуре:

- Радни напон – погледајте упутства за управљање;
- Номинална струја – погледајте у упутство за управљање;
- Заштита од продирања воде – погледајте упутство за руковање

2. Инсталација и рад комбиноване контроле температуре:

ПАЖЊА! Све радове на инсталацији и повезивању мора да изврши квалификовани техничар!

Комбинована контрола обухвата подесив термостат и заштитни термички прекидач са ручним ресетовањем.

Комбинована контрола температуре се монтира на навлаку бојлера означену са TR. Погледајте слику 1 (3 – навлака; 4 – комбинована контрола температуре) и слику 2/ слику 3 (8 – навлака; 9 – комбинована контрола температуре).

Уклоните предњи поклопац одвртањем вијака – вијачни прикључци су означени на следећи начин:

Подесиви термостат:

Клема С – главни контакт;

Клема 1 – контакт који је у нормалном положају затворен. Отвара се када температура порасте;

Клема 2 – нормално отворени контакт. Није коришћена;

Безбедносни термички прекидач:

Клем С – контакт који је у нормалном положају затворен. Отвара се када температура порасте;

Терминал 1 – контакт који је у нормалном положају затворен. Отвара се када температура порасте;

3. Могући дијаграми повезивања за грејаче од 3 kW, 4,5 kW и 6 kW су следећи:

- 1 p/c. – трофазна напајања – веза у облику звезде;
- 2 p/c. – једнофазно напајање 230 V;

4. Могући дијаграми повезивања за грејач од 7,5 kW и 12 kW су следећи:

- 3 p/c. – Трофазна веза - веза типа "троугао";
- 4 p/c. – двоетапна веза 400 V;

Симболи/Где:

• S – уређај за искључивање из мреже напајања, који обезбеђује потпуно искључивање свих полова у условима пренапона категорије III;

• F1, F2 – аутоматско осигурање;

• K1 – Контактор 1; K2 – Контактор 2;

• Tr – комбиновано управљање;

• R – грејач.

Упозорење! – Обавезно уземљите кућиште грејача. Повежите заштитни проводник на прикључак означен симболом – .

Упозорење! – Никада не повезивати комбиновану контролу директно са грејачем.

5. Подешавање температуре.

Ово подешавање омогућава глатко подешавање

жељене температуре помоћу точкасте ручке (сл.4 /сл.5) на комбинованој јединици за контролу температуре.

6. Информације за техничко лице:

- Искључите напајање;
- Проверите узрок искључења и отклоните га;
- Термички прекидач мора да се охлади на собну температуру;
- Одвртите поклопац и притисните дугме на термичком прекидачу (сл. 4 – дугме В) док не кликне;
- Пре укључивања напајања, уверите се да је уређај напуњен водом;

ОПРЕЗ: Ресетовање (активацију) термичког прекидача мора да изврши квалификовани техничар који врши сервис уређаја.

V. КОМБИНАЦИЈА ДВА ГРЕЈАЧА И КОМБИНОВАНА КОНТРОЛА TEMПЕРАТУРЕ

Пажња! Дозвољене комбинације грејача и запремина котла наведене су у Табели 1.

При уградњи два грејача, обавезно је да(сл.3):

- У прикључак означен као "НЕ" или "ЕЕ": у ову позицију мора да се угради грејач мање снаге!
- На бочни фланец котла: грејач веће снаге мора бити инсталиран на овој позицији!

Могући дијаграми повезивања са два грејача:

- Трофазна напајање – "звезда" – "звезда" прикључење – 5 рс. при коришћењу комбинација грејача од 3 kW, 4,5 kW и 6 kW.
- Трофазна напајање – звездичасто + делта прикључење – 6 рс. при коришћењу комбинације грејача од 7,5 kW/12 kW и 3 kW/4,5 kW/6 kW.
- Трофазна напајања – делта веза + делта веза – 7 рс. при коришћењу комбинације грејача 7,5 kW/12 kW и 7,5 kW.

Симболи/Где:

- S – уређај за одвођење од мреже напајања, који обезбеђује потпуно искључивање свих полова при условима пренапона категорије III;
- F1, F2 – аутоматске сигурносне осигураче;
- K1 – контактор 1; K2 – контактор 2;
- Tr – комбиновано управљање;
- R1 и R2 – грејачи;

VI. РАД И ОДРЖАВАЊЕ

Отклањање кварова: ако се вода у бојлеру не загрева, проверите да ли је аутоматско осигурање искључено. Све остале кварове мора да поправи квалификовани стручњак. Током нормалног рада уређаја, под утицајем високих температура, формирају се насlage каменца (насlage на котлу). Из тог разлога, произвођач овог уређаја препоручује да уређај сервисујете на сваке две године у овлашћеном сервисном центру или сервисној бази.

Ова превенција треба да обухвати:

- Чишћење и преглед анодног заштитника. По потреби заменити новим.
- Преглед и чишћење бојлера. По потреби заменити новим. При поновној уградњи грејача, аноде и фланца, морају се користити нови заптивни прстенови.
- Чишћење се врши кроз сервисни отвор са фланцом (СЛ. 2), који се уклони и резервоар се очисти.
- При уградњи, завртње на фланци прво треба затегнути руком, а затим дијагонално, са затезним моментом од -- ВИДИ ТАБЕЛУ 2.
- Користите влажну крпу за чишћење уређаја. Не чистите абразивним средствима за чишћење или средствима која садрже раствараче. Након чишћења, уређај мора бити темељно испран.
- У болницама и јавним зградама морају се поштовати прописи о чишћењу и дезинфекцији. Све такве превентивне мере морају бити евидентирани у гарантном листу, са навођењем датума извршења, извођача, имена особе која је обавила активност и њеног потписа.

VII. НАСОКЕ ЗА ЗАШТИТУ ЖИВОТНЕ СРЕДИНЕ.



Стари уређаји садрже вредне материјале и не смеју се одлагати са кућним отпадом! Ваша сарадња је важна — својим активним доприносом очувању природних ресурса и смањењу загађења, молимо вас да уређај однесете на назначене пунктове за прикупљање (уколико постоје). Поштујте важеће локалне и националне прописе о рециклажи!

I. VAŽNA PRAVILA

1. Ovaj tehnički opis i upute za uporabu namijenjeni su upoznavanju s proizvodom i uvjetima za njegovu ispravnu ugradnju i rad. Upute su također namijenjene kvalificiranim tehničarima koji će uređaj početno instalirati, rastaviti i popraviti u slučaju oštećenja.
2. Poštivanje uputa u ovom priručniku prvenstveno je u interesu kupca. To je ujedno i jedan od jamstvenih uvjeta navedenih u jamstvenom listu, kako bi kupac mogao koristiti besplatnu jamstvenu uslugu. Proizvođač ne odgovara za štetu na uređaju uzrokovanu radom i/ili instalacijom koja nije u skladu s uputama i smjernicama u ovom priručniku.
3. **PAŽNJA!** Grijач i termostat mora isporučiti proizvođač bojlera velikog volumena ili ih mora testirati i odobriti isti. Ako jedan od ova dva uvjeta nije ispunjen, proizvođač nije odgovoran za jamstveni i izvanjamstveni servis uređaja. Korištenje električnih grijача koje nije isporučio ili ih nije odobrio proizvođač može uzrokovati materijalnu štetu i narušiti zdravlje ljudi i životinja.
4. Uređaji s ugrađenim grijачem s integriranom kontrolom vode u skladu su sa zahtjevima normi EN 60335-1, EN 60335-2-2.
5. Ovaj uređaj namijenjen je djeci starijoj od 3 godine i osobama sa smanjenim fizičkim, senzornim ili mentalnim sposobnostima ili nedostatkom iskustva i znanja, ako su pod nadzorom ili su dobili upute o sigurnom korištenju uređaja te razumiju povezane opasnosti.
6. Djeca se ne smiju igrati s uređajem.
7. Djeca u dobi od 3 do 8 godina smiju raditi samo sa slavinom spojenom na boiler.
8. Čišćenje i korisničko održavanje uređaja ne smiju obavljati djeca bez nadzora.

UPOZORENJE! Nepravilna ugradnja i spajanje uređaja mogu ga učiniti opasnim za zdravlje i život korisnika te uzrokovati ozbiljne i trajne posljedice, uključujući, ali ne ograničavajući se na tjelesne ozljede i/ili smrt. To također može dovesti do oštećenja njihove imovine /oštećenja i/ili uništenja/, kao i imovine trećih strana, uzrokovane, uključujući, ali ne ograničavajući se na, poplave, eksplozije i požare.

Ugradnju, spajanje na vodovodnu i električnu mrežu te puštanje u rad smiju provoditi samo kvalificirani električari i tehničari za popravak i ugradnju uređaja, koji su stekli kvalifikaciju na području zemlje u kojoj se provodi ugradnja i puštanje u rad uređaja, te u skladu s propisima i propisima.

Zabranjene su sve promjene i preinake dizajna i električne sheme uređaja. Ako se takve pronađu, jamstvo za uređaj je nevažeće. Promjenama i preinakama smatra se svako uklanjanje elemenata koje je ugradio proizvođač, ugradnja dodatnih komponenti u uređaj, zamjena elemenata sličnima koje nije odobrio proizvođač.

MONTAŽA

1. Uređaj se smije postavljati samo u prostorijama s normalnom protupožarnom sigurnošću. Na podnoj instalaciji za odvod vode mora biti sifon.
2. Prilikom ugradnje, uređaj mora biti postavljen na mjesto gdje neće biti poprskana vodom iz tuša, tuš glava itd.
3. Uređaj je namijenjen za rad samo u zatvorenim i grijanim prostorijama gdje temperatura ne pada ispod 4°C.
4. Instalaciju i početno spajanje mora izvršiti kvalificirani električar.
5. Prilikom postavljanja grijача pazite da ne dodiruje unutarnju površinu spremnika za vodu.

SPAJANJE NA VODOVODNU MREŽU

1. Spajanje spremnika vode na vodovodnu i toplinsku mrežu smije izvoditi samo kvalificirano tehničko osoblje.
2. Prilikom spajanja bakrenih cijevi na ulaze i izlaze, koristite među-dielektrični spoj. U suprotnom postoji rizik od kontaktne korozije na spojnim elementima!
3. Uređaj je namijenjen za opskrbu toplom vodom kućanstva s vodovodnom mrežom s tlakom koji ne prelazi 6 bara (0,6 MPa)!
4. Uređaj je namijenjen za zagrijavanje pitke vode u tekućoj fazi. Njegova upotreba s drugim tekućinama u drugim fazama poništava jamstvo!
5. Obavezno je ugraditi sigurnosni ventil na dovod hladne vode.

Iznimka: Ako lokalni propisi (norme) zahtijevaju upotrebu drugog sigurnosnog ventila ili uređaja (u skladu s EN 1487 ili EN 1489), mora se kupiti zasebno. Za uređaje u skladu s EN 1487, maksimalni deklarirani radni tlak mora biti 0,7 MPa. Za ostale sigurnosne ventile, tlak na kojem su kalibrirani mora biti 0,1 MPa ispod onog označenog na natpisnoj pločici uređaja.

6. Sigurnosni ventil i cjevovod od njega do uređaja moraju biti zaštićeni od smrzavanja. Prilikom pražnjenja crijevom - njegov slobodni kraj mora uvijek biti otvoren prema atmosferi (ne uronjen). Crijevo također mora biti osigurano od smrzavanja.
7. Za siguran rad uređaja, sigurnosni ventil treba redovito čistiti i provjeravati da li normalno funkcionira /da nije začepljen/, a u područjima s vrlo tvrdom vodom treba ga očistiti od nakupljenog kamenca. Ova usluga nije

pokrivena jamstvom. Ako prilikom okretanja ručice ventila s punim spremnikom vode voda ne teče iz otvora za odvod, to je znak kvara i korištenje uređaja treba prekinuti.

8. Tijekom rada (način grijanja vode), normalno je da voda kaplje iz otvora za ispuštanje sigurnosnog ventila. Treba ga ostaviti otvorenim prema atmosferi. Treba osigurati mogućnost ispuštanja ili sakupljanja procurele količine kako bi se izbjegla oštećenja!

9. Cijev za toplu vodu, kao i dijelovi sigurnosne instalacije (sigurnosni ventil itd.), mogu se zagrijati!

10. Kako bi se izbjegla šteta korisniku i trećim osobama u slučaju kvara u sustavu opskrbe toplom vodom, uređaj se mora ugraditi u prostorije s hidroizolacijom poda i odvodom u kanalizaciju. Ni pod kojim uvjetima ne smijete ispod uređaja stavljati predmete koji nisu vodootporni. Prilikom ugradnje uređaja u prostorije bez hidroizolacije poda potrebno je ispod njega napraviti zaštitnu posudu s odvodom u kanalizaciju.

11. Ako je vjerojatno da će temperatura u prostoriji pasti ispod 0°C, uređaj se mora isprazniti.

12. Kada je potrebno isprazniti uređaj, obavezno prvo isključite dovod električne energije. Zaustavite dovod vode u uređaj. Prvo zatvorite slavinu na dovodu hladne vode. Otvorite slavinu za toplu vodu na najudaljenijoj miješalici. Otvorite slavinu za ispuštanje vode iz uređaja.

13. Potrebno je pridržavati se pravila za prevenciju, zamjenu anodne zaštite i uklanjanje nakupljenog kamenca i nakon isteka jamstvenog roka uređaja.

14. Izmjenjivači topline uređaja dizajnirani su za rad s čistom cirkulirajućom vodom ili njezinom smjesom i propilen glikola u tekućoj fazi. Prisutnost antikoroziivnih dodataka je obavezna! Njihova upotreba s drugim vrstama tekućina i u drugim agregatnim stanjima dovodi do kršenja jamstva!

15. Uređaji s ugrađenim izmjenjivačem topline namijenjeni su za spajanje na sustav grijanja s maksimalnom temperaturom rashladne tekućine od -80°C!

16. Rad uređaja na temperaturama i tlakovima koji nisu navedeni poništiti će jamstvo!

SPAJANJE NA ELEKTRIČNU MREŽU

1. Prije uključivanja napajanja, provjerite je li uređaj napunjen vodom.

2. Prilikom spajanja uređaja na električnu mrežu, provjerite je li zaštitni vodič ispravno spojen (za modele bez kabela s utikačem).

3. Grijač mora instalirati, spojiti i pustiti u rad stručnjak. Nepravilna instalacija može uzrokovati materijalnu štetu i naštetiti zdravlju ljudi i životinja.

4. Električni krug kojim se napaja uređaj mora biti opremljen uređajem koji osigurava odspajanje svih polova u slučaju prenaponske kategorije III.

Povezivanje se vrši na stacionarnu električnu mrežu napajanja. Moraju se koristiti kabeli s čvrstim provodnicima. Sljedite dijagrame za povezivanje prikazane u uputama.

5. Priključak na električnu mrežu izvodi se na zasebne strujne krugove opremljene osiguračem. 

6. Obavezno je uzemljenje kućišta grijača. Spojite zaštitni vod na priključak označen simbolom.

7. Nikada ne spajajte kombiniranu upravljačku jedinicu izravno na grijač.

8. Grijač od 12 kW može se montirati samo na bočnu priрубnicu kotla.

9. Dopuštene kombinacije grijača i volumena kotlova navedene su u Tablici 1.

10. Grijači se ne smiju instalirati ako postoje drugi izvori topline s temperaturom višom od 80 °C.

11. Ponovno postavljanje (aktivacija) toplinskog prekidača mora obaviti kvalificirani tehničar koji servisira uređaj.

12. Tijekom zagrijavanja, uređaj može proizvoditi zvuk šištanja (kipuća voda). To je normalno i ne ukazuje na kvar. Buka se s vremenom pojačava i uzrokovana je nakupljanjem kamenca.

PAŽNJA! Uređaj je namijenjen za rad u regijama s tvrdoćom vode do 10°dH (njemački stupnjevi). Ako je instaliran u regiji s „tvrdom“ vodom, moguće je vrlo brzo nakupljanje kamenca, što uzrokuje karakterističan zvuk prilikom zagrijavanja, a također i brzo oštećenje električnih komponenti. Za regije s tvrdom vodom preporučuje se godišnje čišćenje uređaja od nakupljenog kamenca. Jamstvo uređaja bit će nevažeće ako se ovaj uvjet ne ispuni.

SMJERNICE ZA ZAŠTITU OKOLIŠA



Stari uređaji sadrže vrijedne materijale i ne smiju se odlagati s kućnim otpadom! Vaša suradnja je važna - uz vaš aktivni doprinos očuvanju prirodnih resursa i smanjenju onečišćenja, molimo vas da uređaj predate na organizirana mjesta za sakupljanje (ako su dostupna). Pridržavajte se važećih lokalnih i nacionalnih propisa o recikliranju!

II. TEHNIČKI PARAMETRI I MODELI

Bojleri velikog volumena dizajnirani su tako da omogućuju ugradnju bojlera snage 3kW, 4,5kW, 6kW, 7,5kW, 12kW. Postavlja se u sredinu uređaja ili u njegov donji dio, pomoću prirubnice.

Tehnički podaci

- Nazivni napon – vidi natpisnu pločicu na kućištu;
- Nazivna snaga – vidi natpisnu pločicu na kućištu;
- Navoj za montažu grijača – G 1 ½" (6/4") (za model 12kW -G 2");
- Zaštita od prodiranja vode – vidi natpisnu pločicu na kućištu;
- Deklarisana struja - vidi natpisnu pločicu na kućištu;

III. ZAHTJEVI ZA INSTALACIJU

Instalaciju i prvo puštanje u rad mora izvršiti kvalificirani električar!

Veličina navoja utikača je G 1 ½.

Veličina navoja poklopca bočne prirubnice je G 1 ½ i G2 (samo za grijače od 12 kW).

1. Montiranje grijača na utičnicu na uređaju (G 1 ½")

Prilikom ugradnje grijača pazite da ne dodiruje unutarnju površinu spremnika vode!

Izbor grijača ovisi o tome odgovara li njegov navoj navoju čahure zavarene na spremnik vode ili navoju bočnog poklopca prirubnice.

Grijač se ugrađuje na čahuru bojlera označenu s "HE" ili "EE" (slika 1):

Ugradite grijač (2) i brtvu (1) koja se nalazi u kompletu na čahuru.

Koristite odgovarajuće brtvilo za navoje.

2. Montiranje grijača na bočnu prirubnicu kotla (Sl. 2):

- Skinite bočni plastični poklopac s inspekcijskog otvora kotla (5);
- Odvrnite vijke (3) prirubnice i skinite njezin poklopac;
- Ako model kotla nema čahuru prirubnice, zamijenite je onom koja ima zavarenu čahuru s odgovarajućim navojem za montažu grijača.
- Montirajte prirubnicu (2) sa zavarenom čahurom i gumenom brtvom (1) koje se isporučuju s grijačem. Koristite vijke i matice iz kotla.
- Montirajte grijač (7) i brtvu (6) na čahuru prirubnice.
- Pomoću predloška iz kompleta grijača izrežite rupu u plastičnom poklopcu (5) i mekoj poliuretanskoj izolaciji (4).
- Vratite plastični poklopac s izolacijom na inspekcijski otvor kotla.

IV. KOMBINIRANA KONTROLA TEMPERATURE

1. Tehnički podaci za kontrolu temperature.

- Radni napon – pogledajte upute za upravljanje;
- Nominalna struja – pogledajte priručnik za upravljanje;
- Zaštita od prodora vode – pogledajte priručnik za upravljanje;

2. Ugradnja i rad kombinirane kontrole temperature:

PAŽNJA! Sve radove na instalaciji i priključivanju mora obaviti kvalificirani tehničar!

Kombinirana kontrola uključuje podesivi termostat i zaštitni termalni prekidač s ručnim resetiranjem.

Kombinirana kontrola temperature montira se na navlaku bojlera označenu s TR. Vidi sl. 1 (3 – navlaka; 4 – kombinirana kontrola temperature) i sl. 2/ sl. 3 (8 – navlaka; 9 – kombinirana kontrola temperature).

Uklonite prednju ploču odvrtanjem vijaka – priključnice su označene na sljedeći način:

Podešavajući termostat:

Terminal C – glavni kontakt;

Terminal 1 – kontakt zatvoren u normalnom položaju; Otvara se kada temperatura poraste.

Terminal 2 – kontakt koji je obično otvoren. Ne koristi se.

Sigurnosni termalni prekidač:

Terminal C – kontakt zatvoren u normalnom položaju. Otvara se kada temperatura poraste.

Terminal 1 – kontakt koji je obično zatvoren. Otvara se kada temperatura poraste.

3. Mogući dijagrami priključka za grijače od 3 kW, 4,5 kW i 6 kW su sljedeći:

- 1 pic. – trofazno napajanje – spoj na zvijezdu;
- 2 pic. – jednofazno napajanje 230 V;

4. Mogući dijagrami priključka za grijač od 7,5 kW i 12 kW su sljedeći:

- 3 pic. - Trodnevna veza - spoj tipa "trokut";
- 4 pic. - Dvofazno priključenje 400 V;

Simboli/ Gdje:

• S – uređaj za odspajanje od mreže napajanja, koji osigurava potpuno odspajanje svih faza pri uvjetima prenaponskog udara kategorije III;

- F1, F2 – automatski osigurač;
- K1 – Kontaktor 1; K2 – Kontaktor 2;
- Tr – kombinirana upravljačka jedinica;
- R – grijač;

Upozorenje! – Obavezno uzemljite kućište grijača.

Spojite zaštitni vod na priključak označen simbolom - .

Upozorenje! – Nikada ne spajajte kombiniranu upravljačku jedinicu izravno na grijač.

5. Podešavanje temperature.

Ovo podešavanje omogućuje glatko podešavanje željene temperature pomoću ručke (sl. 4 / sl. 5) na kombiniranu jedinicu za kontrolu temperature.

6. Zaštita od pregrijavanja.

Termički zaštitni prekidač isključuje grijač iz mreže kada temperatura dosegne pretjerano visoke vrijednosti.

7. Informacije za tehničko osoblje:

- Isključite napajanje;
- Provjerite uzrok isključenja i otklonite ga;
- Termalni prekidač se mora ohladiti na sobnu temperaturu;
- Odvijte poklopac i pritisnite gumb na termičkom prekidaču (slika 4 – gumb B) dok ne klikne;
- Prije uključivanja napajanja, provjerite je li uređaj napunjen vodom;

UPOZORENJE: Ponovno postavljanje (aktivaciju) termičkog prekidača mora obaviti kvalificirani tehničar koji servisira uređaj.

V. KOMBINACIJA DVA GRIJAČA I KOMBINIRANA KONTROLA TEMPERATURE.

Oprez! Dopuštene kombinacije grijača i zapremina kotla navedene su u Tablici 1.

Prilikom ugradnje dva grijača, obavezno je da:

- U utičnicu označenu "HE" ili "EE": u ovu poziciju mora biti instaliran grijač niže snage!
- Na bočnu prirubnicu kotla: grijač veće snage mora biti ugrađen na ovu poziciju!

Mogući dijagrami priključka s dva grijača:

- Trofazno napajanje – "zvijezda" – "zvijezda" priključak – 5 pic. pri korištenju kombinacija grijača od 3 kW, 4,5 kW i 6 kW.
- Trofazno napajanje – spoj na zvijezdu + spoj na trokut – 6 pic. pri korištenju kombinacije grijača od 7,5 kW/12 kW i 3 kW/4,5 kW/6 kW.
- Trofazno napajanje – delta priključak + delta priključak – 7 pic. pri korištenju kombinacije grijača od 7,5 kW/12 kW i 7,5 kW.

Simboli/ Gdje:

- S – uređaj za odspajanje od mreže napajanja, koji osigurava potpuno odspajanje svih faza pri uvjetima prenaponskog udara kategorije III;
- F1, F2 – automatski osigurači;
- K1 – kontaktor 1; K2 – kontaktor 2;
- Tr – kombinirana upravljačka jedinica;
- R1 i R2 – grijači;

VI. RAD I ODRŽAVANJE

Rješavanje problema: ako se voda u bojleru ne zagrijava, provjerite je li se isključio automatski osigurač. Sve ostale kvarove mora popraviti kvalificirani stručnjak.

Tijekom normalnog rada uređaja, kamenac se taloži pod utjecajem visoke temperature. Stoga proizvođač ovog uređaja preporučuje da vaš uređaj servisira svake dvije godine ovlašteni servisni centar ili servisna baza.

Ova prevencija trebala bi uključivati:

- Čišćenje i pregled anodne zaštite. Po potrebi zamijenite novom.
 - pregled i čišćenje grijača. Po potrebi zamijenite novom;
 - Prilikom ponovnog sastavljanja grijača, anode i prirubnice moraju se koristiti nove brtve.
 - Čišćenje se provodi kroz servisni otvor s prirubnicom - (SLIKA.2), koja se demontira i spremnik se čisti.
 - Tijekom ugradnje, vijke prirubnice treba prvo zategnuti ručno, a zatim dijagonalno silom zatezanja između - vidi Tablicu 2.
- Za čišćenje uređaja koristite vlažnu krpu. Ne čistite abrazivnim sredstvima za čišćenje ili onima koja sadrže otapala.
- Nakon čišćenja, uređaj se mora temeljito isprati.

- U bolnicama i javnim zgradama moraju se poštivati propisi za čišćenje i dezinfekciju. Svako takvo preventivno održavanje mora biti navedeno u jamstvenom listu, s datumom izvođenja, tvrtkom izvođača radova, imenom osobe koja je izvršila aktivnost, potpisom.

I. POMEMBNA PRAVILA

1. Ta tehnična navodila in navodila za uporabo so namenjena temu, da vas seznanijo z izdelkom in pogoji za njegovo pravilno namestitve in uporabo. Navodila so namenjena tudi usposobljenim tehnikom, ki bodo napravo najprej namestili, razstavili in popravili v primeru okvare.

2. Spoštovanje navodil v tej navodilih je predvsem v interesu kupca. Hkrati je to tudi eden od garancijskih pogojev, navedenih v garancijski kartici, da lahko kupec brezplačno koristi garancijsko servisiranje. Proizvajalec ni odgovoren za poškodbe na napravi, ki so nastale zaradi uporabe in/ali montaže, ki nista v skladu z navodili in navodili v tem priročniku.

3. **POZOR!** Grelnik in termosta morata biti obvezno dobavljena s strani proizvajalca visokovolumnega bojlerja ali pa morata biti s strani istega proizvajalca pregledana in odobrena. Če ena od teh dveh pogojev ni izpolnjena, proizvajalec ne prevzema odgovornosti za garancijsko in pogarancijsko servisiranje naprave. Uporaba električnih grelnikov, ki niso dobavljeni ali odobreni s strani proizvajalca, lahko povzroči materialno škodo in škodo za zdravje ljudi in živali.

4. Naprave z vgrajenim grelnikom z vgrajenim upravljanjem za vodo ustrezajo zahtevam standardov EN 60335-1, EN 60335-2-2.

5. Ta naprava je namenjena za uporabo otrok, starejših od 3 let, in oseb z zmanjšanimi fizičnimi, čutnimi ali duševnimi sposobnostmi ali oseb brez izkušenj in znanja, če so pod nadzorom ali so bili poučeni o varni uporabi naprave in razumejo nevarnosti, ki lahko nastanejo.

6. Otroci ne smejo igrati z napravo.

7. Otroci, stari od 3 do 8 let, imajo pravico delati samo s pipo, priključeno na bojler.

8. Čiščenje in vzdrževanje naprave ne smejo opravljati otroci, ki niso pod nadzorom.

POZOR! Nepravilna montaža in priključitev naprave lahko ogrozi zdravje in življenje uporabnikov ter lahko ima za njih hude in trajne posledice, vključno z, vendar ne omejeno na, telesne poškodbe in/ali smrt. To lahko povzroči tudi škodo na njihovem premoženju (poškodbe in/ali uničenje) ter premoženju tretjih oseb, med drugim zaradi poplav, eksplozij in požarov.

Namestitve, priključitev na vodovodno in električno omrežje inženiringa in zagon morajo izvajati izključno usposobljeni elektrotehniki in serviserji za popravilo in montažo naprave, ki so pridobili svojo usposobljenost na ozemlju države, v kateri se izvaja montaža in zagon naprave, ter v skladu z zakonodajo in predpisi.

Vse spremembe in predelave konstrukcije in električnega vezja aparata so prepovedane. V primeru ugotovitve takšnih sprememb garancija za napravo preneha veljati. Pod spremembami in predelavami se razume vsako odstranjevanje elementov, vgrajenih s strani proizvajalca, vgradnja dodatnih komponent v napravo, zamenjava elementov z analognimi, ki niso odobreni s strani proizvajalca.

MONTAŽA

1. Napravo je treba namestiti samo v prostorih z normalno požarno varnostjo. Na tleh mora biti nameščen sifon za odvod odpadne vode.

2. Pri namestitvi mora biti naprava nameščena na takem mestu, da je ne bo zalivalo z vodo iz tuša, tuš-slušalk in podobnega.

3. Naprava je namenjena za uporabo samo v zaprtih in ogrevanih prostorih, v katerih temperatura ne pade pod 4 °C.

4. Namestitev in prvo vklopljenje mora opraviti usposobljen električar.

5. Pri namestitvi grelca se prepričajte, da se ne dotika notranje površine rezervoarja za vodo.

PRITRDITEV NA VODOVODNO OMREŽJE

1. Priključitev vodovodnega rezervoarja na vodovodno in toplotno omrežje smejo opravljati samo usposobljeni strokovnjaki.

2. Pri priključevanju bakrenih cevi na vhode in izhode uporabite vmesno dielektrično povezavo. V nasprotnem primeru obstaja nevarnost nastanka kontaktne korozije na priključnih fittingih!

3. Naprava je namenjena za oskrbo s toplo vodo gospodinjstev, ki imajo vodovodno omrežje s tlakom največ 6 barov (0,6 MPa)!

4. Naprava je namenjena za segrevanje pitne vode v tekoči fazi. Uporaba z drugimi tekočinami v drugih fazah povzroči kršitev garancije!

5. Obvezno je namestiti varnostni ventil na dovodu hladne vode.

6. **Izjema:** Če lokalni predpisi (normi) zahtevajo uporabo drugega varnostnega ventila ali naprave (v skladu z EN 1487 ali EN 1489), ga je treba dodatno kupiti. Za naprave, ki ustrezajo standardu EN 1487, mora biti največji navedeni delovni tlak 0,7 MPa. Za druge varnostne ventile mora biti tlak, na katerega so kalibrirani, za 0,1 MPa nižji od tiska, navedenega na tablici naprave.

7. Varnostni ventil in cevovod od njega do naprave morata biti zaščiteni pred zamrzovanjem. Pri odvodnjavanju s cevjo mora biti njen prosti konec vedno odprt proti atmosferi (ne sme biti potopljen).

Cable must also be protected against freezing.

8. Za varno delovanje naprave je treba varnostni ventil redno čistiti in pregledovati, ali deluje normalno (da ni zamašen), v območjih z zelo kalcijevo vodo pa ga je treba očistiti od nakopičenega kalcija. Ta storitev ni predmet garancijskega servisa. Če se pri polnem rezervoarju za vodo ob vrtenju ročaja ventila iz odtočne odprtine ne izliva voda, je to znak okvare in uporabo naprave je treba prekiniti.

9. Med delovanjem (način ogrevanja vode) je normalno, da iz odprtine za izpust varnostnega ventila kaplja voda. Ventil mora biti odprt proti atmosferi. Da bi se izognili poškodbam, je treba vnaprej sprejeti ukrepe za odvajanje ali zbiranje iztekle količine!

10. Cevi za vročo vodo in deli varnostne naprave (varnostni ventil ipd.) se lahko segrejejo!

11. Da bi se izognili povzročanju škode uporabniku in tretjim osebam v primeru okvare sistema za oskrbo s toplo vodo, je treba napravo namestiti v prostorih, ki imajo talno hidroizolacijo in odvod v kanalizacijo. Pod napravo v nobenem primeru ne postavljajte predmetov, ki niso vodoodporni. Pri namestitvi naprave v prostorih brez talne hidroizolacije je treba pod njo narediti zaščitno kad z odtokom v kanalizacijo.

12. Če obstaja verjetnost, da bo temperatura v prostoru padla pod 0 °C, je treba napravo izprazniti.

13. Ko je treba napravo izprazniti, je treba najprej prekiniti električno napajanje naprave. Prekinite dovod vode do naprave. Prej zaprite zaporni ventil na dovodu hladne vode. Odprite ventil za toplo vodo na najbolj oddaljeni mešalni bateriji. Odprite ventil za izpust vode iz naprave.

14. Treba je upoštevati pravila za preventivo, zamenjavo anodnega zaščitnika in odstranjevanje nakopičenega apnenca tudi po izteku garancijske dobe naprave.

15. Toplotni izmenjevalnik naprave so namenjeni za delovanje s čisto krožno vodo ali mešanico te vode in propilenglikola v tekoči fazi. Uporaba antikorozijskih dodatkov je obvezna! Uporaba drugih vrst tekočin in v drugih agregatnih stanjih vodi do prekinitve garancije!

16. Naprave z vgrajenim toplotnim izmenjevalnikom so namenjene priključitvi na ogrevalni sistem s najvišjo temperaturo toplotnega nosilca - 80 °C!

17. Delovanje naprave pri temperaturah in tlakih, ki niso v skladu s predpisanimi, vodi do kršitve garancije!

POVEZAVA Z ELEKTRIČNIM OMREŽJEM

1. Preden vklopite napajanje, se prepričajte, da je naprava polna vode.

2. Pri priključevanju naprave na električno omrežje pazite na pravilno priključitev zaščitnega vodnika (pri modelih brez kabla s vtičem).

3. Namestitev grelca, priključitev in zagon mora opraviti strokovnjak. Nepravilna namestitev lahko povzroči materialno škodo in poškodbe zdravja ljudi in živali.

4. V električnem vezju za napajanje naprave mora biti vgrajena naprava, ki zagotavlja odklop vseh polov v primeru prenapetosti kategorije III.

Pritrditev se izvede na stacionarno električno omrežje za napajanje. Uporabiti je treba vodnike s trdnim žilom. Upoštevajte sheme priključitve, prikazane v navodilih.

5. Priključitev na električno omrežje se izvede na ločene tokokroge, zavarovane s varovalko.

6. Ozemljitev ohišja grelca je obvezna. Zaščitni vodnik priključite na sponko, označeno z znakom. 

7. Nikoli ne priključite kombiniranega upravljalnika neposredno na grelnik.

8. Grelnik 12 kW se lahko namesti samo na stranski prirobnici bojlerja.

9. Dopustne kombinacije grelnikov in prostornin bojlerjev so navedene v tabeli 1.

10. Grelci se ne smejo namestiti, če obstajajo drugi viri toplote s temperaturo nad 80 °C.

11. Ponovno vklop (vklop) termostata mora opraviti usposobljen serviser, ki zagotavlja servisiranje naprave.

12. Med segrevanjem lahko naprava oddaja šumenje (voda, ki vre). To je normalno in ne pomeni okvare. Šumenje se s časom povečuje, vzrok pa je nabiranje vodnega kamna.

POZOR! Naprava je namenjena za delovanje v regijah s trdoto vode do 10°dH (nemški stopinji). Če je nameščen v regiji z „trdnejšo“ vodo, se lahko zelo hitro naberejo apnenčasti usedlini, ki povzročajo značilen hrup pri segrevanju in hitro poškodujejo električne dele. Za regije s trdnejšo vodo priporočamo, da napravo vsako leto očistite od nakopičenih apnenčastih oblog. Garancija za napravo bo prenehala veljati, če ta pogoj ne bo izpolnjen.

II. TEHNIČNI PARAMETRI IN MODELI

Visokopakapitetni bojlerji so konstruirani tako, da omogočajo vgradnjo grelca z močjo 3 kW, 4,5 kW, 6 kW, 7,5 kW, 12kW. Grelnik se namesti v sredini naprave ali v njenem spodnjem delu s pomočjo prirobnice.

Tehnični podatki

- Nazivna napetost – glej tablico na ohišju;
- Nazivna moč – glej tablico na ohišju;
- Rezba za montažo grelca – G 1 ½" (6/4") (za model 12kW - G 2");
- Zaščita pred vdorom vode – glej oznako na ohišju;
- Nazivni tok - glej tablico na ohišju;

III. ZAHTEVE ZA MONTAŽO

Namestitev in prvo vklop mora opraviti usposobljen električar!

Velikost navoja mufe je G 1 ½.

Velikost navoja pokrova za stranski prirobnik je G 1 ½ in G2 (samo za grelnik 12 kW).

1. Namestitev grelca na mufo G 1 ½ na napravi

Pri namestitvi grelca se prepričajte, da se ne dotika notranje površine rezervoarja za vodo! Izbira grelca je odvisna od tega, ali se njegov navoj ujema z navojem mufe, privarjene na rezervoar za vodo, ali z navojem pokrova za stranski prirobnik. Grelnik se namesti na mufo grelnika vode, označeno z „HE“ ali „EE“ (slika 1): Namestite grelnik (2) in tesnilo (1), ki je priloženo v kompletu, na mufo. Uporabite ustrezno tesnilo za navoj.

2. Namestitev grelca na stranski prirobnici boilerja (slika 2):

- Odstranite stranski plastični pokrov revizijskega odprtja boilerja (5);
- Odvijte vijake (3) na prirobnici in snemite njen pokrov;
- Če model boilerja nima mufo na pokrovu prirobnice, ga zamenjajte s takim, ki ima privarjeno mufo z ustreznim navojem za montažo grelca.
- Namestite prirobnico (2) z varjeno mufo in gumijasto tesnilom (1), ki sta priložena v kompletu z grelnikom. Uporabite vijake in matice iz boilerja.
- Namestite grelnik (7) in tesnilo (6) na mufo prirobnice.
- Uporabite šablono iz kompleta grelca, da izrežete odprtino v plastičnem pokrovu (5) in izolaciji iz mehkega poliuretana (4).
- Ponovno namestite plastični pokrov z izolacijo na revizijski odprtini boilerja.

IV. KOMBINIRANO TEMPERATURNO KRMILJENJE

1. Tehnični podatki o temperaturni regulaciji.

- Delovna napetost – glej navodila za upravljanje;
- Nazivni tok – glej navodila za upravljanje;
- Zaščita pred vdorom vode – glej navodila za upravljanje;

2. Montaža in delovanje kombiniranega temperaturnega upravljanja:

POZOR! Vse operacije vgradnje in priključitve mora opraviti usposobljeni tehnik!

Kombinirano upravljanje vključuje nastavljen termostat in zaščitni termostat z ročnim ponastavitvijo.

Kombinirano temperaturno upravljanje se namesti na mufo grelnika vode, označeno s TR. Glejte sliko 1 (3 – puša; 4 – kombinirano temperaturno upravljanje) in sliko 2/ sliko 3 (8 – puša; 9 – kombinirano temperaturno upravljanje).

Odstranite sprednji pokrov, tako da odvijete vijake – vijaki so označeni kot sledi:

Nastavljen termostat:

Spona C – glavni stik

Spona 1 – normalno zaprt kontakt. Odpre se ob povečanju temperature.

Spona 2 – normalno odprt kontakt. Ne uporablja se.

Zaščitni termostat:

Spona C – normalno zaprt kontakt. Odpre se ob povečanju temperature.

Spona 1 – normalno zaprt kontakt. Odpre se ob povečanju temperature.

3. Možne sheme priključitve grelnikov 3 kW, 4,5 kW in 6 kW so naslednje:

- 1 pic. – Trifazno napajanje – vezava tipa „vezavda“;
- 2 pic. – Enofazno napajanje 230 V;

4. Možne sheme priključitve grelca 7,5 kW in 12 kW so naslednje:

- 3 pic. – Trifazno priključevanje – priključevanje tipa „trikotnik“.

- 4 pic. – Dvofazno priključevanje 400 V;

Simboli / Kjer:

• S – naprava za odklop od napajalne mreže, ki zagotavlja popoln odklop vseh polov v primeru prenapetosti kategorije III;

- F1, F2 – avtomatski varovalka;

- K1 – stikalnik 1; K2 – stikalnik 2;

- Tr – kombinirano upravljanje;

- R – grelnik;

Pozor! Ozemljitev ohišja grelca je obvezna. Zaščitni vodnik priključite na sponko, označeno z znakom - 

Pozor! – Kombiniranega upravljanja nikoli ne priključite neposredno na grelnik.

5. Nastavitev temperature .

Ta nastavitev omogoča postopno nastavljanje želene temperature, kar se izvaja s pomočjo ročaja (slika 4 / slika 5) kombiniranega upravljanja temperature.

6. Temperaturna zaščita.

Zaščitni termostat izklopi grelnik iz električnega omrežja, ko temperatura doseže previsoke vrednosti.

7. Informacije za tehnično osebje:

- Izklopite napajanje;
- Preverite vzrok za izklop in ga odpravite;
- Termostatski preklopnik mora biti ohlajen na sobno temperaturo;
- Odvijte pokrovček in pritisnite gumb na termostatu (slika 4 – gumb B), dokler ne zaskoči;
- Preden v klopote napajanje, se prepričajte, da je naprava polna vode;

POZOR! Ponovno vklopite (vklopite) termostata mora opraviti usposobljen serviser, ki zagotavlja servisiranje naprave.

V. KOMBINACIJA DVEH GRELNIKOV IN KOMBINIRANO UPRAVLJANJE TEMPERATURE

Pozor! Dovoljene kombinacije grelnikov in prostornin bojlerjev so navedene v tabeli 1.

Obvezno je, da pri vgradnji dveh grelnikov (slika 3):

- Na mufo, označeno z „HE“ ali „EE“: na to mesto je treba namestiti grelnik z manjšo močjo!
- Na stranski prirobnici bojlerja: Na tej poziciji je obvezno namestiti grelnik z večjo močjo!

Možne sheme priključitve z dvema grelcema:

- Tristopenjsko napajanje – priključitev tipa „zvezda“ – „zvezda“ – 5 pic. pri uporabi kombinacij grelnikov 3 kW, 4,5 kW in 6 kW.
- Tristopenjsko napajanje – povezava tipa „zvezda“ + povezava tipa „trikotnik“ – 6 pic. pri uporabi kombinacije grelnikov 7,5 kW/12 kW in 3 kW/4,5 kW/6 kW.
- Tripolo napajanje – povezava tipa „trikotnik“ + povezava tipa „trikotnik“ – 7 pic. pri uporabi kombinacije grelnikov 7,5 kW/12 kW in 7,5 kW.

Simboli / Kjer:

- S – naprava za odklop od napajalne mreže, ki zagotavlja popoln odklop vseh polov v primeru prenapetosti kategorije III;
- F1, F2 – avtomatske varovalke;
- K1 – kontaktor 1; K2 – kontaktor 2;
- Tr – kombinirano upravljanje;
- R1 in R2 – grelci;

VI. OBRATOVANJE IN VZDRŽEVANJE

Odpravljanje okvar: če se voda v bojlerju ne segreva, preverite, ali ni izklopil avtomatski varovalni stikalo. Vse druge okvare mora odpraviti usposobljen strokovnjak. Pri normalnem delovanju aparata se pod vplivom visoke temperature odlaga apnenec (t. i. kotlovski kamen). Zato proizvajalec tega aparata priporoča, da aparat vsaki dve leti preventivno pregleda pooblaščen servisni center ali servisna baza.

Ta profilaksa mora vključevati:

- Čiščenje in pregled anodnega zaščitnika. Po potrebi ga zamenjajte z novim.
- Pregled in čiščenje grelca. Po potrebi ga zamenjajte z novim;
- Pri ponovni montaži grelca, anoda in prirobnice je treba uporabiti nove tesnilke.

- Čiščenje se izvaja skozi servisni odprtino s pokrovom (SLIKA.2), ki se odstrani, in rezervoar se očisti.

- Pri montaži vijaki na prirobnici morajo biti najprej priviti ročno, nato pa diagonalno s privijalnim momentom med – glej tabelo 2. Za čiščenje naprave uporabite vlažno krpo. Ne čistite z abrazivnimi čistili ali čistili, ki vsebujejo topila.

Po čiščenju je treba napravo temeljito izpirati. V bolnišnicah in javnih zgradbah je treba upoštevati predpisane zahteve za čiščenje in razkuževanje. Vsako takšno preventivno ukrepanje mora biti navedeno v garancijski kartici, pri čemer je treba navesti datum izvedbe, izvajalsko podjetje, ime osebe, ki je opravila dejavnost, podpis.

VII. NAVODILA ZA VARSTVO OKOLJA.



Stari aparati vsebujejo dragocene materiale in jih ne smete zavreči skupaj z gospodinjstvi odpadki! Vaše sodelovanje je pomembno – z aktivnim prispevkom k ohranjanju naravnih virov in zmanjšanju onesnaževanja prosimo, da napravo oddate v organizirane zbirne točke (če obstajajo). Upoštevajte veljavne lokalne in nacionalne predpise o recikliranju!

I. ВАЖЛИВІ ПРАВИЛА

1. Ця технічна характеристика та інструкція з експлуатації має на меті ознайомити Вас з виробом та умовами його правильного монтажу та експлуатації. Інструкція також призначена для кваліфікованих техніків, які будуть здійснювати первинний монтаж пристрою, демонтаж та ремонт у разі пошкодження.
 2. Дотримання вказівок, наведених у цій інструкції, є насамперед в інтересах покупця. Водночас це є однією з гарантійних умов, зазначених у гарантійному талоні, щоб покупець міг скористатися безкоштовним гарантійним обслуговуванням. Виробник не несе відповідальності за пошкодження пристрою, спричинені експлуатацією та/або монтажем, що не відповідають вказівкам та інструкціям, наведеним у цьому посібнику.
 3. **УВАГА!** Нагрівач і термостат повинні бути обов'язково поставлені виробником великооб'ємного бойлера або досліджені і схвалені ним. Якщо одна з цих двох умов не виконана, виробник не несе відповідальності за гарантійне та післягарантійне обслуговування приладу. Використання електричних нагрівачів, які не були поставлені або не були затверджені виробником, може спричинити матеріальні збитки та шкоду здоров'ю людей і тварин.
 4. Прилади з вбудованим нагрівачем та вбудованим управлінням для води відповідають вимогам EN 60335-1, EN 60335-2-2.
 5. Цей прилад призначений для використання дітьми віком від 3 років та людьми з обмеженими фізичними, чутливими або розумовими здібностями, або людьми, які не мають досвіду та знань, якщо вони перебувають під наглядом або проінструктовані щодо безпечного використання приладу та розуміють небезпеки, які можуть виникнути.
 6. Діти не повинні гратися з приладом.
 7. Діти віком від 3 до 8 років мають право працювати тільки з краном, підключеним до бойлера.
 8. Чищення та обслуговування приладу не повинно здійснюватися дітьми, які не перебувають під наглядом.
- УВАГА!** Неправильний монтаж і підключення пристрою може зробити його небезпечним для здоров'я і життя споживачів, що може мати для них тяжкі і тривалі наслідки, включаючи, але не обмежуючись фізичними ушкодженнями і/або смертю. Це також може призвести до пошкодження їхнього майна (пошкодження та/або знищення), а також майна третіх осіб, спричиненого, зокрема, але не тільки, затопленням, вибухом та пожежею. Монтаж, підключення до водопровідної та електричної мережі та введення в експлуатацію повинні виконуватися виключно кваліфікованими електротехніками та техніками з ремонту та монтажу приладу, які отримали свою кваліфікацію на території держави, в якій здійснюється монтаж та введення в експлуатацію приладу, та відповідно до нормативних вимог. Забороняються будь-які зміни та переробки в конструкції та електричній схемі пристрою. У разі виявлення таких змін гарантія на прилад втрачає чинність. Під змінами та переробками розуміється будь-яке видалення елементів, встановлених виробником, вбудовування додаткових компонентів у прилад, заміна елементів на аналогічні, не затверджені виробником.

МОНТАЖ

1. Прилад слід встановлювати тільки в приміщеннях з нормальною пожежною безпекою. На підлозі повинна бути сифонна система для відведення стічних вод.
2. При монтажі прилад повинен бути встановлений в такому місці, щоб на нього не потрапляла вода з душу, душової kabіни тощо.
3. Прилад призначений для експлуатації тільки в закритих і опалюваних приміщеннях, в яких температура не опускається нижче 4°C.
4. Монтаж та первинне підключення повинні виконуватися кваліфікованим електротехніком.
5. При установке нагревателя убедитесь, что он не касается внутренней поверхности водоприемника.

ПІДКЛЮЧЕННЯ ДО ВОДОПРОВІДНОЇ МЕРЕЖІ

1. Підключення водосховища до водопровідної та теплоносіної мережі повинно здійснюватися тільки кваліфікованими технічними спеціалістами.
2. При підключенні мідних труб до входів і виходів використовуйте проміжне діелектричне з'єднання. В іншому випадку існує небезпека виникнення контактної корозії на з'єднувальних фітінгах!
3. Прилад призначений для забезпечення гарячою водою побутових об'єктів, що мають водопровідну мережу з тиском не більше 6 бар (0,6 МПа)!
4. Прилад призначений для підігріву питної води в рідкій фазі. Використання його з іншими рідинами в інших фазах призводить до порушення гарантії!
5. Обов'язково встановити запобіжний клапан на вході холодної води.

Вияток: Якщо місцеві норми (стандарти) вимагають використання іншого запобіжного клапана або пристрою (що відповідає EN 1487 або EN 1489), його необхідно придбати додатково. Для пристроїв, що відповідають EN 1487, максимальний заявлений робочий тиск повинен бути 0,7 МПа. Для інших запобіжних клапанів тиск, на який вони калібровані, повинен бути на 0,1 МПа нижчим за зазначений на табличці пристрою. Запобіжний клапан і трубопровід від нього до пристрою повинні бути захищені від замерзання. При дренаванні за допомогою шланга

– його вільний кінець повинен завжди бути відкритим до атмосфери (не зануреним). Шланг також повинен бути захищений від замерзання.

6. Запобіжний клапан і трубопровід від нього до приладу повинні бути захищені від замерзання. При дренуванні за допомогою шланга – його вільний кінець повинен завжди бути відкритим до атмосфери (не зануреним). Шланг також повинен бути захищений від замерзання.

7. Для безпечної роботи пристрою запобіжний клапан слід регулярно чистити та перевіряти, чи працює він нормально (чи не заблокований), а в районах з сильною вапняною водою його слід очищати від накопиченого вапняного нальоту. Ця послуга не підлягає гарантіїному обслуговуванню. Якщо при повороті ручки клапана при повному резервуарі для води з дренажного отвору не витікає вода, це є сигналом про несправність, і використання приладу слід припинити.

8. Під час експлуатації (режим нагрівання води) нормально, що з отвору для зливу запобіжного клапана капає вода. Він повинен бути відкритий для атмосфери. Слід вжити попередніх заходів для відведення або збору витеклої кількості, щоб уникнути пошкоджень!

9. Труба для гарячої води, а також частини системи безпеки (запобіжний клапан тощо) можуть нагріватися!

10. Щоб уникнути загрози шкоди споживачеві та третім особам у разі несправності системи подачі гарячої води, прилад необхідно встановлювати в приміщеннях, що мають гідроізоляцію підлоги та дренаж у каналізацію. Ні в якому разі не кладіть під прилад предмети, що не є водонепроникними. При монтажі приладу в приміщеннях без гідроізоляції підлоги необхідно зробити під ним захисну ванну з дренажем до каналізації.

11. Якщо існує ймовірність, що температура в приміщенні може опуститися нижче 0 °C, прилад необхідно злити.

12. Коли необхідно спорожнити прилад, обов'язково спочатку відключіть його від електроживлення. Припиніть подачу води до приладу. Попередньо закрийте запірний кран на вході для холодної води. Відкрийте кран для гарячої води на найвіддаленішому змішувачі. Відкритий кран для зливу води з пристрою. 13. Необхідно дотримуватися правил профілактики, заміни анодного протектора та видалення накопиченого вапняного нальоту навіть після закінчення гарантійного терміну приладу.

14. Теплообмінники пристрою призначені для роботи з чистою оборотною водою або сумішшю її та пропіленгліколю в рідкій фазі. Наявність антикорозійних добавок є обов'язковою! Використання їх з іншими типами рідин та в інших агрегатних станах призводить до порушення гарантії!

15. Прилади з вбудованим теплообмінником призначені для підключення до опалювальної системи з максимальною температурою теплоносія - 80°C!

16. Експлуатація приладу при температурах і тисках, що не відповідають зазначеним, призводить до порушення гарантії!

ПІДКЛЮЧЕННЯ ДО ЕЛЕКТРИЧНОЇ МЕРЕЖІ

1. Перед включенням питання убедитесь, що прибор заповнен водою.

2. При підключенні приладу до електричної мережі слід звернути увагу на правильне підключення захисного провідника (для моделей без шнура з вилкою).

3. Монтаж нагрівача, підключення та введення в експлуатацію повинні виконуватися фахівцем. Неправильний монтаж може спричинити матеріальні збитки та шкоду здоров'ю людей і тваринам. Неправильний монтаж може спричинити матеріальні збитки та шкоду здоров'ю людей і тварин.

4. В електричному контурі живлення приладу має бути вбудований пристрій, який забезпечує роз'єднання всіх полюсів в умовах перенапруги категорії III.

Підключення здійснюється до стаціонарної електричної мережі живлення. Слід використовувати провідники з твердим жиллом. Дотримуйтеся схем підключення, наведених в інструкції.

5. Підключення до електричної мережі здійснюється до окремих струмових кіл, забезпечених запобіжником.

6. Обов'язково заземлення корпусу нагрівача. Підключіть захисний провідник до клем, позначеної знаком. 

7. Ніколи не підключайте комбіноване управління безпосередньо до нагрівача.

8. Нагрівач 12 кВт можна встановлювати тільки на бічний фланець бойлера

9. Допустимі комбінації нагрівачів і об'ємів бойлерів вказані в Таблиці 1.

10. Нагрівачі не повинні монтуватися, якщо є інші джерела тепла з температурою вище 80°C.

11. Відновлення (включення) термовимикача повинно виконуватися кваліфікованим техніком, який забезпечує сервісне обслуговування приладу.

12. Під час нагрівання прилад може видавати свистячий звук (зависання води). Це нормально і не свідчить про несправність. Звук посилюється з часом, і причиною цього є накопичення вапняного нальоту.

УВАГА! Прилад призначений для роботи в регіонах з твердістю води до 10°dH (німецьких градусів). У разі встановлення в регіоні з «більш жорсткою» водою можливе дуже швидке накопичення вапняних відкладень, які викликають характерний шум при нагріванні, а також швидке пошкодження електричної частини. Для регіонів з більш жорсткою водою рекомендується щорічно очищати прилад від накопичених вапняних відкладень. Гарантія на прилад буде анульована, якщо ця умова не буде виконана.

II. ТЕХНІЧНІ ПАРАМЕТРИ ТА МОДЕЛІ

Високооб'ємні бойлери сконструйовані таким чином, щоб забезпечити можливість монтажу нагрівача потужністю 3 кВт, 4,5 кВт, 6 кВт, 7,5 кВт, 12 кВт. Він розміщується в середині приладу або в його нижній частині за допомогою фланця.

Технічні дані

- Номінальна напруга – див. таблицю на корпусі;
- Номінальна потужність – див. таблицю на корпусі;
- Різьба для монтажу нагрівача – G 1 ½" (6/4") (для моделі 12 кВт – G 2");
- Захист від проникнення води – див. таблицю на корпусі;
- Заявлений струм - див. таблицю на корпусі;

III. ВИМОГИ ДО МОНТАЖУ

Монтаж і перше підключення повинні виконуватися кваліфікованим електротехніком!

Розмір різьби муфти становить G 1 ½.

Розмір різьби кришки для бічного фланця становить G 1 ½ і G2 (тільки для нагрівача 12 кВт).

1. Монтаж нагрівача до муфти G 1 ½ на приладі

При встановленні нагрівача переконайтеся, що він не торкається внутрішньої поверхні водонагрівача! Вибір нагрівача залежить від того, чи збігається його різьба з різьбою муфти, привареної до водонагрівача, або з різьбою кришки для бічного фланця.

Нагрівач монтується до муфти водонагрівача, позначеної "HE" або "EE" (рис. 1): Встановіть нагрівач (2) і ущільнювач (1), що входять до комплекту, на муфту. Використовуйте відповідний ущільнювач для різьби.

2. Монтаж нагрівача к/м фланець страничний на бойлера (рис. 2):

- Зніміть бічну пластикову кришку оглядового отвору бойлера (5);
- Відкрутіть болти (3) на фланці та зніміть його кришку;
- Якщо модель бойлера не має муфти на кришці фланця, будь ласка, замініть її на таку, яка має приварену муфту з відповідною різьбою для монтажу нагрівача.
- Встановіть фланець (2) із звареною муфтою та гумовим ущільнювачем (1), які входять до комплекту нагрівача. Використовуйте болти та гайки з бойлера.
- Встановіть нагрівач (7) і ущільнювач (6) на муфту фланця.
- Використовуйте шаблон з комплекту нагрівача, щоб вирізати отвір у пластиковій кришці (5) та ізоляції з м'якого поліуретану (4).
- Поставте знову пластикову кришку з ізоляцією на ревізійний отвір бойлера.

IV. КОМБІНОВАНЕ РЕГУЛЮВАННЯ TEMПЕРАТУРИ

1. Технічні дані температурного регулювання:

- Робоча напруга – див. інструкцію до управління;

- Номінальний струм – див. інструкцію до регулятора;
- Захист від проникнення води – див. інструкцію до управління;

2. Монтаж і робота комбінованого температурного управління:

Увага! Всі операції з установки та підключення повинні виконуватися кваліфікованим техніком!

Комбіноване управління включає регульований термостат і захисний термовимикач з ручним відновленням.

Комбіноване температурне управління монтується до муфти водонагрівача, позначеної TR. Див. рис. 1 (3 – гільза; 4 – комбіноване температурне управління) та рис. 2/ рис. 3 (8 – гільза; 9 – комбіноване температурне управління).

Зніміть передню кришку, відкрутивши гвинти – гвинтові клеми позначені наступним чином:

Регульований термостат:

Клемма C – основний контакт;

Клемма 1 – нормально закритий контакт. Відкривається при підвищенні температури;

Клемма 2 – нормально відкритий контакт. Не використовується;

Захисний термовимикач:

Клемма C – нормально замкнутий контакт. Відкривається при підвищенні температури;

Клемма 1 – нормально замкнутий контакт. Відкривається при підвищенні температури;

3. Можливі схеми підключення нагрівачів 3 кВт, 4,5 кВт і 6 кВт наступні:

- 1 рік. – Трифазне живлення – підключення типу "зірк";
- 2 рік. – Однофазне живлення 230 В;

4. Можливі схеми підключення нагрівача 7,5 кВт і 12 кВт є такими:

- 3 рік. – Трифазне підключення – підключення типу "трикутник";
- 4 рік. – Двофазне підключення 400 В;

Символи/ Де:

- S – пристрій для відключення від мережі живлення, що забезпечує повне відключення всіх полюсів в умовах перенапруги категорії III;
- F1, F2 – автоматичний запобіжник;
- K1 – Контактор 1; K2 – Контактор 2;
- Tr – комбіноване управління;
- R – нагрівач;

Увага! – Обов'язково заземлення корпусу нагрівача. Підключіть захисний провідник до клеми, позначеної знаком – .

Увага! – Ніколи не підключайте комбіноване управління безпосередньо до нагрівача.

5. Налаштування температури.

Це налаштування дозволяє плавно встановлювати бажану температуру за допомогою ручки (рис. 4 / рис. 5) комбінованого температурного управління.

6. Захист від перегріву.

Захисний термовимикач відключає нагрівач від електричної мережі, коли температура досягає занадто високих значень.

7. Інформація для технічного персоналу:

- Вимкніть живлення;
- Перевірте причину відключення та усуньте її;
- Термовимикач повинен охолонути до кімнатної температури;
- Відкрутіть кришку і натисніть кнопку термовимикача (рис. 4 - кнопка В) до клацання;
- Перед включенням напруги живлення переконайтеся, що прилад заповнений водою;

УВАГА! Відновлення (увімкнення) термовимикача повинно виконуватися кваліфікованим техніком, який забезпечує сервісне обслуговування приладу.

V. КОМБІНАЦІЯ ДВОХ НАГРІВАЧІВ І КОМБІНОВАНЕ РЕГУЛЮВАННЯ ТЕМПЕРАТУРИ.

Увага! Допустимі комбінації нагрівачів і об'ємів бойлерів вказані в таблиці 1.

Обов'язковою умовою при монтажі двох нагрівачів є наступне:

- До муфти, позначеної "HE" або "EE": на цій позиції слід монтувати нагрівач з меншою потужністю!
- До фланця з боку бойлера : На цій позиції обов'язково слід встановлювати нагрівач з більшою потужністю!

Можливі схеми підключення з двома нагрівачами:

- Трифазне живлення – підключення типу "зірка" - "зірка" – 5 рік. 10 при використанні комбінацій нагрівачів 3 кВт, 4,5 кВт і 6 кВт.
- Трифазне живлення – підключення типу "зірка" + підключення типу "трикутник" - 6 рік. при використанні комбінації нагрівачів 7,5 кВт/12 кВт і 3 кВт/4,5 кВт/6 кВт.
- Трифазне живлення – підключення типу "трикутник" + підключення типу "трикутник" – 7 рік. при використанні комбінації нагрівача 7,5 кВт/12 кВт і 7,5 кВт.

Символи/ Де:

- S – пристрій для відключення від мережі живлення, що забезпечує повне відключення всіх полюсів в умовах перенапруги категорії III;
- F1, F2 – автоматичні запобіжники;
- K1 – контактор 1; K2 – контактор 2;
- Tr – комбіноване управління;
- R1 і R2 – нагрівачі;

VI. ЕКСПЛУАТАЦІЯ ТА ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ

Усунення несправностей: якщо вода в бойлері не нагрівається, перевірте, чи не вимкнувся

автоматичний запобіжник. Усі інші несправності повинні усуватися кваліфікованим фахівцем. При нормальній роботі приладу під впливом високої температури відкладається вапняк (так званий котловий камінь). Тому виробник цього приладу рекомендує проводити профілактику вашого приладу кожні два роки в авторизованому сервісному центрі або сервісній базі.

Ця профілактика повинна включати:

- Очищення та огляд анодного протектора. При необхідності замінити на новий.
- Перевірка та очищення нагрівача. При необхідності замінити на новий;
- При повторній установці нагрівача, анода і фланця, слід використовувати нові ущільнювачі.
- Очищення здійснюється через сервісний отвір з фанером - (ФІГ.2), який демонтується, і резервуар очищається.
- При монтажі гвинти фланця слід спочатку затягнути вручну, а потім по діагоналі з зусиллям затягування - див. таблицю 2.
- Для очищення приладу використовуйте вологу ганчірку. Не очищайте абразивними миючими засобами або такими, що містять розчинники.

Після очищення прилад слід ретельно промити. У лікарнях та громадських будівлях необхідно дотримуватися нормативних вимог щодо очищення та дезінфекції. Кожна така профілактика повинна бути відображена в гарантійній картці із зазначенням дати виконання, компанії-виконавця, імені особи, яка виконала роботу, та підпису.

VII. ВКАЗІВКИ ЩОДО ОХОРОНИ НАВКОЛИШНЬОГО СЕРЕДОВИЩА.



Старі прилади містять цінні матеріали і не повинні викидатися разом із побутовими відходами! Ваша допомога важлива — з активним внеском у збереження природних ресурсів та зменшення забруднення, просимо здати прилад до організованих пунктів прийому (якщо такі є). Дотримуйтесь чинних місцевих та національних положень щодо переробки відходів!

I. ВАЖНЫЕ ПРАВИЛА

1. Настоящее техническое описание и инструкция по эксплуатации имеют целью ознакомить Вас с изделием и условиями его правильной установки и эксплуатации. Инструкция предназначена также для правоспособных техников, которые будут первоначально устанавливать прибор, демонтировать и ремонтировать в случае поломки..
 2. Соблюдение указаний в настоящей инструкции прежде всего в интересах покупателя. Кроме того, это одно из гарантийных условий, указанных в гарантийном талоне, чтобы покупатель мог воспользоваться бесплатным гарантийным обслуживанием. Производитель не несет ответственности за повреждения прибора, вызванные эксплуатацией и/или монтажом, не соответствующими указаниям и инструкциям в данном руководстве.
 3. **ВНИМАНИЕ!** Нагреватель и термостат должны быть обязательно поставлены производителем высокообъемного бойлера или испытаны и одобрены им. Если одно из этих двух условий не выполнено, производитель не несет ответственности за гарантийное и послегарантийное обслуживание прибора. Использование электрических нагревателей, не поставленных или не авторизованных производителем, может привести к материальному ущербу и нанесению вреда здоровью людей и животных.
 4. Приборы с установленным нагревателем со встроенным управлением для воды соответствуют требованиям EN 60335-1, EN 60335-2-2.
 5. Это устройство предназначено для использования детьми в возрасте от 3 лет и старше, а также людьми с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или людьми, не имеющими опыта и знаний, если они находятся под присмотром или проинструктированы в соответствии с безопасным использованием устройства и понимают опасности, которые могут возникнуть.
 6. Дети не должны играть с прибором.
 7. Дети в возрасте от 3 до 8 лет имеют право работать только с краном, подключенным к бойлеру.
 8. Чистка и обслуживание прибора не должны производиться детьми, которые не находятся под присмотром.
- ВНИМАНИЕ!** Неправильная установка и подключение устройства может сделать его опасным для здоровья и жизни потребителей, что может привести к серьезным и необратимым последствиям для них, включая, но не ограничиваясь физическими повреждениями и/или смертью. Это также может привести к повреждению их имущества (повреждение и/или уничтожение), а также имущества третьих лиц, вызванному, в том числе, но не только, затоплением, взрывом и пожаром.
- Установка, подключение к водопроводной и электрической сети и ввод в эксплуатацию должны осуществляться исключительно правомочными электротехниками и техниками по ремонту и монтажу прибора, получившими свою правомочность на территории государства, в котором осуществляется монтаж и ввод в эксплуатацию прибора, и в соответствии с нормативными актами.
- Запрещаются любые изменения и переделки в конструкции и электрической схеме устройства. При обнаружении таких изменений гарантия на устройство аннулируется. Под изменениями и переделками понимается любое удаление элементов, установленных производителем, встраивание дополнительных компонентов в устройство, замена элементов на аналогичные, не одобренные производителем.

МОНТАЖ

1. Устройство должно устанавливаться только в помещениях с нормальной пожарной безопасностью. На полу должна быть установлена сифонная система для сточных вод.
2. При монтаже прибор должен быть установлен в таком месте, чтобы на него не попадала вода из душа, душевой лейки и т. д.
3. Прибор предназначен для эксплуатации только в закрытых и отапливаемых помещениях, в которых температура не опускается ниже 4°C.
4. Монтаж и первоначальное включение должны выполняться квалифицированным электротехником.
5. При установке нагревателя убедитесь, что он не касается внутренней поверхности водоприемника.

ПОДКЛЮЧЕНИЕ К ВОДОПРОВОДНОЙ СЕТИ

1. Подключение водохранилища к водопроводной и теплопередающей сети должно осуществляться только правомочными техническими лицами.
 2. При подключении медных труб к входам и выходам используйте промежуточное диэлектрическое соединение. В противном случае существует опасность появления контактной коррозии на соединительных фитингах!
 3. Устройство предназначено для обеспечения горячей водой бытовых объектов, имеющих водопроводную сеть с давлением не более 6 бар (0,6 МПа)!
 4. Устройство предназначено для нагрева питьевой воды в жидкой фазе. Использование его с другими жидкостями в других фазах приводит к нарушению гарантии!
 5. Обязательно установить предохранительный клапан на входе для холодной воды.
- Исключение:** Если местные нормативы (нормы) требуют использования другого предохранительного клапана или устройства (соответствующего EN 1487 или EN 1489), то его необходимо приобрести дополнительно. Для устройств, соответствующих EN 1487, максимальное заявленное рабочее давление должно составлять 0,7 МПа.

Для других предохранительных клапанов давление, на которое они откалиброваны, должно быть на 0,1 МПа ниже значения, указанного на табличке устройства.

6. Предохранительный клапан и трубопровод от него к прибору должны быть защищены от замерзания. При дренировании с помощью шланга – его свободный конец должен всегда быть открыт к атмосфере (не погружен в воду). Шланг также должен быть защищен от замерзания.

7. Для безопасной работы устройства предохранительный клапан следует регулярно очищать и проверять на предмет нормального функционирования (отсутствие блокировки), а в районах с сильно известковой водой очищать от накопившегося известкового налета. Эта услуга не входит в гарантийное обслуживание. Если при повороте ручки клапана при полном резервуаре для воды из дренажного отверстия не вытекает вода, это является сигналом неисправности, и использование устройства должно быть прекращено.

8. При эксплуатации (режим нагрева воды) нормально, что из отверстия для слива предохранительного клапана капает вода. Это отверстие должно быть открыто для атмосферы. Необходимо заранее принять меры для отвода или сбора вытекшего количества, чтобы избежать повреждений!

9. Труба для горячей воды, а также части установки безопасности (предохранительный клапан и др.) могут нагреваться!

10. Чтобы не причинить вред потребителю и третьим лицам в случае неисправности системы горячего водоснабжения, необходимо устанавливать прибор в помещениях с гидроизоляцией пола и дренажем в канализацию. Ни в коем случае не кладите под прибор предметы, которые не являются водонепроницаемыми. При установке прибора в помещениях без гидроизоляции пола необходимо сделать под ним защитную ванну с дренажем в канализацию.

11. Если есть вероятность, что температура в помещении опустится ниже 0 °C, устройство необходимо слить.

12. Когда необходимо опорожнить прибор, обязательно сначала отключите его от электропитания. Перекройте подачу воды к прибору. Предварительно закройте запорный кран на входе для холодной воды. Откройте кран для горячей воды на самом дальнем смесителе. Откройте кран для слива воды из устройства.

13. Необходимо и да се спазват правилата за профилактика, подмяната на анодния протектор и отстраняването на натрупания варовик дори след изтичане на гаранционния срок на уреда.

14. Теплообменники устройства предназначены для работы с чистой оборотной водой или смесью ее и пропиленгликоля в жидкой фазе. Наличие антикоррозионных добавок обязательно! Их использование с другими типами жидкостей и в других агрегатных состояниях приводит к нарушению гарантии!

15. Устройства со встроенным теплообменником предназначены для подключения к системе отопления с максимальной температурой теплоносителя - 80°С!

16. Работа прибора при температурах и давлениях, не соответствующих предписанным, приводит к нарушению гарантии!

ПОДКЛЮЧЕНИЕ К ЭЛЕКТРИЧЕСКОЙ СЕТИ

1. Перед включением питания убедитесь, что прибор заполнен водой.

2. При подключении прибора к электрической сети следует обратить внимание на правильное подключение защитного провода (для моделей без шнура с вилкой).

3. Установка нагревателя, подключение и ввод в эксплуатацию должны выполняться профессионалом. Неправильная установка может привести к материальному ущербу и нанесению вреда здоровью людей и животных.

4. В электрический контур питания устройства должно быть встроено устройство, обеспечивающее разъединение всех полюсов в условиях перенапряжения категории III.

Подключение осуществляется к стационарной электрической сети питания. Необходимо использовать провода с жестким жилком. Соблюдайте схемы подключения, указанные в инструкции.

5. Подключение к электрической сети осуществляется к отдельным токовым цепям, обеспеченным предохранителем.

6. Обязательно заземление корпуса нагревателя. Подключите защитный проводник к клемме, обозначенной знаком. 

7. Никогда не подключайте комбинированное управление напрямую к нагревателю.

8. Нагреватель 12 кВт может быть установлен только на боковом фланце бойлера.

9. Допустимые комбинации нагревателей и объемы бойлеров указаны в Таблице 1.

10. Нагреватели не должны устанавливаться, если имеются другие источники тепла с температурой выше 80°С.

11. Восстановление (включение) термовыключателя должно производиться квалифицированным техником, обеспечивающим сервисное обслуживание прибора.

12. Во время нагрева прибор может издавать свистящий шум (завяивающаяся вода). Это нормально и не указывает на неисправность. Шум усиливается со временем, причиной чего является накопление известкового налета.

ВНИМАНИЕ! Устройство предназначено для работы в регионах с жесткостью воды до 10°dH (немецких градусов). В случае установки в регионе с «более жесткой» водой возможно очень быстрое накопление известковых отложений, которые вызывают характерный шум при нагревании, а также быстрое повреждение электрических частей. Для регионов с более жесткой водой рекомендуется ежегодно очищать устройство от накопившихся известковых отложений. Гарантия на устройство будет аннулирована, если это условие не будет выполнено.

II. ТЕХНИЧЕСКИЕ ПАРАМЕТРЫ И МОДЕЛИ

Бойлеры с большим объемом спроектированы так, чтобы обеспечить возможность установки нагревателя мощностью 3 кВт, 4,5 кВт, 6 кВт, 7,5 кВт, 12 кВт. Он располагается в середине устройства или в его нижней части с помощью фланца.

Технические данные

- Номинальное напряжение – см. таблицу на корпусе;
- Номинальная мощность – см. таблицу на корпусе;
- Резьба для монтажа нагревателя – G 1 ½" (6/4") (для модели 12kW - G 2");
- Защита от проникновения воды – см. таблицу на корпусе;
- Заявленный ток - см. таблицу на корпусе;

III. ТРЕБОВАНИЯ К МОНТАЖУ

Монтаж и первоначальное подключение должны выполняться квалифицированным электротехником! Размер резьбы муфты составляет G 1 ½.

Размер резьбы крышки для бокового фланца составляет G 1 ½ и G2 (только для нагревателя 12 кВт).

1. Установка нагревателя на муфту (G 1 ½) прибора

При установке нагревателя убедитесь, что он не касается внутренней поверхности водоприемника!

Выбор нагревателя зависит от того, чтобы его резьба совпадала с резьбой муфты, приваренной к водонагревателю, или с резьбой крышки для бокового фланца.

Нагреватель монтируется к муфте водонагревателя, обозначенной "HE" или "EE" (рис. 1):

Установите нагреватель (2) и уплотнение (1), входящие в комплект, на муфту.

Используйте подходящий уплотнитель для резьбы.

2. Установка нагревателя к боковому фланцу бойлера (рис. 2):

- Снимите боковую пластиковую крышку ревизионного отверстия бойлера (5);
- Отверните болты (3) на фланце и снимите его крышку;
- Если модель бойлера не имеет муфты на крышке фланца, пожалуйста, замените ее на такую, которая имеет приваренную муфту с подходящей резьбой для монтажа нагревателя.
- Установите фланец (2) с приваренной муфтой и резиновым уплотнителем (1), которые входят в комплект с нагревателем. Используйте болты и гайки из бойлера.
- Установите нагреватель (7) и уплотнение (6) на муфту фланца.
- Используйте шаблон из комплекта нагревателя, чтобы вырезать отверстие в пластиковой крышке (5) и изоляции из мягкого полиуретана (4).
- Установите обратно пластиковую крышку с изоляцией на ревизионное отверстие бойлера.

IV. КОМБИНИРОВАННОЕ ТЕМПЕРАТУРНОЕ УПРАВЛЕНИЕ

1. Технические данные температурного управления.

- Рабочее напряжение – см. инструкцию по эксплуатации;
- Номинальная сила тока – см. инструкцию по эксплуатации;
- Защита от проникновения воды – см. инструкцию по эксплуатации;

2. Монтаж и работа комбинированного температурного управления:

ВНИМАНИЕ! Все операции по установке и подключению должны выполняться квалифицированным техническим специалистом!

Комбинированное управление включает регулируемый термостат и защитный термовыключатель с ручным восстановлением.

Комбинированное температурное управление монтируется на муфту водонагревателя, обозначенную TR. См. рис. 1 (3 – гильза; 4 – комбинированное температурное управление) и рис. 2/ рис. 3 (8 – гильза; 9 – комбинированное температурное управление).

Снимите переднюю крышку, отвинтив винты – винтовые клеммы обозначены следующим образом:

Регулируемый термостат

Клемма C – основной контакт;

Клемма 1 – нормально замкнутый контакт. Открывается при повышении температуры;

Клемма 2 – нормально открытый контакт. Не используется;

Защитный термовыключатель:

Клемма C – нормально замкнутый контакт. Открывается при повышении температуры.

Клемма 1 – нормально замкнутый контакт. Открывается при повышении температуры.

3. Возможные схемы подключения нагревателей 3 кВт, 4,5 кВт и 6 кВт следующие:

- 1 рис. – Трехфазное питание – подключение типа "звезда";
- 2 рис. – Однофазное питание 230 В!

4. Возможные схемы подключения нагревателя 7,5 кВт и 12 кВт следующие:

- 3 рис. – Трехфазное соединение – соединение типа "треугольник".
- 4 рис. – Двухфазное подключение 400 В;

Символы / Где:

- S – устройство для отключения от питающей сети, обеспечивающее полное отключение всех полюсов в условиях перенапряжения категории III;
- F1, F2 – автоматический предохранитель;
- K1 – Контактор 1; K2 – Контактор 2;
- Tr – комбинированное управление;

- R – нагреватель;

Внимание! – Обязательно заземление корпуса нагревателя. Подключите защитный проводник к клемме, обозначенной знаком .

Внимание! – Никогда не подключайте комбинированное управление напрямую к нагревателю.

5. Настройка температуры.

Эта настройка позволяет плавно задавать желаемую температуру с помощью ручки (рис. 4 / рис. 5) комбинированного температурного управления.

6. Защита по температуре.

Защитный термовыключатель отключает нагреватель от электрической сети, когда температура достигает слишком высоких значений.

7. Информация для технического персонала:

- Отключите питание;
- Проверьте причину отключения и устраните ее;
- Термовыключатель должен быть охлажден до комнатной температуры;
- Открутите крышку и нажмите кнопку термовыключателя (рис. 4 — кнопка В) до щелчка;
- Перед включением питания убедитесь, что устройство заполнено водой;

ВНИМАНИЕ! Восстановление (включение) термовыключателя должно производиться квалифицированным техником, обеспечивающим сервисное обслуживание устройства.

V. КОМБИНАЦИЯ ИЗ ДВУХ НАГРЕВАТЕЛЕЙ И КОМБИНИРОВАННОЕ УПРАВЛЕНИЕ ПО ТЕМПЕРАТУРЕ

Внимание! Допустимые комбинации нагревателей и объемы бойлеров указаны в Таблице 1.

Обязательным условием при установке двух нагревателей является следующее (рис. 3):

- К муфте, обозначенной "HE" или "EE": на этой позиции должен быть установлен нагреватель с меньшей мощностью!
- К боковому фланцу бойлера : В этой позиции обязательно устанавливается нагреватель с большей мощностью!

Возможные схемы подключения с двумя нагревателями:

- Трехфазное питание – подключение типа "звезда" - "звезда" – 5 рис. при использовании комбинаций нагревателей 3 кВт, 4,5 кВт и 6 кВт.
- Трехфазное питание – соединение типа "звезд" + соединение типа "треугольник" – 6 рис. при использовании комбинации нагревателей 7,5 кВт/12 кВт и 3 кВт/4,5 кВт/6 кВт.
- Трехфазное питание – соединение типа "треугольник" + соединение типа "треугольник" – 7 рис. при использовании комбинации нагревателя 7,5 кВт/12 кВт и 7,5 кВт.

Символы / Где:

- S – устройство для отключения от питающей сети, обеспечивающее полное отключение всех полюсов в условиях перенапряжения категории III;

- F1, F2 – автоматический предохранитель;
- K1 – Контакт 1; K2 – Контакт 2;
- Tr – комбинированное управление;
- R1 и R2 – нагреватели;

VI. ЭКСПЛУАТАЦИЯ И ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Устранение неисправностей: если вода в бойлере не нагревается, проверьте, не выключился ли автоматический предохранитель. Все остальные неисправности должны устраняться квалифицированным специалистом.

При нормальной работе прибора под воздействием высокой температуры отлагается известковый налет (так называемый котловый камень). По этой причине производитель данного прибора рекомендует каждые два года проводить профилактику вашего прибора в авторизованном сервисном центре или сервисной базе.

Эта профилактика должна включать:

- Очистка и осмотр анодного протектора. При необходимости заменить новым.
- Проверка и очистка нагревателя. При необходимости замена на новый;
- При повторной установке нагревателя, анода и фланца необходимо использовать новые уплотнители. Очистка производится через сервисный люк с фанером (PISC.2), который демонтируется, и резервуар очищается.
- При монтаже винты фланца должны быть сначала затянуты вручную, а затем по диагонали с усилием затяжки - см. таблицу 2.
- Для очистки прибора используйте влажную салфетку. Не очищайте прибор абразивными чистящими средствами или средствами, содержащими растворители.
- После очистки прибор необходимо тщательно промыть. В больницах и общественных зданиях должны соблюдаться нормативные требования по очистке и дезинфекции. Каждая такая профилактика должна быть отражена в гарантийной карте с указанием даты выполнения, компании-исполнителя, имени лица, выполнившего работу, подписи.

VII. УКАЗАНИЯ ПО ОХРАНЕ ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ.

Старые приборы содержат ценные материалы и не должны выбрасываться вместе с бытовым мусором! Ваше участие очень важно — с вашим активным вкладом в сохранение природных ресурсов и снижение загрязнения, просим вас сдавать приборы в организованные пункты приема (если таковые имеются). Соблюдайте действующие местные и национальные правила по переработке отходов!



I. OLULISED REEGLID

1. Käesoleva tehnilise kirjelduse ja kasutusjuhendi eesmärk on tutvustada teile toodet ja selle õige paigaldamise ja kasutamise tingimusi. Juhend on mõeldud ka pädevatele tehnikutele, kes paigaldavad seadme esmakordselt, demonteerivad ja remondivad seda rikke korral.

2. Käesoleva juhendi juhiste järgimine on eelkõige ostja huvides. Samuti on see üks garantii tingimustest, mis on märgitud garantii kaardil, et ostja saaks kasutada tasuta garantii teenust. Tootja ei vastuta seadme kahjustuste eest, mis on tekkinud käitamisel ja/või paigaldamisel, mis ei vasta käesolevas juhendis esitatud juhiste ja juhenditele.

3. **TÄHELEPANU!** Kütteelement ja termostaat peavad olema tingimata tarnitud suure mahutavusega boileritootja poolt või tema poolt uuritud ja heaks kiidetud. Kui üks neist kahest tingimusest ei ole täidetud, ei vastuta tootja seadme garantii- ja järelgarantiiteeninduse eest. Elektrikütteelementide kasutamine, mis ei ole tootja poolt tarnitud või heaks kiidetud, võib põhjustada materiaalselt kahju ning kahjustada inimeste ja loomade tervist.

4. Seadmed, millel on paigaldatud kütteelement ja sisseehitatud vee juhtimisseade, vastavad standardite EN 60335-1 ja EN 60335-2-2 nõuetele.

5. See seade on mõeldud kasutamiseks lastele alates 3. eluaastast ja üle 3-aastastele lastele ning füüsiliste, sensooriliste või vaimsete võimete puudega inimestele või kogemuste ja teadmiste inimestele, kui neid jälgitakse või juhendatakse seadme ohutu kasutamise osas ja nad mõistavad võimalikke ohte.

6. Lapsed ei tohi seadmega mängida.

7. 3–8-aastased lapsed tohib kasutada ainult boileriga ühendatud kraani.

8. Seadme puhastamine ja hooldus ei tohi toimuda järelevalveta laste poolt.

TÄHELEPANU! Seadme vale paigaldamine ja ühendamine võib muuta selle kasutajate tervisele ja elule ohtlikuks, põhjustades neile raskeid ja püsivaid tagajärgi, sealhulgas, kuid mitte ainult, füüsilisi vigastusi ja/või surma. See võib põhjustada ka kahju nende varale (kahjustamine ja/või hävitamine) ning kolmandate isikute varale, sealhulgas, kuid mitte ainult, üleujutuse, plahvatuse ja tulekahju tõttu.

Paigaldamine, ühendamine vee- ja elektrivõrguga ja kasutuselevõtt peavad toimuma ainult ja ainult seadme paigaldamiseks ja remondiks volitatud elektriinseneride ja tehnikute poolt, kes on omandanud oma volitused selle riigi territooriumil, kus seadme paigaldamine ja kasutuselevõtt toimub, ning vastavalt normatiivsetele ja regulatiivsetele nõuetele.

Seadme konstruktsiooni ja elektriskeemi muutmine ja ümberehitamine on keelatud. Selliste muudatuste avastamise korral kaotab seade garantii. Muudatuste ja ümberehituste all mõistetakse tootja poolt paigaldatud elementide eemaldamist, täiendavate komponentide paigaldamist seadmesse, elementide asendamist tootja poolt heaks kiitmata analoogsete elementidega.

PAIGALDUS

1. Seade tohib paigaldada ainult ruumidesse, kus on normaalne tulekindlus. Põrandal peab olema sifoon reovee äravoolu jaoks.

2. Seadme paigaldamisel tuleb see paigaldada sellisesse kohta, et see ei saaks märjaks duši, dušikõrvklappide jms veest.

3. Seade on mõeldud kasutamiseks ainult suletud ja kütetud ruumides, kus temperatuur ei lange alla 4 °C.

4. Paigaldamine ja esmane ühendamine peab tegema pädev elektriinsener.

5. Küttekeha paigaldamisel veenduge, et see ei puudutaks veemahuti sisepinda.

ÜHENDUS VEEVÕRGUGA

1. Veemahuti ühendamine veevõrgu ja soojusülekandevõrguga tohib teha ainult pädev tehniline personal.

2. Kui ühendate vasktorusid sisendite ja väljunditega, kasutage vahepealset dielektrilist ühendust. Vastasel juhul on oht, et ühendusdetailidel tekib kontaktkorrosioon!

3. Seade on mõeldud kuumale vee varustamiseks kodumajapidamistele, mille veevõrgustiku rõhk ei ületa 6 baari (0,6 MPa)!

4. Seade on mõeldud joogivee soojendamiseks vedelas faasis. Selle kasutamine teiste vedelike puhul teistes faasides rikub garantii tingimusi!

5. Külma vee sisselaskeava peale tuleb paigaldada kaitseventiil.

Erand: kui kohalikul eeskirjal (normid) nõuavad teise kaitseklapi või seadme (vastavalt standardile EN 1487 või EN 1489) kasutamist, tuleb see eraldi osta. EN 1487 standardile vastavate seadmete maksimaalne nimitoimimisrõhk peab olema 0,7 MPa. Muude kaitseklappide puhul peab kalibreeritud rõhk olema 0,1 MPa madalam seadme märgistusel märgitud rõhust.

6. Ventiiil ja torustik selle ja seadme vahel peavad olema kaitstud külmumise eest. Vooliku abil tühendamisel peab selle vaba ots olema alati avatud atmosfääri suunas (ei tohi olla vee all). Voolik peab samuti olema kaitstud külmumise eest.

7. Seadme ohutu töö tagamiseks tuleb ohutusventiili regulaarselt puhastada ja kontrollida, kas see töötab normaalselt (ei ole ummistunud), ning piirkondades, kus vesi on väga karbonaatne, tuleb see puhastada

kogunenud karbonaadist. See teenus ei kuulu garantii alla. Kui täis veemahutiga klapi käepideme keeramisel ei voola drenaažiavast vett, on see märk rikkest ja seadme kasutamine tuleb lõpetada.

8. Käitamisel (vee kuumutamise režiim) on normaalne, et kaitseklapi äravooluavast tilgub vett. See peab jääma avatuks atmosfääri suunas. Tuleb võtta eelnevad meetmed lekkinud koguse ärajuhtimiseks või kogumiseks, et vältida kahjustusi!

9. Kuumaveetoru ja ka ohutusseadmete osad (ohutusventiil jms) võivad kuumaks minna!

10. Et vältida kahju tekitamist kasutajale ja kolmandatele isikutele soojaveearustussüsteemi rikke korral, tuleb seade paigaldada ruumidesse, millel on pörandahüdroisolatsioon ja kanalisatsiooni äravool. Ära pane seadme alla mingil juhul esemeid, mis ei ole veekindlad. Seadme paigaldamisel ruumidesse, kus puudub põrandaveekindlus, tuleb seadme alla teha kaitsevann koos kanalisatsiooniga ühendatud äravooluga.

11. Kui ruumi temperatuur võib langeda alla 0 °C, tuleb seade tühjendada.

12. Kui seadme tühjendamine on vajalik, tuleb esmalt katkestada selle elektritoid. Katkestage vee juurdevool seadmesse. Sulge eelnevalt külma vee sisselaske sulgurkraan. Ava kõige kaugemal asuva segistiga kraan. Ava seadme vee äravoolu kraan.

13. Tuleb järgida ennetusreegleid, vahetada anoodkaitse ja eemaldada kogunenud lubjakivi isegi pärast seadme garantiiperioodi lõppu.

14. Seadme soojusvahetid on mõeldud töötamiseks puhta ringlusvee või selle ja propüleenglükooli seguga vedelas faasis. Korrosioonitõrje lisandite olemasolu on kohustuslik! Nende kasutamine teist tüüpi vedelike ja teistes agregaatseisundites rikub garantii kehtivust!

15. Seadmed sisseehitatud soojusvahetiga on mõeldud ühendamiseks küttesüsteemiga, mille soojuskanali maksimaalne temperatuur on 80 °C!

16. Seadme kasutamine temperatuuridel ja rõhkudel, mis ei vasta ettenähtud nõuetele, rikub garantii tingimusi!

ÜHENDAMINE ELEKTRIVÕRGUGA

1. Enne toitepinge sisselülitamist veenduge, et seade on täis veega.

2. Seadme elektrivõrku ühendamisel tuleb jälgida, et kaitsejuhtme ühendus oleks korrektne (mudelitel, millel pole pistikuga juhet).

3. Küttekeha paigaldamine, ühendamine ja kasutuselevõtt peab toimuma professionaali poolt. Ebaõige paigaldamine võib põhjustada materiaalseid kahjustusi ning kahjustada inimeste ja loomade tervist.

4. Seadme toiteahelasse peab olema sisse ehitatud seade, mis tagab kõikide pooluste lahtiühendamise III kategooria ülepinge korral.

Ühendamine toimub statsionaarse elektrivõrgu toiteallikaga. Tuleb kasutada jäikade juhtmetega kaableid. Järgida tuleb juhendis näidatud ühendusskeeme.

5. Ühendamine elektrivõrguga toimub eraldi vooluringidesse, mis on varustatud kaitsmega.

6. Küttekeha korpuse maandamine on kohustuslik. Ühendage kaitsajuhtme klemm, mis on tähistatud märgiga .

7. Ära ühenda kombineeritud juhtimiseadet kunagi otse küttekeha külge.

8. 12 kW küttekeha võib paigaldada ainult boilerile külgmisele äärikule

9. Lubatud kütteelementide ja boilerite mahu kombinatsioonid on esitatud tabelis 1.

10. Küttekehi ei tohi paigaldada, kui on olemas muid soojusallikaid, mille temperatuur ületab 80 °C.

11. Termokaitsme taastamine (sissselülitamine) peab toimuma kvalifitseeritud tehniku poolt, kes tagab seadme hoolduse.

12. Seadme soojenemise ajal võib kostuda vilistav heli (vee keemine). See on normaalne ja ei tähenda riket. Heli tugevneb aja jooksul ja selle põhjuseks on kogunenud katlakivi.

TÄHELEPANU! Seade on mõeldud kasutamiseks piirkondades, kus vee karedus on kuni 10°dH (Saksa kraadi). Kui seade paigaldatakse piirkonnas, kus vee karedus on suurem, võib väga kiiresti tekkida lubjakivikogum, mis põhjustab iseloomulikku müra kuumenemisel ja elektriliste osade kiiret rikkimist. Piirkondades, kus vee karedus on suurem, soovitatakse seadet igal aastal kogunenud lubjakivikogunemistest puhastada. Kui seda tingimust ei täideta, kaotab seade garantii.

II. TEHNILISED PARAMEETRID JA MUDELID

Suuremahulised boilerid on konstrueeritud nii, et neile oleks võimalik paigaldada 3 kW, 4,5 kW, 6 kW või 7,5 kW, 12 kW võimsusega kütteelement. See paigaldatakse seadme keskele või alumisse osasse, kasutades flantsi.

Tehnilised andmed

- Nimipinge – vaata korpuse sildil;
- Nimivõimsus – vaata korpuse sildil;
- Küttekeha paigalduskeerm – G 1 ½" (6/4") (mudelile 12kW – G 2");
- Kaitse vee sissebumise vastu – vaata korpuse sildil olevat teavet;
- Nimetatud vool - vaata korpuse silt;

III. PAIGALDUSNÕUDED

Paigaldamine ja esmane ühendamine peab toimuma kvalifitseeritud elektriiku poolt!

Muffa keermete suurus on G 1 ½.

Külgmise ääriku kaani keermete suurus on G 1 ½ ja G2 (ainult 12 kW küttekeha puhul).

1. Küttekeha paigaldamine seadme G 1 ½ muhvile

Küttekeha paigaldamisel veenduge, et see ei puudutaks veemahuti sisepinda!

Küttekeha valik sõltub sellest, kas selle keermestus vastab veemahuti külge keevitatud muhvi keermestusele või külgmise ääriku kaanele keermestusele.

Küttekeha paigaldatakse veeboileri muhvile, mis on märgistatud „HE“ või „EE“ (joonis 1):

Paigaldage küttekeha (2) ja komplektis olev tihend (1) muhvile.

Kasutage sobivat keermete tihendit.

2. Küttekeha paigaldamine boilerile külgmise ääriku külge (joonis 2):

- Eemaldage boileril asuva kontrolllava külgmine plastikkate (5);
- Keerake lahti flantsi poldid (3) ja eemaldage selle kaas;
- Kui boileril pole kaanel äärik, vahetage see välja sellise vastu, millel on keevitatud äärik sobiva keermega küttekeha paigaldamiseks.
- Paigaldage flants (2) koos keevitatud muhvi ja kummitihendiga (1), mis on kaasas küttekeha komplektis. Kasutage boilerist pärit polte ja mutreid.
- Paigaldage kütteelement (7) ja tihend (6) ääriku muhvi külge.
- Kasutage küttekomplektis olevat šablooni, et lõigata auk plastikkattesse (5) ja pehmest polüuretaanist isolatsiooni (4).
- Asetage plastikkate koos isolatsiooniga tagasi boileril asuvasse kontrolliluugikesse.

IV. KOMBINEERITUD TEMPERAATUURI REGULEERIMINE

1. Temperatuuri reguleerimise tehnilised andmed:

- Töötamispinge – vt juhendit juhtimiseadme kohta

- Nimivool – vt regulaatori kasutusjuhendit;
- Kaitse vee sissepääsu vastu – vt juhtimiseadme kasutusjuhendit;

2. Kombineeritud temperatuuri reguleerimise paigaldamine ja töö:

TÄHELEPANU! Kõik paigaldus- ja ühendustööd peab tegema kvalifitseeritud tehnik!

Kombineeritud juhtimiseadme sisaldab reguleeritavat termostaati ja käsitsi taastatavat kaitselülitiit.

Kombineeritud temperatuuri regulaator paigaldatakse veesoojendi muhvile, mis on märgitud tähisega TR. Vaadake joonist 1 (3 – muhv; 4 – kombineeritud temperatuuri regulaator) ja joonist 2/ joonist 3 (8 – muhv; 9 – kombineeritud temperatuuri regulaator).

Eemaldage esikate, keerates lahti kruvid – kruviklemmid on märgitud järgmiselt:

Reguleeritav termostaat:

Klemm C – põhikontakt;

Klemm 1 – normaalne suletud kontakt. Avatakse temperatuuri tõustes.

Klemm 2 – normaalne avatud kontakt. Ei kasutata.

Kaitsetermostaat:

Klemm C – normaalne suletud kontakt. Avatakse temperatuuri tõustes.

Klemm 1 – normaalne suletud kontakt. Avatakse temperatuuri tõustes.

3. 3 kW, 4,5 kW ja 6 kW kütteelementide võimalikud ühendusskeemid on järgmised:

- 1 pic. – Kolmefaasiline toide – täht-ühendus;
- 2 pic. – Ühefaasiline toide 230 V!

4. Võimalikud skeemid 7,5 kW ja 12 kW küttekeha ühendamiseks on järgmised:

- 3 pic. – Kolmefaasiline ühendus – kolmnurkühendus.
- 4 pic. – Kahefaasiline ühendus 400 V.

Sümbolid/ Kus:

- S – toitevõrgust lahtiühendamise seade, mis tagab kõikide pooluste täieliku lahtiühendamise III kategooria ülepinge tingimustes;
- F1, F2 – automaatkaitsmed;
- K1 – kontaktor 1; K2 – kontaktor 2;
- Tr – kombineeritud juhtimine;
- R – kütteelement;

Tähelepanu! – Küttekeha korpuse maandamine on kohustuslik. Ühendage kaitsetraat klemmiga, mis on märgitud tähisega – .

Tähelepanu! – Ärge ühendage kombineeritud juhtimist kunagi otse küttekeha külge.

5. Temperatuuri reguleerimine.

See seade võimaldab soovitud temperatuuri sujuvalt määrata, kasutades kombineeritud temperatuuri juhtimise käepidet (joonis 4 / joonis 5).

6. Temperatuuri kaitse:

Kaitse termolülitiit lülitab küttekeha vooluvõrgust välja,

kui temperatuur tõuseb liiga kõrgele.

7. Teave tehnilisele isikule:

- Lülitage toide välja
- Kontrollige väljalülitumise põhjust ja kõrvaldage see
- Termokaitselüliti peab olema jahutatud toatemperatuurini
- Keerake kork lahti ja vajutage termolüliti nuppu (joonis 4 – nupp B) kuni klõpsatuseni.
- Enne toitepinge sisselülitamist veenduge, et seade on täis vett.

TÄHELEPANU! Termolüliti taastamine (sisselülitamine) peab toimuma kvalifitseeritud tehniku poolt, kes tagab seadme hoolduse.

V. KAHE KÜTTEKEHA KOMBINATSIOON JA KOMBINEERITUD TEMPERAATUURI JUHTIMINE

Tähelepanu! Lubatud kütteelementide ja boilerite mahu kombinatsioonid on esitatud tabelis 1.

Kui paigaldatakse kaks kütteelementi, on kohustuslik tingimus järgmine (joonis 3):

- Muffliile, mis on märgitud „HE“ või „EE“: sellele positsioonile tuleb paigaldada madalama võimsusega kütteelement!

- Boileri külgmise ääriku külge: sellesse asendisse tuleb paigaldada suurema võimsusega kütteelement!

Võimalikud ühendusskeemid kahe küttekeha puhul:

- Kolmefaasiline toide – „täht“-tüüpi ühendus – „täht“ – 5 pic., kasutades 3 kW, 4,5 kW ja 6 kW kütteelementide kombinatsioone.

- Kolmefaasiline toide – „täht“-tüüpi ühendus + „kolmnurk“-tüüpi ühendus – 6 pic., kasutades kombinatsiooni 7,5 kW/12 kW ja 3 kW/4,5 kW/6 kW küttekehast.

- Kolmefaasiline toide – kolmnurkühendus + kolmnurkühendus – 7 pic., kasutades kombinatsiooni 7,5 kW/12 kW ja 7,5 kW kütteelementidest.

Sümbolid/ Kus:

- S – toitevõrgust lahtiühendamise seade, mis tagab kõikide pooluste täieliku lahtiühendamise III kategooria ülepinge tingimustes;
- F1, F2 – automaatkaitsmed;
- K1 – kontaktor 1; K2 – kontaktor 2;
- Tr – combineeritud juhtimine;
- R – kütteelement;

VI. KÄITAMINE JA HOOLDUS

Rikke kõrvaldamine: kui boileris vesi ei kuumene, kontrollige, kas automaatkaitsme pole välja lülitunud. Kõik muud rikked peab kõrvaldama kvalifitseeritud spetsialist.

Seadme normaalsel töötamisel tekib kõrge temperatuuri mõjul katlakivi (nn katlakivi). Seetõttu soovitab seadme tootja iga kahe aasta tagant lasta seadmel teha ennetav hooldus volitatud teeninduskeskuses või teenindusbaasis.

See ennetus peab hõlmama järgmist:

- Anoodkaitse puhastamine ja ülevaatamine. Vajadusel

tuleb see uuega asendada.

- Küttekeha ülevaatamine ja puhastamine. Vajadusel tuleb see uuega asendada;
- Küttekeha, anoodi ja ääriku uuesti paigaldamisel tuleb kasutada uusi tihendeid.
- Puhastamine toimub teenindusava kaudu, mis on varustatud kaanega (JOONIS 2), mis eemaldatakse ja paak puhastatakse.
- Paigaldamisel tuleb äärikude kruvid esmalt käsitsi kinni keerata ja seejärel diagonaalselt pingutada pingutusjõuga – vt tabel 2.
- Seadme puhastamiseks kasutage niiske lapiga. Ärge puhastage abrasiivseid puhastusvahendeid ega lahusteid sisaldavaid puhastusvahendeid.

Pärast puhastamist tuleb seade põhjalikult loputada. Haiglale ja avalike hoonete puhul tuleb järgida puhastamise ja desinfitseerimise normatiivseid nõudeid. Kõik sellised ennetusmeetmed tuleb märkida garantii kaardile, märkides ära tegevuse kuupäeva, tegevuse teostaja firma, tegevuse teostaja nime ja allkirja.

VII. KESKKONNAKAITSE JUHISED.



Vanad seadmed sisaldavad väärtuslikke materjale ja neid ei tohi koos olmejäätmetega ära visata! Teie koostöö on oluline – loodusvarade säilitamise ja saaste vähendamise nimel palume teil seadmed viia organiseeritud kogumispunktidest (kui need on olemas). Järgige kehtivaid kohalikke ja riiklikke jäätmete ringlussevõtu eeskirju!

I. SVARBIOS TAISYKLĖS

1. Šis techninis aprašymas ir naudojimo instrukcijos skirti supažindinti Jus su produktu ir jo teisingo montavimo bei naudojimo sąlygomis. Instrukcijos taip pat skirtos kvalifikuotiems techniniams specialistams, kurie iš pradžių montuos prietaisą, jį išmontuos ir remontuos gedimo atveju.

2. Šioje instrukcijoje pateiktų nurodymų laikymasis yra visų pirma pirkėjo interesas. Tai taip pat yra viena iš garantijos sąlygų, nurodytų garantijos kortelėje, leidžianti pirkėjui gauti nemokamą garantinį aptarnavimą. Gamintojas neatsako už prietaiso sugadinimą, jei jis buvo eksploatuojamas ir (arba) montuojamas nesilaikant šioje instrukcijoje pateiktų nurodymų ir rekomendacijų.

3. **DĖMESIO!** Šildytuvą ir termostatas turi būti tiekiami didelio tūrio katilo gamintojo arba jo patikrinti ir patvirtinti. Jei viena iš šių dviejų sąlygų nėra įvykdyta, gamintojas neatsako už prietaiso garantinį ir pogarantinį aptarnavimą. Gamintojo nepateiktų ar nepatvirtintų elektrinių šildytuvų naudojimas gali sukelti materialinę žalą ir pakenkti žmonių bei gyvūnų sveikatai.

4. Prietaisai su įmontuotu šildytuvu ir integruotu vandens reguliatoriumi atitinka EN 60335-1, EN 60335-2-2 reikalavimus.

5. Šis prietaisas skirtas naudoti vaikams nuo 3 metų amžiaus ir asmenims, turintiems fizinį, jutimo ar protinį gebėjimų sutrikimų, arba trūkstantiems patirties ir žinių, jeigu jie yra prižiūrimi arba yra gavę instrukcijas dėl saugaus prietaiso naudojimo ir supranta su juo susijusius pavojus.

6. Vaikai neturėtų žaisti su prietaisu.

7. 3–8 metų vaikai gali dirbti tik su prie katilo prijungtu čiaupu.

8. Vaikai neturi valyti ir prižiūrėti prietaiso, nebent juos prižiūri suaugusieji.

ĮSPĖJIMAS! Netinkamas prietaiso montavimas ir prijungimas gali kelti pavojų naudotojų sveikatai ir gyvybei bei sukelti rimtų ir negrįžtamų pasekmių, įskaitant, bet neapsiribojant, fizinius sužalojimus ir (arba) mirtį. Tai taip pat gali sukelti jų ir trečiųjų šalių nuosavybės sugadinimą (sugadinimą ir (arba) sunaikinimą), kurį gali sukelti, bet neapsiribojant, potvynis, sprogimas ir gaisras.

Montavimas, prijungimas prie vandens ir elektros tinklų ir paleidimas turi būti atliekami tik kvalifikuotų elektrikų ir techninių specialistų, kurie yra įgiję kvalifikaciją šalyje, kurioje prietaisas yra montuojamas ir paleidžiamas, ir laikantis taisyklių bei teisės akto.

Draudžiama keisti ar modifikuoti prietaiso konstrukciją ir elektros grandinę. Jei bus pastebėti tokie pakeitimai, prietaiso garantija bus panaikinta. Pakeitimais ir modifikacijomis laikomas bet koks gamintojo įrengtų elementų pašalinimas, papildomų komponentų įrengimas prietaiso viduje, elementų pakeitimas panašiais, tačiau gamintojo nepatvirtintais elementais.

ĮRENGIMAS

1. Prietaisas turi būti montuojamas tik patalpose, kuriose užtikrinama normali priešgaisrinė sauga. Ant grindų turi būti įrengtas sifonas nuotekų sistemoje.

2. Montuojant prietaisą, jis turi būti pritvirtintas tokioje vietoje, kad ant jo nepatektų vanduo iš dušo, dušo galvutės ir pan.

3. Prietaisas skirtas naudoti tik uždaroje ir šildomose patalpose, kuriose temperatūra nenukrinta žemiau 4 °C.

4. Montavimą ir pirminį prijungimą turi atlikti kvalifikuotas elektrikas.

5. Montuodami šildytuvą, įsitikinkite, kad jis neličia vandens bako vidinio paviršiaus.

PRIJUNGIMAS PRIE VANDENTIEKIO TINKLO

1. Vandens bako prijungimas prie vandens tiekimo ir šilumos perdavimo tinklo turėtų būti atliekamas tik kvalifikuotų techninių darbuotojų.

2. Prijungiant varinius vamzdžius prie įvado ir išvado, naudokite tarpinę dielektrinę jungtį. Kitaip kyla kontaktinės korozijos pavojus jungiamosiose detalėse!

3. Prietaisas skirtas tiekti karštą vandenį namų ūkiams, kurių vandens tiekimo tinklo slėgis neviršija 6 barų (0,6 MPa)!

4. Prietaisas skirtas geriamojo vandens šildymui skystoje fazėje. Naudojant jį su kitais skysčiais kitose fazėse, garantija bus panaikinta!

5. Būtina įrengti saugos vožtuvą šalto vandens įvade.

Išimtis: jei vietos teisės aktai (standartai) reikalauja naudoti kitą saugos vožtuvą ar įrenginį (atitinkantį EN 1487 arba EN 1489 standartus), jį reikia įsigyti atskirai. EN 1487 standartą atitinkančių įtaisų maksimalus darbinis slėgis turi būti 0,7 MPa. Kitų saugos vožtuvų kalibravimo slėgis turi būti 0,1 MPa mažesnis už įtaiso etiketėje nurodytą slėgį.

6. Apsauginis vožtuvas ir jį su prietaisu jungiantis vamzdis turi būti apsaugoti nuo užšalimo. Naudojant žarną išleidimui, jos laisvasis galas turi būti visada atviras į atmosferą (nepanardintas). Žarna taip pat turi būti apsaugota nuo užšalimo.

7. Siekiant užtikrinti saugų prietaiso veikimą, saugos vožtuvą reikia reguliariai valyti ir tikrinti, ar jis veikia tinkamai (nėra užsikimšęs). Vietovėse, kuriose vanduo yra kietas, reikia pašalinti kalkių nuosėdas. Ši paslauga nėra įtraukta į garantiją. Jei, pasukus vožtuvo rankenėlę, kai vandens bakas yra pilnas, iš išleidimo angos neteka vanduo, tai yra gedimo požymis ir prietaisą reikia išjungti.
8. Veikimo metu (vandens šildymo režimu) normalu, kad vanduo lašėja iš saugos vožtuvo išleidimo angos. Vožtuvas turi būti atidarytas į atmosferą. Reikia imtis atsargumo priemonių, kad ištekęs vanduo būtų išleistas arba surinktas, siekiant išvengti žalos!
9. Karšto vandens vamzdis ir saugos sistemos dalys (saugos vožtuvas ir kt.) gali įkaisti!
10. Siekiant išvengti žalos vartotojui ir tretiesiems asmenims, jei karšto vandens tiekimo sistema sugestų, prietaisas turi būti montuojamas patalpose su grindų hidroizoliacija ir nuotekų nuvedimu į kanalizacijos sistemą. Jokių būdu negalima po prietaisu laikyti ne vandeniui atsparių daiktų. Montuojant prietaisą patalpose be grindų hidroizoliacijos, po juo turi būti įrengtas apsauginis padėklas su nuotekų surinkimo sistema, sujungta su kanalizacijos sistema.
11. Jei yra galimybė, kad kambario temperatūra gali nukristi žemiau 0 °C, prietaisą reikia ištuštinti.
12. Ištuštinant prietaisą, būtina pirmiausia atjungti jo maitinimą. Sustabdykite vandens tiekimą į prietaisą. Iš anksto uždarykite šalto vandens įleidimo uždarymo vožtuvą. Atidarykite karšto vandens čiaupą toliausiai esančiame maišytuviniame čiaupe. Atidarykite čiaupą, kad iš prietaiso ištektų vanduo.
13. Net ir pasibaigus prietaiso garantiniam laikotarpiui, būtina laikytis prevencijos taisyklių, keisti anodo apsaugą ir šalinti susikaupusias kalkių nuosėdas.
14. Įrenginio šilumokaičiai yra skirti dirbti su švarių cirkuliuojančiu vandeniu arba jo ir propilenglikolio mišiniu skystoje fazėje. Privaloma naudoti antikorozinius priedus! Naudojant kitokius skysčius ir kitokio agregatinės būsenos, garantija bus panaikinta!
15. Įrenginiai su įmontuotais šilumokaičiais yra skirti prijungti prie šildymo sistemos, kurioje maksimali šilumos perdavimo terpės temperatūra yra 80 °C!
16. Naudojant įrenginį temperatūroje ir slėgyje, kurie neatitinka specifikacijų, garantija bus panaikinta!

PRIJUNGIMAS PRIE ELEKTROS TINKLO

1. Prieš įjungiant maitinimą, įsitikinkite, kad prietaisas yra pripildytas vandens.
2. Prijungdami prietaisą prie elektros tinklo, įsitikinkite, kad apsauginis laidininkas yra tinkamai prijungtas (modeliams be laido su kištuku).
3. Šildytuvo montavimas, prijungimas ir paleidimas turi būti atliekamas profesionalo. Netinkamas montavimas gali sukelti materialinę žalą ir pakenkti žmonių bei gyvūnų sveikatai.
4. Prietaisą maitinančioje elektros grandinėje turi būti įrengtas įtaisas, užtikrinantis visų polių atjungimą III kategorijos viršįtampio atveju.
Prijungimas atliekamas prie stacionarios elektros energijos tiekimo tinklo. Turi būti naudojami vientisi laidai. Laikykites instrukcijose pateiktų prijungimo schemų.
5. Prijungimas prie elektros tinklo atliekamas prie atskirų srovės grandinių, kuriose yra saugikliai. 
6. Būtina įžeminti šildytuvo korpusą. Apsauginį laidą prijunkite prie gnybto, pažymėto simboliu.
7. Niekada neprijunkite kombinuoto valdiklio tiesiogiai prie šildytuvo.
8. 12 kW šildytuvas gali būti montuojamas tik ant katilo šoninio flanšo.
9. Leidžiami šildytuvų ir katilų tūrių deriniai nurodyti 1 lentelėje.
10. Šildytuvai neturi būti montuojami, jei yra kitų šilumos šaltinių, kurių temperatūra viršija 80 °C.
11. Terminio jungiklio nustatymą (aktyvavimą) turi atlikti kvalifikuotas technikas, aptarnaujantis prietaisą.
12. Šildymo metu prietaisas gali skleisti švilpimo garsą (vandens virimas). Tai yra normalu ir nereikia gedimo. Garsas laikui bėgant stiprėja ir yra sukeltas kalkių susidarymo.

DĖMESIO! Prietaisas skirtas naudoti regionuose, kur vandens kietumas neviršija 10°dH (Vokietijos laipsniais). Jei prietaisas įrengiamas regione, kuriame vanduo yra „kietesnis“, kalkių nuosėdos gali susidaryti labai greitai, o tai sukelia būdingą triukšmą kaitinimo metu ir greitą elektros komponentų gedimą. Regionuose, kur vanduo yra kietesnis, rekomenduojama kasmet valyti prietaisą nuo susikaupusių kalkių nuosėdų. Jei ši sąlyga nebus įvykdyta, prietaiso garantija bus panaikinta.

II. TECHINIAI PARAMETRAI IR MODELIAI

Didelės talpos katilai suprojektuoti taip, kad būtų galima įrengti 3 kW, 4,5 kW, 6 kW arba 7,5 kW, 12 kW šildytuvą. Jis montuojamas prietaiso viduryje arba apačioje naudojant flanšą.

Techniniai duomenys

- Nominalusis įtampa – žr. etiketę ant korpuso;
- Nominali galia – žr. etiketę ant korpuso;
- Šildytuvo tvirtinimo sriegis – G 1 ½" (6/4") (12 kW modeliui – G 2");
- Apsauga nuo vandens patekimo – žr. etiketę ant korpuso;
- Nominali srovė – žr. etiketę ant korpuso;

III. ĮRENGIMO REIKALAVIMAI

Montavimas ir pirminis prijungimas turi būti atliekami kvalifikuoto elektriko!

Sąvaros sriegio dydis yra G 1 ½.

Šoninio flanšo dangčio sriegio dydis yra G 1 ½ ir G2 (tik 12 kW šildytuvams).

1. Šildytuvo montavimas prie prietaiso lizdo (G 1 ½): Montuodami šildytuvą, įsitikinkite, kad jis neličia vandens bako vidinio paviršiaus!

Šildytuvo pasirinkimas priklauso nuo to, ar jo sriegis atitinka vandens bakui privaidinto lizdo sriegį, ar šoninio flanšo dangčio sriegį.

Šildytuvą montuojamas prie vandens šildytuvo lizdo, pažymėto „HE“ arba „EE“ (1 pav.):

[dekite] komplektą įeinantį šildytuvą (2) ir tarpiklį (1) į lizdą. Naudokite tinkamą sriegio sandariklį.

2. Šildytuvo montavimas prie katilo šoninio flanšo (2 pav.):

- Nuimkite katilo tikrinimo angos šoninį plastikinį dangtelį (5);
- Atlaisvinkite varžtus (3) ant flanšo ir nuimkite jo dangtį;
- Jei katilo modelis neturi flanšo dangčio movos, pakeiskite jį tokiu, kuris turi suvirintą movą su tinkamu sriegiu šildytuvo montavimui.
- Įstatykite flanšą (2) su privaiduotu įvorės ir guminiu sandarikliu (1), kurie yra pateikiami su šildytuvu. Naudokite katilo varžtus ir veržles.
- Pritvirtinkite šildytuvą (7) ir sandariklį (6) prie flanšo movos.
- Naudodami šildytuvo rinkinio šablono, iškirpkite skylę plastikinėje dangtelyje (5) ir minkštoje poliuretano izoliacijoje (4).
- Pakeiskite plastikinį dangtelį su izoliacija ant katilo tikrinimo angos.

IV. KOMBINUOTAS TEMPERATŪROS REGULIATORIUS

1. Temperatūros reguliatoriaus techniniai duomenys:

- Darbinė įtampa – žr. reguliatoriaus instrukcijas;
- Nominali srovė – žr. valdymo instrukciją;

- Apsauga nuo vandens patekimo – žr. valdymo instrukciją;

2. Kombinuoto temperatūros reguliatoriaus montavimas ir veikimas:

DĖMESIO! Visus montavimo ir prijungimo darbus turi atlikti kvalifikuotas technikas!

Kombinuotas reguliatorius apima reguliuojamą termostatą ir apsauginį terminį jungiklį su rankiniu išjungimu.

Kombinuotas temperatūros reguliatorius montuojamas ant vandens šildytuvo movos, pažymėtos TR. Žr. 1 pav. (3 – mova; 4 – kombinuotas temperatūros reguliatorius) ir 2 pav./ 3 pav. (8 – mova; 9 – kombinuotas temperatūros reguliatorius).

Nuimkite priekinį dangtelį, atsukdami varžtus – varžtų gnybtai pažymėti taip:

Reguliuojamas termostatas:

Gnybtas C – pagrindinis kontaktas

Gnybtas 1 – paprastai uždarytas kontaktas. Atidaro, kai temperatūra pakyla.

Gnybtas 2 – paprastai atviras kontaktas. Nenaudojamas.

Saugos terminis jungiklis:

Gnybtas C – paprastai uždarytas kontaktas. Atidaro, kai pakyla temperatūra.

Terminalas 1 – paprastai uždarytas kontaktas. Atidaro, kai pakyla temperatūra.

3. Galimos 3 kW, 4,5 kW ir 6 kW šildytuvų jungimo schemos yra tokios:

- 1 pic. – Trifazis maitinimas – žvaigždės jungimas;
- 2 pic. – Vienfazis 230 V maitinimas!

4. Galimos 7,5 kW ir 12 kW šildytuvo jungimo schemos yra tokios:

- 3 pic. – Trifazis jungimas – „trikampio“ tipo jungimas;
- 4 pic. – Dvifazis 400 V jungimas.

Simboliai / Kur:

• S – įrenginys, skirtas atjungti nuo elektros tinklo, užtikrinantis visišką visų polių atjungimą esant III kategorijos virštampiams;

- F1, F2 – automatinė saugiklio;
- K1 – kontaktorius 1; K2 – kontaktorius 2;
- Tr – kombinuotas valdymas;
- R – šildytuvą;

Įspėjimas! Būtina įžeminti šildytuvo korpusą. Apsauginį laidą prijunkite prie gnybto, pažymėto simboliu .

Įspėjimas! – Niekada neprijunkite kombinuoto valdymo tiesiogiai prie šildytuvo.

5. Temperatūros reguliavimas.

Šis nustatymas leidžia sklandžiai nustatyti norimą temperatūrą naudojant rankenėlę (4 pav. / 5 pav.) ant kombinuoto temperatūros reguliatoriaus.

6. Temperatūros apsauga.

Temperatūros apsaugos jungiklis atjungia šildytuvą nuo elektros tinklo, kai temperatūra pasiekia pernelyg aukštas vertes.

7. Informacija techniniam specialistui:

- Išjunkite maitinimą;
- Patikrinkite išjungimo priežastį ir ją pašalinkite;
- Terminis jungiklis turi būti atvėsintas iki kambario temperatūros;
- Atsukite dangtelį ir paspauskite terminio jungiklio mygtuką (4 pav. – mygtukas B), kol jis užsifiksuos;
- Prieš įjungiant maitinimą, įsitinkinkite, kad prietaisas yra pripildytas vandens;

[SPĖJIMAS!] Terminio jungiklio atstatymą (aktyvavimą) turi atlikti kvalifikuotas technikas, aptarnaujantis prietaisą.

V. DVIEJŲ ŠILDYTUVŲ DERINYS IR KOMBINUOTAS TEMPERATŪROS VALDYMAS.

Atsargiai! Leidžiami šildytuvų ir katilo tūrių deriniai yra nurodyti 1 lentelėje.

Montuojant du šildytuvus, būtina:

- Į lizdą, pažymėtą „HE“ arba „EE“: į šią vietą turi būti įrengtas mažesnės galios šildytuvas!!!
- Prie šoninio katilo flanšo: į šią vietą būtina įdiegti didesnės galios šildytuvą!!!

Galimos jungimo schemas su dviem šildytuvais:

- Trifazis maitinimas – „žvaigždės“ – „žvaigždės“ jungimas – 5 pic. naudojant 3 kW, 4,5 kW ir 6 kW šildytuvų derinius.
- Trifazis maitinimas – žvaigždės jungimas + trikampio jungimas – 6 pic. naudojant 7,5 kW/12 kW ir 3 kW/4,5 kW/6 kW kaitintuvų derinius.
- Trifazis maitinimas – trikampis sujungimas + trikampis sujungimas – 7 pic. naudojant 7,5 kW/12 kW ir 7,5 kW šildytuvų derinį.

Simboliai / Kur:

- S – įrenginys, skirtas atjungti nuo elektros tinklo, užtikrinantis visišką visų polių atjungimą esant III kategorijos viršįtampiams;
- F1, F2 – automatinė saugiklio;
- K1 – kontaktorius 1; K2 – kontaktorius 2;
- Tr – kombinuotas valdymas;
- R – šildytuvas;

VI. EKSPLOATACIJA IR PRIEŽIŪRA

Trikčių šalinimas: jei vanduo katile nešyla, patikrinkite, ar nesuveikė automatinis saugiklis. Visus kitus gedimus turi remontuoti kvalifikuotas specialistas.

Įprastinio prietaiso veikimo metu aukšta temperatūra sukelia kalkių (katilo nuosėdų) susidarymą. Dėl šios priežasties prietaiso gamintojas rekomenduoja kas dvejus metus prietaisą patikrinti ir prižiūrėti įgaliotame aptarnavimo centre arba aptarnavimo bazėje.

Ši prevencija turėtų apimti:

- Anodo apsauginio įtaiso valymas ir patikrinimas. Jei

reikia, pakeiskite nauju.

- Patikrinkite ir išvalykite šildytuvą. Jei reikia, pakeiskite nauju;
- Montuojant šildytuvą, anodą ir flanšą, reikia naudoti naujas tarpikles.
- Valymas atliekamas per aptarnavimo angą su ventiliatoriumi (FIG.2), kuris išmontuojamas, o bakas išvalomas.
- Valymas atliekamas techninės priežiūros metu. Montavimo metu flanšo varžtai pirmiausia turi būti priveržti rankomis, o po to – įtempti įstrižai, taikant sukimo momentą – žr. 2 lentelę.
- Naudokite drėgną šluostę, kad išvalytumėte prietaisą. Nevalykite abrazyviniais valikliais ar valikliais, kurių sudėtyje yra tirpiklių.

Po valymo prietaisą reikia kruopščiai nuplauti. Ligoninėse ir viešosiose įstaigose turi būti laikomasi valymo ir dezinfekavimo reikalavimų. Visos tokios prevencinės priemonės turi būti užregistruotos garantinėje kortelėje, nurodant atlikimo datą, rangovą, veiklą atlikusio asmens vardą ir pavardę bei jo parašą.

VII. APLINKOS APSAUGOS GAIRĖS.



Senos buitinės technikos prietaisai yra vertingų medžiagų šaltinis, todėl jų negalima išmesti kartu su buitinėmis atliekomis! Jūsų bendradarbiavimas yra svarbus – aktyviai prisidedami prie gamtos išteklių tausojimo ir taršos mažinimo, prašome atnešti savo prietaisą į paskirtas surinkimo vietas (jei tokios yra). Laikykitės galiojančių vietos ir nacionalinių perdirbimo taisyklių!

I. SVARĪGI NOTEIKUMI

1. Šī tehniskā apraksta un ekspluatācijas instrukcijas mērķis ir iepazīstināt Jūs ar izstrādājumu un tā pareizas uzstādīšanas un ekspluatācijas nosacījumiem. Instrukcija ir paredzēta arī pilntiesīgiem tehniķiem, kuri sākotnēji uzstādis ierīci, demontēs un remontēs to bojājuma gadījumā.
2. Šo instrukciju ievērošana ir pirmām kārtām pircēja interesēs. Tā ir arī viena no garantijas nosacījumiem, kas norādīti garantijas kartē, lai pircējs varētu izmantot bezmaksas garantijas servisu. Ražotājs nav atbildīgs par ierīces bojājumiem, kas radušies ekspluatācijas un/vai uzstādīšanas rezultātā, kas neatbilst šajā rokasgrāmatā sniegtajiem norādījumiem un instrukcijām.
3. **Uzmanību!** Sildītājs un termostats obligāti jāpiegādā liela tilpuma boilerē ražotājam vai jāpārbauda un jāapstiprina tam. Ja viens no šiem diviem nosacījumiem nav izpildīts, ražotājs nav atbildīgs par ierīces garantijas un pēcārdošanas apkalpošanu. Elektrisko sildītāju izmantošana, kas nav piegādāti vai nav apstiprināti ražotāja, var izraisīt materiālus zaudējumus un kaitējumu cilvēku un dzīvnieku veselībai.
4. Ierīces ar uzstādītu sildītāju un iebūvētu ūdens vadības sistēmu atbilst EN 60335-1, EN 60335-2-2 prasībām.
5. Šis aparāts ir paredzēts lietošanai bērniem no 3 gadu vecuma un vecākiem, kā arī cilvēkiem ar samazinātām fiziskām, jutīgām vai garīgām spējām vai cilvēkiem bez pieredzes un zināšanām, ja tie tiek uzraudzīti vai instruēti par aparāta drošu lietošanu un saprot iespējamās briesmas.
6. Bērniem nedrīkst spēlēties ar ierīci.
7. Bērni vecumā no 3 līdz 8 gadiem drīkst strādāt tikai ar krānu, kas pieslēgts pie boilerē.
8. Ierīces tīrīšanu un apkopi nedrīkst veikt bērni, kas nav uzraudzīti.

Uzmanību! Nepareiza ierīces uzstādīšana un pieslēgšana var padarīt to bīstamu lietotāju veselībai un dzīvībai, radot smagas un ilgstošas sekas, tostarp, bet ne tikai, fiziskus ievainojumus un/vai nāvi. Tas var arī izraisīt kaitējumu viņu īpašumam (bojājumi un/vai iznīcināšana), kā arī trešo personu īpašumam, ko izraisa, tostarp, bet ne tikai, applūšana, sprādziens un ugunsgrēks.

Uzstādīšana, pieslēgšana ūdensvada un elektrotīklam un ekspluatācijas uzsākšana jāveic tikai un vienīgi pilnvarotiem elektrotehnikas speciālistiem un ierīces remonta un uzstādīšanas tehniķiem, kuri ir ieguvuši savas pilnvaras tās valsts teritorijā, kurā tiek veikta ierīces uzstādīšana un ekspluatācijas uzsākšana, un saskaņā ar normatīvajiem aktiem un noteikumiem.

Jebkādas izmaiņas un pārveidojumi ierīces konstrukcijā un elektriskajā shēmā ir aizliegti. Ja tiek konstatētas šādas izmaiņas, ierīces garantija zaudē spēku. Par izmaiņām un pārveidojumiem uzskata jebkādu ražotāja iebūvēto elementu noņemšanu, papildu komponentu iebūvēšanu ierīcē, elementu aizstāšanu ar līdzīgiem, kas nav apstiprināti ražotāja.

MONTĀŽA

1. Ierīci drīkst uzstādīt tikai telpās ar normālu ugunsdrošību. Grīdas noteikudeņu novadišanas sistēmai jābūt aprīkotas ar sifonu.
2. Uzstādot ierīci, tā jāuzstāda tādā vietā, lai uz to neattiektos ūdens no dušas, dušas galviņas utt.
3. Ierīce ir paredzēta ekspluatācijai tikai slēgtās un apsildāmās telpās, kurās temperatūra nenokrītas zem 4 °C.
4. Montāžu un sākotnējo pieslēgšanu drīkst veikt tikai sertificēts elektriķis.
5. Uzstādot sildītāju, pārliecinieties, ka tas nepieskaras ūdens tvertnes iekšējai virsmai.

PIESLĒGUMS ŪDENSVADA TĪKĻAM

1. Ūdens tvertnes pieslēgšana ūdensvada un siltumvada tīklam drīkst veikt tikai pilnvarotas tehniskas personas.
2. Pievienojot vara caurules ieejām un izejām, izmantojiet starpsavienojumu ar dielektrisko savienojumu. Pretējā gadījumā pastāv risks, ka uz savienojuma veidgabaliem var veidoties kontakta korozija!
3. Ierīce ir paredzēta, lai nodrošinātu ar karsto ūdeni mājāsaimniecības objektus, kuriem ir ūdensvadu tīkls ar spiedienu ne vairāk kā 6 bāri (0,6 MPa)!
4. Ierīce ir paredzēta, lai nodrošinātu ar karsto ūdeni mājāsaimniecības objektus, kuriem ir ūdensvadu tīkls ar spiedienu ne vairāk kā 6 bāri (0,6 MPa)!
5. Obligāti ir drošības vārsta uzstādīšana aukstā ūdens ieplūdes vietā.

Iznēmums: ja vietējie noteikumi (normas) prasa izmantot citu drošības vārstu vai ierīci (kas atbilst EN 1487 vai EN 1489), tā jāiegādājas papildus. Ierīcēm, kas atbilst EN 1487, maksimālais norādītais darba spiediens ir 0,7 MPa. Citiem drošības vārstiem spiediens, uz kuru tie ir kalibrēti, ir par 0,1 MPa zemāks nekā norādīts uz ierīces plāksnītes.

6. Aizsargvārsts un cauruļvads no tā uz ierīci jāaizsargā pret sasalšanu. Ja izmantojat drenāžas šļūteni, tās brīvajam galam vienmēr jābūt atvērtam atmosfērai (nedrīkst būt iegremdēts). Šļūtene arī jāaizsargā pret sasalšanu.
7. Lai nodrošinātu ierīces drošu darbību, aizsargvārsts ir regulāri jātīra un jāpārbauda, vai tas darbojas normāli (nav bloķēts), un reģionos ar ļoti kalķainu ūdeni tas ir jātīra no uzkrātajiem kalķiem. Šis pakalpojums nav iekļauts garantijas apkalpošanā. Ja, pagriežot vārsta rokturi, kad ūdens tvertne ir pilna, no drenāžas atveres neizplūst ūdens, tas ir signāls par bojājumu, un ierīces lietošana ir jāpārtrauc.
8. Darbības laikā (ūdens uzsildīšanas režīms) ir normāli, ka no drošības vārsta iztukšošanas atveres pil ūdens. Tā jāatstāj atvērtā atmosfēras ietekmē. Lai izvairītos no bojājumiem, ir jāveic iepriekšēji pasākumi, lai novadītu vai savāktu iztecējušo daudzumu!
9. Karstā ūdens caurule, kā arī drošības sistēmas daļas (drošības vārsts u. c.) var kļūt karstas!
10. Lai izvairītos no kaitējuma patērētājam un trešajām personām sistēmas darbības traucējumu gadījumā, ierīce jāuzstāda telpās, kurās ir grīdas hidroizolācija un kanalizācijas drenāža. Nekādā gadījumā neuzstādi zem ierīces priekšmetus, kas nav ūdensizturīgi. Uzstādot ierīci telpās bez grīdas hidroizolācijas, zem tās ir jāizveido aizsargvanna ar drenāžu uz kanalizāciju.
11. Ja telpas temperatūra var pazemināties zem 0 °C, ierīce ir jāiztukšo.
12. Ja ir nepieciešams iztukšot ierīci, vispirms obligāti atslēdziet tās elektropiegādi. Pārtrauciet ūdens padevi ierīcei. Iepriekš aizveriet aukstā ūdens ievades krānu. Atveriet karstā ūdens krānu vistālākajā maisītājā. Atveriet krānu, lai iztukšotu ūdeni no ierīces.
13. Ir nepieciešams ievērot profilakses noteikumus, nomainīt anoda aizsargu un noņemt uzkrāto kalķi pat pēc ierīces garantijas termiņa beigām.
14. Ierīces siltummaiņi ir paredzēti darbībai ar tīru cirkulācijas ūdeni vai tā un propilēnglikola maisījumu šķidrā fāzē. Obligāti jāizmanto pretkorozijas piedevas! To izmantošana ar cita veida šķidrumiem un citos agregāta stāvokļos izraisa garantijas pārkāpumu!
15. Ierīces ar iebūvētu siltummaiņi ir paredzētas pieslēgšanai apkures sistēmai ar maksimālo siltumnesēja temperatūru 80 °C!
16. Ierīces darbība temperatūrās un spiedienos, kas neatbilst norādītajiem, izraisa garantijas pārkāpumu!

PIESLĒGŠANA ELEKTROTĪKLAM

1. Pirms pieslēgt barošanas spriegumu, pārlicinieties, ka ierīce ir piepildīta ar ūdeni.
2. Pieslēdzot ierīci elektrotīklam, jāpievērš uzmanība aizsargvada pareizai pieslēgšanai (modeļiem bez vadu ar spraudni).
3. Sildītāja uzstādīšana, pieslēgšana un nodošana ekspluatācijā jāveic profesionālam speciālistam. Nepareiza uzstādīšana var izraisīt materiālus zaudējumus un kaitējumu cilvēku un dzīvnieku veselībai.
4. Ierīces barošanas elektriskajā kontūrā jābūt iebūvētai ierīcei, kas nodrošina visu polu atvienošanu III kategorijas pārsprieguma apstākļos.
Pieslēgums tiek veikts pie stacionāra elektriskā tīkla. Jāizmanto vadu ar cietu dzislu. Jāievēro instrukcijā norādītās pieslēguma shēmas.
5. Pieslēgšana elektrotīklam tiek veikta atsevišķiem strāvas kontūriem, kas aprīkoti ar drošinātāju.
6. Sildītāja korpusa zemējums ir obligāts. Savienojiet aizsardzības vadu ar skavu, kas apzīmēta ar simbolu. 
7. Nekad nepievienojiet kombinēto vadības ierīci tieši sildītājam.
8. 12 kW sildītājs var tikt uzstādīts tikai uz boileru sānu atloku.
9. Pieļaujamās sildītāju un boileru tilpumu kombinācijas ir norādītas 1. tabulā.
10. Sildītājus nedrīkst uzstādīt, ja ir citi siltuma avoti ar temperatūru virs 80 °C.
11. Termostata atjaunošanu (ieslēgšanu) drīkst veikt tikai kvalificēts tehniķis, kas nodrošina ierīces apkopi.
12. Sildīšanas laikā no ierīces var dzirdēt svilpošu troksni (ūdens burbuļošana). Tas ir normāli un neliecina par bojājumu. Troksnis ar laiku pastiprinās, un tā iemesls ir uzkrātais kalķis.

Uzmanību! Ierīce ir paredzēta darbībai reģionos, kur ūdens cietība ir līdz 10°dH (Vācijas grādi). Ja ierīce tiek uzstādīta reģionā ar „cietāku” ūdeni, ir iespējama ļoti ātra kalķa nogulšņu uzkrāšanās, kas izraisa raksturīgu troksni uzsildīšanas laikā, kā arī ātru elektriskās daļas bojājumus. Reģionos ar cietāku ūdeni ieteicams katru gadu tīrīt ierīci no uzkrātajiem kalķa nogulsniem. Ja šis nosacījums netiek izpildīts, ierīces garantija zaudē spēku.

II. TEHNISKIE PARAMETRI UN MODEĻI

Liela tilpuma boileri ir konstruēti tā, lai nodrošinātu iespēju uzstādīt sildītāju ar jaudu 3 kW, 4,5 kW, 6 kW, 7,5 kW, 12kW. Tas tiek novietots ierīces vidū vai apakšējā daļā, izmantojot flanšu.

Tehniskie dati

- Nominālais spriegums – skatīt uz korpusa uzlīmes;
- Nominālā jauda – skatīt uz korpusa uzlīmes;
- Sildītāja montāžas vītne – G 1 ½" (6/4") (12 kW modelim – G 2");
- Aizsardzība pret ūdens iekļūšanu – skatīt uzlīmi uz korpusa;
- Deklarētais strāvas stiprums – skatīt uzlīmi uz korpusa;

III. MONTĀŽAS PRASĪBAS

Montāžu un sākotnējo pieslēgšanu drīkst veikt tikai sertificēts elektriķis!

Mufas vītnes izmērs ir G 1 ½.

Sānu atloka vāka vītnes izmērs ir G 1 ½ un G2 (tikai 12 kW sildītājam).

1. Sildītāja uzstādīšana uz ierīces savienojuma (G 1 ½)

Uzstādot sildītāju, pārliecinieties, ka tas nepieskaras ūdens tvertnes iekšējai virsmai!

Sildītāja izvēle ir atkarīga no tā, vai tā vītne atbilst ūdens tvertnes uzdevuma vītnei vai sānu atloka vāka vītnei.

Sildītājs tiek uzstādīts uz ūdens sildītāja uzdevuma, kas apzīmēta ar „HE” vai „EE” (1. attēls):

Uzstādiet sildītāju (2) un komplektā iekļauto blīvi (1) uz uzdevuma.

Izmantojiet piemērotu vītnes blīvi.

2. Sildītāja uzstādīšana uz boileru sānu atloka (2. att.):

- Noņemiet plastmasas sānu vāku no boilerreņa pārbaudes atveres (5);
- Atskrūvējiet flanča skrūves (3) un noņemiet tā vāku;
- Ja boilerim nav uzgaļa uz flanča vāka, nomainiet to pret tādu, kam ir piemērota uzgriežņa uzgaļa ar atbilstošu vītnei sildītāja uzstādīšanai.
- Uzstādiet flanšu (2) ar metinātu uzdevumu un gumijas blīvi (1), kas ir piegādāti kopā ar sildītāju. Izmantojiet boileru piegādātos bultskrūves un uzgriežņus.
- Uzstādiet sildītāju (7) un blīvi (6) uz atloka uzdevuma.
- Izmantojiet sildītāja komplektā iekļauto šablonu, lai izgrieztu atvērumu plastmasas vācīnā (5) un mikstā poliuretāna izolācijā (4).
- Atkal uzlieciet plastmasas vāku ar izolāciju uz boileru pārbaudes atveres.

IV. KOMBINĒTA TEMPERATŪRAS KONTROLE

1. Temperatūras regulēšanas tehniskie dati:

- Darba spriegums – skatīt vadības instrukciju;
- Nominālā strāva – skatīt norādījumus par vadības ierīci;
- Aizsardzība pret ūdens iekļūšanu – skatīt vadības

instrukciju;

2. Kombinētās temperatūras regulēšanas uzstādīšana un darbība:

UZMANĪBU! Visas uzstādīšanas un pieslēgšanas darbības jāveic kvalificētam tehniķim!

Kombinētais vadības elements ietver regulējamu termostatu un aizsargājošu termisko slēdzi ar manuālu atjaunošanu.

Kombinētais temperatūras regulators tiek uzstādīts uz ūdens sildītāja uzdevuma, kas apzīmēta ar TR. Skatīt 1. attēlu (3 – uzdevums; 4 – kombinētais temperatūras regulators) un 2. attēlu/ 3. attēlu (8 – uzdevums; 9 – kombinētais temperatūras regulators).

Noņemiet priekšējo vāku, atskrūvējot skrūves – skrūvju skavas ir marķētas šādi:

Regulējams termostats:

Klemme C – galvenais kontakts;

Klemme 1 – normāli slēgts kontakts. Atveras, palielinoties temperatūrai;

Klemme 2 – normāli atvērts kontakts. Netiek izmantots;

Aizsargājošais termiskais izslēdzējs:

Klemme C – normāli slēgts kontakts. Atveras, kad temperatūra paaugstinās.

Klemme 1 – normāli slēgts kontakts. Atveras, kad temperatūra paaugstinās.

3. Iespējamās 3 kW, 4,5 kW un 6 kW sildītāju pieslēgšanas shēmas ir šādas:

- 1. pic. – Trīsfāzu barošana – „zvaigznes” tipa savienojums;
- 2. pic. – Vienfāzes barošana 230 V!

4. Iespējamās 7,5 kW un 12 kW sildītāja savienojuma shēmas ir šādas:

- 3 pic. – Trīsfāzu savienojums – „trīsstūra” tipa savienojums;
- 4 pic. – Divfāzu pieslēgums 400 V;

Simboli / Kur:

• S – ierīce atvienošanai no barošanas tīkla, kas nodrošina pilnīgu visu polu atvienošanu III kategorijas pārsprieguma apstākļos;

• F1, F2 – automātiskais drošinātājs;

• K1 – kontakts 1; K2 – kontakts 2;

• Tr – kombinēta vadība;

• R – sildītājs.

Uzmanību! – Sildītāja korpusa zemējums ir obligāts. Pievienojiet aizsardzības vadu pie skavas, kas apzīmēta ar zīmi - .

Uzmanību! – Nekad nepievienojiet kombinēto vadību tieši sildītājam.

5. Temperatūras regulēšana.

Šī iestatīšana ļauj vienmērīgi iestatīt vēlamu temperatūru, ko veic ar kombinētās temperatūras vadības rokturi (4. att. / 5. att.).

6. Temperatūras aizsardzība:

Aizsardzības termopieslēgums atslēdz sildītāju no elektrotīkla, ja temperatūra sasniedz pārāk augstas vērtības.

7. Informācija tehniskajam personālam:

- Atvienojiet barošanu;
- Pārbaudiet izslēgšanās iemeslu un novērsiet to;
- Termopieslēgums jāatdzēs līdz istabas temperatūrai;
- Atskrūvējiet vāciņu un nospiediet termopārslēga pogu (4. attēls – poga B) līdz dzirdat klikšķi;
- Pirms pieslēgt barošanas spriegumu, pārliecinieties, ka ierīce ir pilna ar ūdeni;

Uzmanību! Termopieslēdzēja atjaunošana (ieslēgšana) jāveic kvalificētam tehniķim, kas nodrošina ierīces apkopi.

V. DIVU SILDĪTĀJU KOMBINĀCIJA UN KOMBINĒTA TEMPERATŪRAS VADĪBA

Uzmanību! Pieļaujamās sildītāju kombinācijas un boileru tilpumi ir norādīti 1. tabulā.

Obligāts nosacījums, ja ir uzstādīti divi sildītāji (3. attēls):

- Pieslēgvietai, kas apzīmēta ar „NE” vai „EE”: šajā pozīcijā jāuzstāda sildītājs ar mazāku jaudu!
- Pie boileru sānu atloka: Šajā pozīcijā obligāti jāuzstāda sildītājs ar lielāku jaudu!

Iespējamās divu sildītāju pieslēgšanas shēmas:

- Trīsfāzu barošana – „zvaigznes” tipa savienojums – „zvaigzne” – 5 pic., izmantojot 3 kW, 4,5 kW un 6 kW sildītāju kombinācijas.
- Trīsfāzu barošana – „zvaigznes” tipa savienojums + „trīsstūra” tipa savienojums – 6 pic., izmantojot 7,5 kW/12 kW un 3 kW/4,5 kW/6 kW sildītāju kombināciju.
- Trīsfāzu barošana – „trīsstūra” tipa savienojums + „trīsstūra” tipa savienojums – 7 pic., izmantojot 7,5 kW/12 kW un 7,5 kW sildītāju kombināciju.

Simboli / Kur:

- S – ierīce atvienošanai no barošanas tīkla, kas nodrošina pilnīgu visu polu atvienošanu III kategorijas pārsprieguma apstākļos;
- F1, F2 – automātiskais drošinātājs;
- K1 – kontakts 1; K2 – kontakts 2;
- Tr – kombinēta vadība;
- R – sildītājs;

VI. EKSPLOATĀCIJA UN UZTURĒŠANA

Kļūdu novēršana: ja ūdens boilerā nesilda, pārbaudiet, vai nav izslēdzies automātiskais drošinātājs. Visas pārējās kļūdas jānovērš kvalificētam speciālistam.

Normālas ierīces darbības apstākļos augstās temperatūras ietekmē veidojas kalnākmens (t. s. katla akmens). Tāpēc šīs ierīces ražotājs iesaka reizi divos gados veikt ierīces profilaksi autorizētā servisa centrā vai servisa bāz.

Šī profilaksei jāietver:

- Anoda aizsargājošā slāņa tīrīšana un pārbaude. Ja nepieciešams, jānomaina ar jaunu.

- Sildītāja pārbaude un tīrīšana. Ja nepieciešams, jānomaina ar jaunu;

- Atkārtoti uzstādot sildītāju, anodu un flanšu, jāizmanto jauni blīvējumi.

- Tīrīšana tiek veikta caur apkopes atveri ar flanšu (attēlā.2), kuru noņem un tvertni iztīra.

- Montāžas laikā skrūves uz flanča vispirms jāpievelk ar rokām, pēc tam diagonāli ar pievelkamu spēku – skatīt 2. tabulu.

- Ierīces tīrīšanai izmantojiet mitru drānu. Netīriet ar abrazīviem tīrīšanas līdzekļiem vai tādām, kas satur šķīdinātājus.

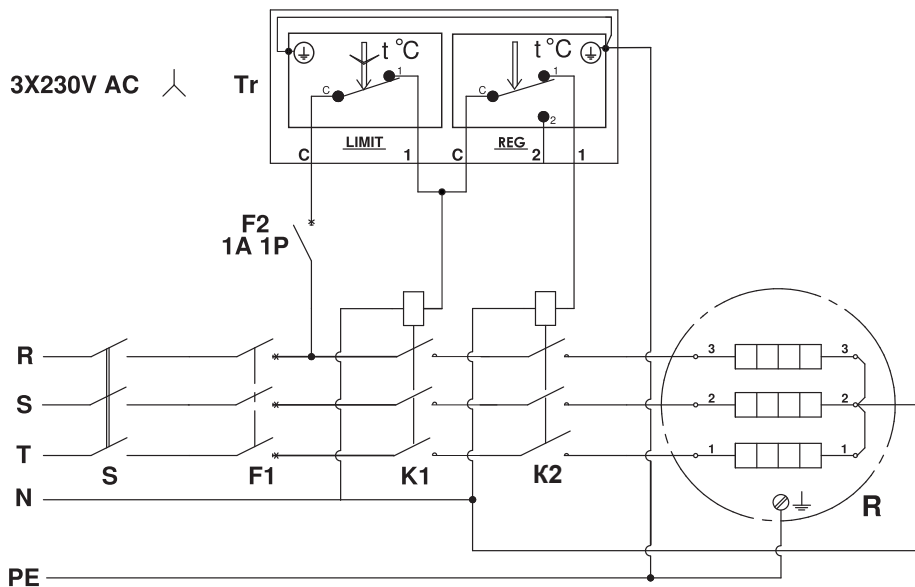
Pēc tīrīšanas ierīce ir rūpīgi jānoskalo. Slimnīcās un sabiedriskās ēkās ir jāievēro normatīvās prasības attiecībā uz tīrīšanu un dezinfekciju. Katra šāda profilakse ir jāatzīmē garantijas kartē, norādot tās veikšanas datumu, izpildītāju, personas vārdu, kas veikusi darbību, un parakstu.

VII. NORĀDĪJUMI PAR VIDES AIZSARDZĪBU.

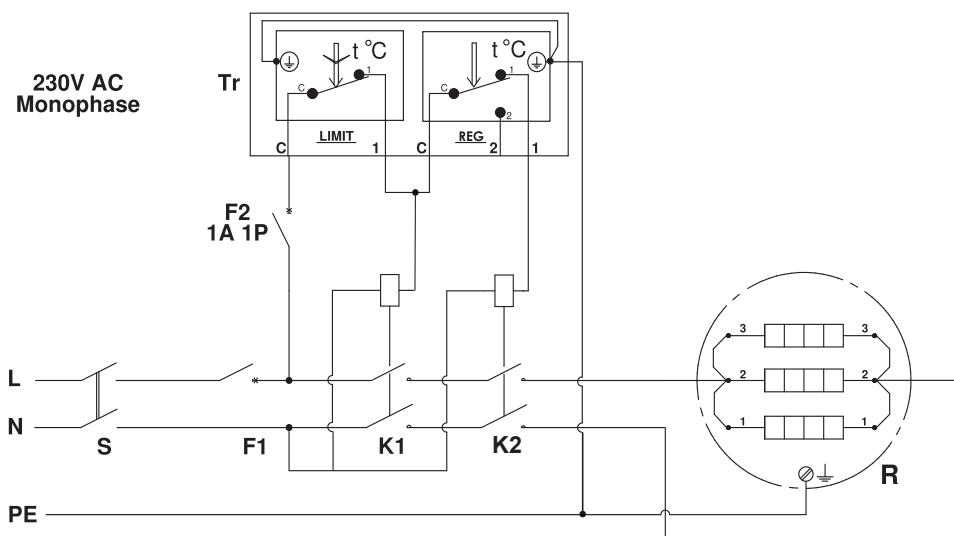


Vecie aparāti satur vērtīgus materiālus, un tos nedrīkst izmest kopā ar sadzīves atkritumiem! Jūsu palīdzība ir svarīga — ar savu aktīvo ieguldījumu dabas resursu saglabāšanā un piesārņojuma samazināšanā lūdzam nodot ierīci organizētajās savākšanas vietās (ja tādas ir). Ievērojiet spēkā esošos noteikumus par pārstrādi!

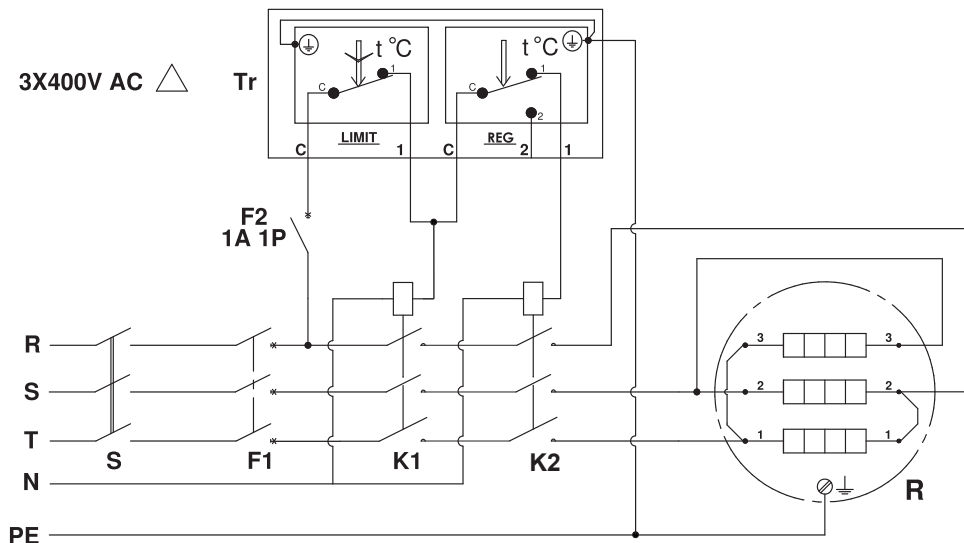
1 pic. 3 KW / 4,5 KW / 6 KW



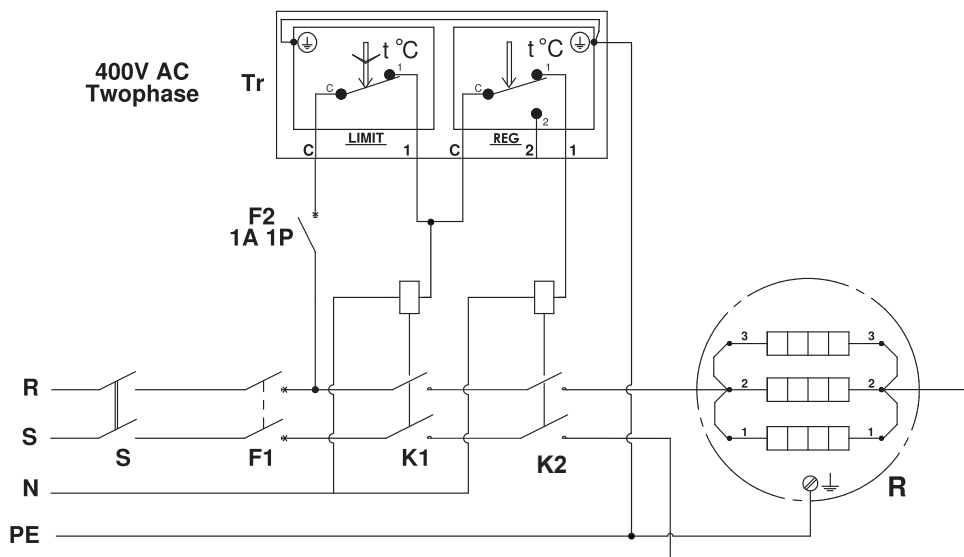
2 pic. 3 KW / 4,5 KW / 6 KW



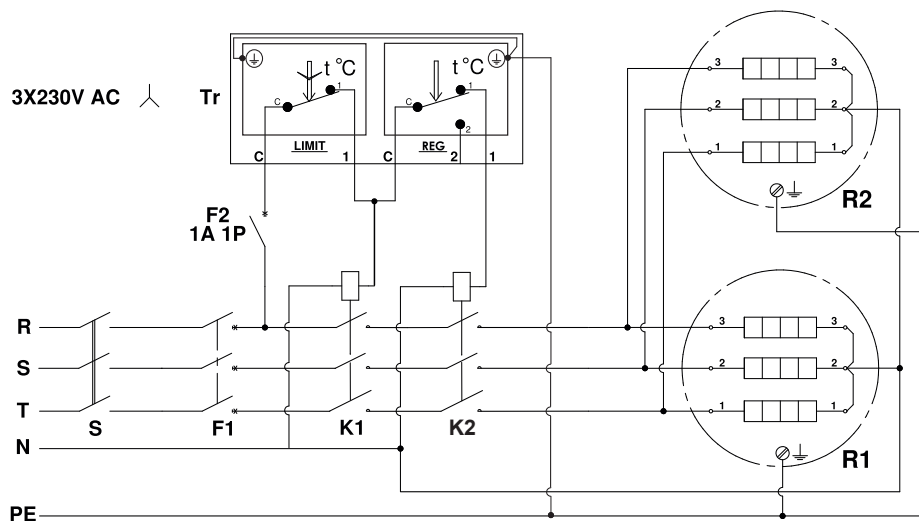
3 pic. 7,5 KW / 12kW



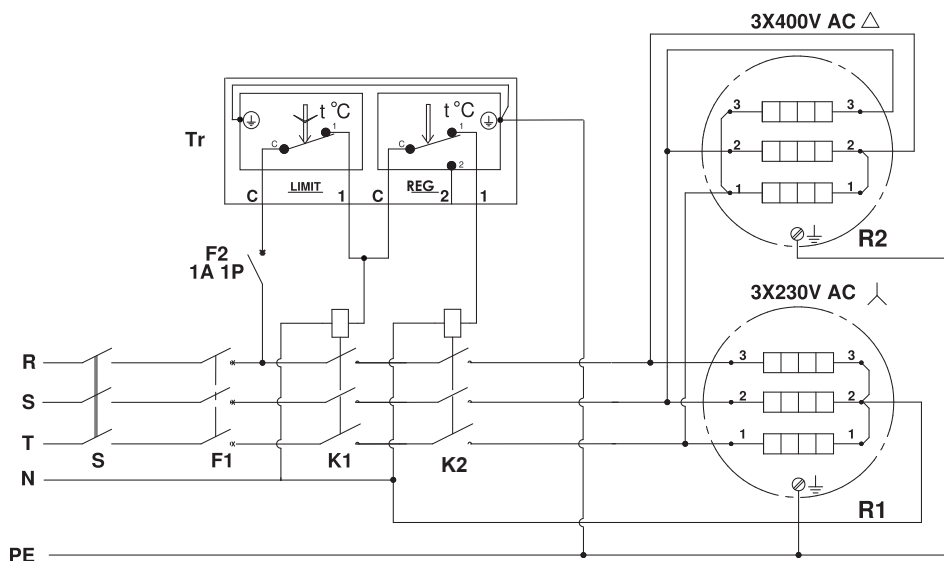
4 pic. 7,5 KW / 12kW



5 pic. 3 KW / 4,5 KW / 6 KW



6 pic. 7,5 KW / 12 KW & 3 kW/4,5 kW/6 kW



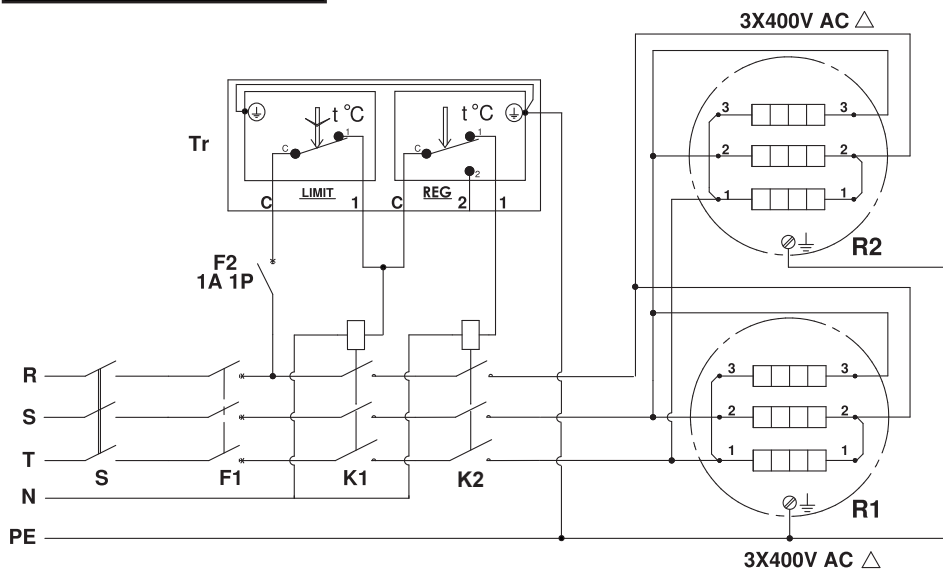


Fig.1

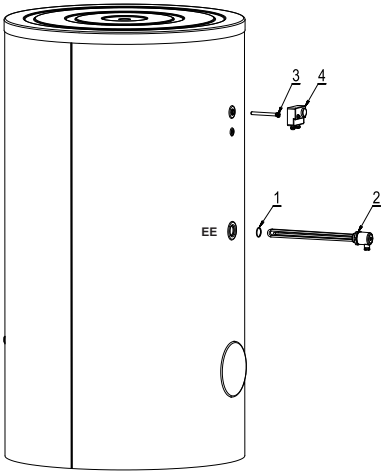


Fig.3

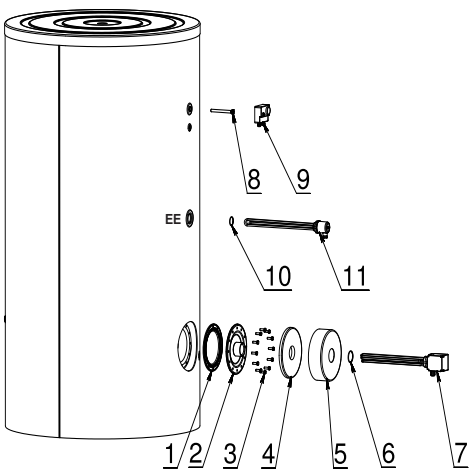


Fig.2

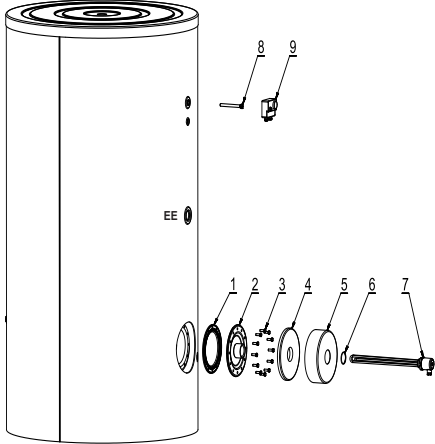


Fig.4

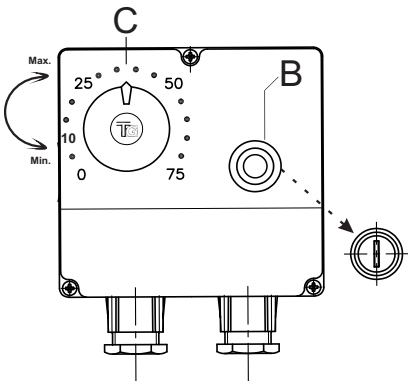


Fig.5

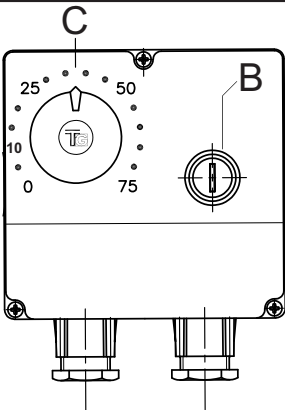
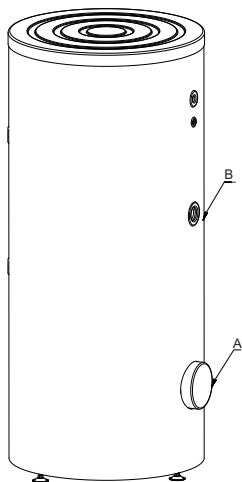


Table 2

FLANGE	< = 500L 18-19 Nm
	> 500L 17-19 Nm

TABLE 1

Model HE					160*	200*	300*	400*	500*	800*	1000*	1500*	2000*		
TESY025	3000W/230V	3N~ A	In combination with temperature control, model / In Kombination mit Temperaturregelung, Modell / V kombinaci s regulací teploty, model / Kombinatsioon temperatuur juhtimisega, model / En combinaison avec la régulation de température, modèle/ Σε συνδυασμό με θερμοκρασιακό έλεγχο, μοντέλο / В комбинация с температурно управление, модел/ Hőmérséklet-szabályozással kombinálva, modell / Kombinácijsa ar temperaturás kontrolli, modelis / Kartu su temperatūros regulatoriumi, modelis / W połączeniu z regulacją temperatury, model / Em combinação com o controlo de temperatura, modelo / In combinatie cu controlul temperaturii, modelul / В сочетании с температурным управлением, модель / V kombinaciji s temperaturnim upravljanjem, model / En combinación con el control de temperatura, modelo / У поєднанні з температурним регулюванням, модель / Ne kombinim me kontrollin e temperaturës, modeli / У комбинации са контролом температуре, модел: 8P5.XRX26.01A	A	+	+	+	+	+	+	+	+	+		
				B	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	
				A+B	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	
TESY027	4500W/230V	3N~ A		A	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	
				B	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	
				A+B	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	
-	6000W/230V	3N~ A		A	-	+	+	+	+	+	+	+	+	+	
				B	-	-	+	+	+	+	+	+	+	+	
				A+B	-	-	-	+	+	+	+	+	+	+	
TESY029	6000W/230V	3N~ A		A	-	-	-	+	+	+	+	+	+	+	
				B	-	-	-	+	+	+	+	+	+	+	
				A+B	-	-	-	+	+	+	+	+	+	+	
TESY030	7500W/230V	3~ Δ		A	-	-	-	+	+	+	+	+	+	+	
				B	-	-	-	-	-	+	+	+	+	+	
				A+B	-	-	-	-	-	+	+	+	+	+	
TESY038V2	12000W/230V	3~ Δ		A	-	-	-	-	-	+	+	+	+	+	
				B	-	-	-	-	-	-	+	+	+	+	
				A+B	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	
Combinations/ Kombinationen / Kombinációk/ с температурным управлением, модель / V kombinaciji s temperaturnim upravljanjem, model / En combinación con el control de temperatura, modelo / У поєднанні з температурним регулюванням, модель / Ne kombinim me kontrollin e temperaturës, modeli / У комбинации са контролом температуре, модел: 8P5.XRX26.01A				Combinaisons/ Συνδυασμοί/ Комбинации/ Kombinācijas/ Kombinācijas/ Kombinacje/ Combinações / Combinații/ Комбинации/ Комбинације/ Kombinacije/ Kombinime/ Комбинации/ Комбинације											
4.5 kW+3.0 kW				A+B	-	-	+	+	+	+	+	+	+	+	+
6.0 kW+3.0 kW				A+B	-	-	+	+	+	+	+	+	+	+	+
6.0 kW+4.5 kW				A+B	-	-	-	+	+	+	+	+	+	+	+
7.5 kW+3.0 kW				A+B	-	-	-	-	+	+	+	+	+	+	+
7.5 kW+4.5 kW				A+B	-	-	-	-	+	+	+	+	+	+	+
7.5 kW+6.0 kW				A+B	-	-	-	-	-	+	+	+	+	+	+
12.0 kW+3.0 kW				A+B	-	-	-	-	-	+	+	+	+	+	+
12.0 kW+4.5 kW			A+B	-	-	-	-	-	+	+	+	+	+	+	
12.0 kW+6.0 kW			A+B	-	-	-	-	-	-	+	+	+	+	+	
12.0 kW+7.5 kW			A+B	-	-	-	-	-	-	+	+	+	+	+	



Model/Μοντέλο/Model/Model/Modelo/Modelu /Modell/Модел/Модель/ Modela / Modelu / Modèle/Modela/ Model/ Model/ Model/ Modelis/ Model / Model /

160* - EV 9 S 160 60; EV 9 S 160 60 W; EV 15S 160 60 Z W; EV 6/4 S2 160 60;

200* - EV 200 60 B; EV 200 60; EV 9 S 200 60; EV 9 S 200 60 W; EV 9 S 200 60 G 1%; EV 7/5 S2 200 60 45D; EV 7/5 S2 200 60;

300* - EV 300 65 B; EV 300 65; EV 12 S 300 65; EV 10/7 S2 300 65 45D; EV 10/7 S2 300 65;

400* - EV 11 S 400 75; EV 11/5 S2 400 75;

500* - EV 500 75 B; EV 500 75; EV 15 S 500 75; EV 15/7 S2 500 75; EV 15/7 S2 500 75 45D;

800* - EV 800 99 B DN18; EV 12 S 800 99 DN18; EV 12/9 S2 800 99 DN18; EV 12/9 S2 800 99 45D;

1000* - EV 1000 105 B DN18; EV 13 S 1000 105 DN18; EV 13/7 S2 1000 105 DN18; EV 13/7 S2 1000 105 45D;

1500* - EV 1500 120 B DN18; EV 12 S 1500 120 DN18; EV 12/8 S2 1500 120 45D; EV 12/8 S2 1500 120 DN18;

2000* - EV 2000 130 B DN18; EV 15 S 2000 130 DN18; EV 15/9 S2 2000 130 DN18; EV 14/9 S2 2000 130 45D;

Model/Μοντέλο/Model/Model/Modelo/Modelu /Modell/Модел/Модель/ Modela / Modelu / Modèle/Modela/ Model/ Model/ Model/ Modelis/ Model / Model /

EV 2x10 S 160 60 HP; EV 9S+13S 200 60; EV 2x15 S 200 60 HP; EV 2X15 S 200 60 HP 45D; EV 2x4 2x9 S2 200 60 HP; EV 17 S 300 65; EV 13S+17S 300 65;

EV 2x19 S 300 65 HP; EV 2x15 S 300 65HP; EV 2X19 S 300 65 HP 45D; EV 2x5 2x12 S2 300 65 HP; EV 2x19S 400 75 HP; EV 2x6 2x13 S2 500 75 HP; EV 23 S 500 75;

EV 12S+17S 500 75; EV 2x23 S 500 75 HP; EV 2X23 S 500 75 HP 45D;

EV 2X19 S 800 99 HP 45D; EV 2X18 S 1000 105 HP 45D; EV 2x9 2x14 S2 800 99 HP DN18; EV 2x9 2x17 S2 1000 105 HP DN18

* Heater can only be installed in zone A / I Mögliche Montage des Heizgeräts nur in Zone A / Možný montáž grzejníka tylko w strefie A / Instalace ohřívače možná pouze v zóně A / Incalzitatorul poate fi instalat numai in zona A / Montagem possível do aquecedor apenas na zona A / Installation possible du chauffage uniquement dans la zone A / Вустановити теплообмінник можна тільки в зоні А / Взаможемо монтаж на нагрівачев само в зона А / Možna montaža grejla samo v coni A / Возможенный монтаж нагревателя только в зоне А / Instalimi i ngrohësit është i mundur vetëm në zonën А / Fűtőberendezés telepítése csak az A zónában lehetséges / Posible instalación del calentador solo en la zona A / Урадица грејача могућа је само у зони А / Встановлення обігрівача можливе лише в зоні А / Sildytuvus gali būti montuojamas tik A zonoje / Lესპეჯამა სიღიტია უკზადიანა თიკა ანა А / Küttekeha paigaldamine võimalik ainult tsoonis A

TESY Ltd
48 Madara Blvd., 9700 Shumen
Bulgaria
www.tesy.com

